



GOVERNMENT DEGREE COLLEGE KARGIL LADAKH

Vol. 2 | College Magazine 2023-24

KALIMIAN

کلیمن



STRESSFUL
GENERATION

KARGIL THROUGH
MY EYES

SECTOR
SKILL
CENTRE
AN INITIATIVE FOR INNOVATION

ORNAMENTAL
NURSERY

AS A BUSINESS OPTION IN
LADAKH REGION

A WRITER'S ICEBERG
PROBLEM

A THIRST FOR
KNOWLEDGE
THE ENCHANTING WORLD OF
GRAPHIC DESIGN

ABOUT THE COLLEGE

The inception of the Government Degree College Kargil (Ladakh) in 1995 marked a significant milestone in the region's academic landscape, heralding a new era of intellectual pursuit and educational enlightenment. This auspicious occasion was graced by the distinguished presence of Retired General K.V. Krishna Rao, the venerable Governor of the erstwhile Jammu and Kashmir state, whose august inauguration ceremony bestowed upon the college an aura of solemnity and promise.

With its subsequent affiliation with the esteemed Kashmir University, the college ascended to prominence as a bastion of erudition and scholarly excellence in the rugged terrain of Kargil. In the wake of the transformative events of 2019, the Government Degree College Kargil assumed a pivotal role as one of the revered constituent colleges of the newly established University of Ladakh, thereby cementing its position as a beacon of enlightenment and academic endeavour. Committed to fostering intellectual growth, nurturing cultural richness, and facilitating holistic development, the college stands as a testament to the indomitable spirit of the youth of

Kargil. Against the backdrop of the National Education Policy (NEP) of 2020, which serves as a comprehensive blueprint for the revitalization of India's educational landscape, the college remains steadfast in its dedication to excellence and innovation in higher education, poised to shape the minds of future generations and ignite the flames of knowledge and inquiry.



CONTENTS

Message Notes	2
<ul style="list-style-type: none"> • Honourable Lieutenant Governor, UT Ladakh • Honourable Vice Chancellor, University of Ladakh • Honourable Chairman/Chief Executive Officer LAHDC Kargil • Commissioner Secretary Higher Education, UT Ladakh • Deputy Commissioner/CEO LAHDC Kargil • Executive Councilor Officer LAHDC Kargil • From Principal's Desk • From the Editor's Desk 	
Prospects	10
<ul style="list-style-type: none"> • Mushroom cultivation • Ornamental Nursery in Ladakh 	
Perspective	14
<ul style="list-style-type: none"> • A writer's Iceberg problem • What is Normal? • Traditional Storytelling An Endangered Art • Sociolinguistic Intangible Heritage Of Purig! 	
History	23
<ul style="list-style-type: none"> • The Forgotten Famous Fort 	
Memoir	24
<ul style="list-style-type: none"> • Kargil Through My Eyes • My Village Chulichan • Journey from Lucknow to Ladakh 	
Mental Health	28
<ul style="list-style-type: none"> • Stressful Generation • Nurturing Mental Peace in a Digital Age • Procrastination 	
Education	32
<ul style="list-style-type: none"> • A Thirst for Knowledge • Cultivating an Optimal Educational Environment Nurturing • Sector Skill Centre 	
Poems	44
<ul style="list-style-type: none"> • In Memory of My Brother • Write The Letter • Everyday Everytime 	
Hindi	45
<ul style="list-style-type: none"> • साँझ • कृत्रिम बुद्धिमत्ता दुनिया पर कब्ज़ा कर रही है • नारी और समाज 	
Photo Gallery	48
Urdu	



Patron:
Dr. Amna Qari
Convenor and Editor in Chief
Archo Fatima Nissa
Co-Editor:
Dr Willayat Ali, Usma Ahad
Design and Layout:
Syed Roohullah

Address: Baghe-Khomeani, Kargil, Ladakh - 194103
Phone No.: 01985 233374
Email Address: principal_gdck@rediffmail.com
Website: www.kargilcollege.net

Brig. (Dr.) B. D. Mishra

Lieutenant Governor | UT of Ladakh



Prof. S.K. Mehta

Vice Chancellor | University of Ladakh




75
Azadi Ka
Amrit Mahotsav
Brig. (Dr.) B.D. Mishra (Retd.)
ब्रिग. (डॉ.) बी.डी. मिश्रा (अ.प्र.)




G20
भारत 2023 INDIA
Lt. Governor
उपराज्यपाल
Union Territory of Ladakh
केन्द्र शासित प्रदेश लद्दाख

MESSAGE

I am delighted to extend my complements to all students and staff of Government Degree College Kargil for their publication of the annual magazine 'KALIMAN', for the session 2023-24. This publication is a testament to the hard work, achievements, reflection of values and dedication of all those connected with it. The good theme and the standard of articles in the magazine would enable the students to acquire the art of reading, writing and reasoning skills which are the fundamental traits of good citizenship.

Education is the cornerstone of a prosperous and just society and the students are the future of the society. They carry the mantle of leadership. The course of a nation's history is shaped by their hard work and determination. Accordingly, UT Ladakh administration is paying its utmost attention and support to empower the students with holistic and value-based education, as also to enable them to have access to high-quality teaching and learning.

Govt. Degree College Kargil has, since its inception, engaged in many academic and cultural activities and, therefore, emerged as one of the prominent higher education institutions in Ladakh. I am sanguine that the college will strive to become one of the best institutions among the leading colleges in the country as well.

I extend my good wishes to Principal Dr. Amina Qari, the staff and students of GDC Kargil on the publication of this annual magazine.

Brig. (Dr.) B.D. Mishra (Retd.)

Place: Leh
Dated: 24-01-2024


G20
भारत 2023 INDIA
PROF. S. K MEHTA
VICE CHANCELLOR

UNIVERSITY OF LADAKH
ལ་དྭགས་ལ་སྐྱོན་ལྷན་ཁྲིམས་ལུ་ཚེང་ལོ།

लद्दाख विश्वविद्यालय


Y20
भारत 2023 INDIA

75
Azadi Ka
Amrit Mahotsav

No.VC/UOL/Leh/244/2023

Dated: 23.12.2023

Message

Government Degree College Kargil is one of the leading learning institutions of University of Ladakh. It symbolizes hard work, consistency, and hope in the quest of achieving excellence. During the past few years, I have seen that the University of Ladakh and its constituent colleges have left no stones unturned to empower and establish the legacy of higher education in the region. As true to their beliefs, tradition of optimism and grandeur of thought, the faculty and students of the college are working towards a shared goal of an empowered lot in the region despite overt challenges.

We share a common commitment to take the path of glories in times to come. This year, the college has successfully implemented NEP 2020 keeping with the demands of the new era in the field of education. Like every year, the college is bringing its annual magazine which acts as a platform for our young students to deliberate upon issues and interests and presenting them to the outside world. This would turn the ignited mind's imagination into craft, dreams into reality and passion into life.

I hope that the magazine will live upto the objectives- to disseminate knowledge, information and education apart from classroom learning.

I extend my heartfelt wishes to the editorial team and success to the college in coming years.

(Prof. S.K. Mehta)

Dr. Mohd Jaffer Akhoon

Chairman/Chief Executive Officer | LAHDC Kargil



Padma Angmo

Secretary Higher Education | UT Ladakh



Dr. Mohd Jaffer Akhoon

Chairman/Chief Executive Councillor
(Status of Cabinet Minister)



لداخ خود مختار پہاڑی ترقیاتی کونسل کراگل
Ladakh Autonomous Hill Development Council
Kargil Ladakh

No : ...*CB-4/79/2525*...

Date :*13-01-2024*.....

MESSAGE

As the Chairman/Chief Executive Councilor of LAHDC, Kargil, I am delighted to extend my warm greetings to the faculty and students of Government Degree College, Kargil for bringing the annual edition of college magazine '*Kaliman*'. I hope that '*Kalimaan*' shall serve as a beacon of knowledge, inspiration and shared experiences. I hope that this publication shall act as a chronicle of academic journey, a canvas for thoughts and a testament to the collective brilliance that shall define Government Degree College Kargil to its unique identity.

I hope that college magazine shall serve as a platform to express the creativity and writing skills for the students besides portraying the rich and diverse cultural heritage of Kargil. I am also optimistic that the college magazine '*Kaliman*' shall reflect the true spirit of academic and co-curricular activities of the College that will drive the aspiring students to new heights of academic excellence and foster suitable environment conducive to expression of ideas beyond imagination.

I appreciate the efforts infused by the editorial team including faculty, students and supporting staff in bringing out the magazine for the session 2023-24. I also congratulate the Principal and her team for keeping the tradition of the college publication consistently.

I also hope that the Government Degree College Kargil shall also make further endeavors to come up with publications in every field and encourage researchers/writers to publish their work at national and international platforms.

With best wishes.

(Dr. Mohd Jaffer Akhoon)
Chairman/Chief Executive Councillor,
LAHDC, Kargil.

Padma Angmo, IIS
Commissioner/Secretary
Higher Education, Technical Education &
Skill Development Department,
Information & Public Relations



The Administration of
Union Territory of Ladakh
UT Secretariat, Leh, Ladakh
padmaangmo.iis@ladakh.gov.in
Ph : 01982 258365 fax: 01982 258366

MESSAGE

Warm greetings! I congratulate all the team of Government Degree College Kargil for bringing out this year's annual magazine.

Since its establishment in 1995, GDC Kargil has been striving towards its vision to 'emerge as a great seat of higher learning and centre of excellence in the field of education by disseminating knowledge for human development and welfare'. Students of GDC Kargil brought laurels to their Institute by winning the First Prize for the Sustainable Campus Challenge during the Y20 pre-summit this year. The enthusiastic participation of the students and Faculty of the College helped in making the 2nd Ladakh Education Fair a resounding success. The establishment of the six Skill Centres in the GDC Kargil in a short time has been no mean achievement, and seeing the enthusiasm shown by the students while learning these Skill, I believe the numbers will only increase in next semesters and the Ladakh Skill Development Mission and the Higher Education Department is committed to introduce more skills based on the demand from the students.

For all these achievements and more, I congratulate the Students, Faculty and Staff of Government Degree College Kargil, as there is no initiative that can be a success unless there is active participation and contribution by all stakeholders.

The investment in the infrastructure to establish state of art Laboratories, Sports infrastructure, Smart Classrooms, Hostels in the past three years have helped in transforming the Institute to meet the growing number of students who come from all parts of the district to pursue higher education. The Administration of UT Ladakh is committed to provide all requisite support in terms of Budget and policy interventions to strengthen the Higher Education ecosystem in Ladakh.

I once again extend my hearty congratulations to the Principal, students, faculty, students and all the staff members of Govt Degree college, Kargil for their contribution in bringing out the magazine. I wish them all the best for their future endeavours.

(Padma Angmo)



Shrikant Balasaheb Suse

Deputy Commissioner | CEO LAHDC Kargil



Shrikant Balasaheb Suse, IAS

श्रीकांत बालासाहेब सुसे, भा.प्र.से



District Magistrate/Deputy Commissioner/
CEO, LAHDC, Kargil, UT Ladakh

जिला मजिस्ट्रेट/उपायुक्त/मुख्य कार्यकारी अधिकारी,
एल.ए.एच.डी.सी, कारगिल, केंद्र शासित प्रदेश, लद्दाख

MESSAGE

It is a great pleasure to learn that Government Degree College Kargil is coming out with its annual magazine *KALIMAN*. The magazine stands as a testimony to the fact that the institution always thrives for upliftment and excellence by providing varied platforms to their students as well as teachers.

The college offers a lot of initiatives beyond academics that includes co-curricular and extra-curricular activities, sports, and competitions. This year, it has achieved greater heights by introducing NEP 2020 and Skill courses exhibiting the need of the hour.

The magazine is another remarkable effort of the college. This will provide an intellectual, literary, and scholarly platform to the young minds to experiment with information, knowledge, and drafting. Thus, enhancing their inclusive growth and creativity.

With this, I congratulate the publication team of the college for coming up with a treasure of artistic value and I wish Govt Degree College Kargil the very best for future endeavours.

Shrikant Balasaheb Suse, IAS

Zakir Hussain

Executive Councilor Officer | LAHDC Kargil



Zakir Hussain
Executive Councilor
(MOS Status)



لداخ خود مختار پہاڑی ترقیاتی کونسل کرگل
Education, Higher Education, Handloom, Handicraft,
Mechanical, Horticulture, PDD, Industries & Commerce
Ladakh Autonomous Hill Development Council Kargil

No. EC-Edu-K/1587

Date: 16-12-2023

MESSAGE

It gives me immense pleasure to learn that the staff and students of Government Degree College Kargil is bringing out/ publish the annual college magazine "*Kaliman*". I am delighted to pen down few words as message which sprinkles for the readers, giving opportunities to inculcate their wisdom.

The Government Degree College, Kargil is the first College in the district and has done tremendous work to flourishing the students in the field of education in Kargil district for the so many years which helps the poor and needy students of the district to compete and achieve the national level examinations in different fields, despite of having abridged manpower and financial constraints.

The College has always been proactive in curricular & co-curricular activities, exhibitions, students exchange programmes to make classroom learning skill experience and has a full-fledged National Cadet Corps ist Battalion Ladakh.

I appreciate the efforts, hard work and enthused endeavors with pay my heartiest congratulation and convey my good wishes to the entire editorial team for their determined efforts in bringing out this annual college magazine "*Kaliman*" and doing the selfish work for upliftment of educational standard of the students in the district.

I wish all for the very best in all its future endeavors.

(Zakir Hussain)





Prof. (Dr) Amina Qari

Principal | Government Degree College Kargil
dramina.qari.11@gmail.com
Ph : +91 70518 03583



Govt. Degree College is one of the prestigious and leading institutes of Higher Education in Ladakh. It is a higher seat of learning and a milestone of academic excellence and extracurricular activities that has enlarged and enriched Kargils' Educational Map, imparting quality education to the downtrodden. Since its inception, the college has worked meticulously towards the overall development of the institution.

I strongly believe that education is a blend of academic excellence and creativity and our sole mission is to encourage and empower students to grow as strong, reflective, and skilled individuals so they can meet every challenge in all spheres of life. Our pedagogy mainly focuses on the holistic development of our students to seek various opportunities in the pursuit of chasing their dreams. Our aim is to focus on disseminating value-based education that is a prerequisite in today's fast growing academic atmosphere. Pertinent to mention a few of such milestones, the college successfully introduced and implemented the maximum number of skill courses, during the current session, namely Hand Embroiderer, Housekeeping, Graphic Designer, Yoga, and Beauty Therapist. The courses allow students to improve attributes and qualities vital in seeking job opportunities and effective workplace performance. Also, the college successfully organized the mega Education Fair II in August 2023, which conveys the consistent effort of the institution to provide distinct platforms to students throughout the region for job prospects and career guidance. I feel proud that the college continues to provide self-help employment opportunities for the downtrodden. For consecutive two years we have signed MOU with Usha Silai School and the trainees have successfully established more than 25 silia schools across the district. To achieve such heights, due appreciation goes to the hardworking teaching and non-teaching fraternity of the college who leave no stone unturned for the better performance of the students in particular and the college in general.

It is a matter of pride and honor for us to unveil the world of academic scholarship with the publication of our annual college magazine 'KALIMAN'. The magazine is an assertion of an important achievement in the continuing growth and success of our institution. Not only does this magazine show the consistent efforts of our editorial team, but also the dedication and interest of students in writing and deliberating upon important contemporary issues. I congratulate the team of Magazine and publication committee and to the contributors for their hard work and meaningful contributions to make this magazine a successful one.

With Best Wishes!

Prof. (Dr) Amina Qari
Principal

Archo Fatima Nissa

From the Editor's Desk



"Reading maketh a full man; conference a ready man; and writing an exact man."

(Francis Bacon)

Dear Readers! We are thrilled to reintroduce the annual edition of our magazine KALIMAN for the year 2023-24. The title of the magazine itself portrays a huge significance. Entitled after the aromatic flower 'Kaliman' or 'Gul-e-Rehan' that predominantly blooms in the beautiful valley of Aryan belt of Kargil, reflects the very essence of our students blooming in the garden of this institution.

We take pride in the fact that the college withstands its beliefs in providing quality education along with curricular and co-curricular platforms to ensure that our students are equipped with modern skill sets other than conventional and classroom learning.

Coming up with such a creation is indeed not a cake walk. The annual magazine is one of the efforts, which aims to provide a mirror to the creative and innovative ideas of both the students and teachers. Thus, complementing academic learning with transformative, developmental and future-focused deliberations. I hope that our readers find the articles published in this magazine relevant to contemporary times and also enjoy a set of lyrical poetry by our budding poets. The articles contributed by our writers would lead to nurtured minds enhancing their reading, writing and learning faculties. The excerpt from Francis Bacon's essay "Of Studies" quoted above succinctly emphasizes the different forms of learning and communication to become a well rounded- individual. The magazine also showcases our college's honors and achievements in pictures throughout the year.

I express my heartfelt gratitude to Principal Dr. Amina Quari for her sharp vision and everlasting support to make our efforts bear fruits through her impeccable guidance and patronship. Also, I congratulate the hard-working team of KALIMAN on having successfully brought the magazine in a very useful way.

With this note, I wish all our readers, Let the joy of reading fill your day with warmth and inspiration and a Happy Reading!





Sajidah Banoo | Class:- 5th semester | GDC Kargil

MUSHROOM CULTIVATION

Profitable for Farmers- Beneficial for Health



Around 64% of women in Ladakh suffer from anaemia, and since the region has a huge vegetarian population, mushrooms provide them with the much needed nutrition to improve their health and immunity. Mushrooms are fat-free, low-sodium, low-calories, and cholesterol-free.

They are also packed with fiber, vitamins, and minerals. Nutritional benefits vary depending on the type of mushroom. But overall, they are a good source of antioxidants, Beta glucan, B Vitamins, copper and potassium.

Ladakh has a large number of vegetarian people and adverse climate conditions. They require some alternative supply of nutrition which improves their health and immunity. Thus, mushroom can be a great alternative food resource that will contain all the required nutrition. In particular, 64% of Ladakhi women suffer from anaemia. Some common visible symptoms are cracked nails, chipped enamel, and reduced flow during menstrual period and fatigue. After careful observation and understanding of the problem, a non-profit organization, Vishwadeep trust, had discussions with the head of Buddhist monks, Rinpoche Ji, to include mushrooms in diet and on farm land. They can also add an additional income to farmers and promote sustainable agriculture. Mushrooms convert waste into potential valuable resources.

Mushrooms can also be dried using solar dryers and stored for 4-6 months successfully, which will improve the shelf life of mushrooms. Solar dried mushrooms have a natural brown colour. They retain nutrition and moisture content that can be used in soups. Vishwadeep's innovation of the low cast, portable solar dryer is beneficial for women and reduces hill related accidents. The cultivation of mushrooms by farmers trained by this social organisation using authentic solar dryers fetches farmers a 30% higher prices.

Ladakhi farmers face many problems due to lack of enough cold storage facilities. In such a situation, the solar dryer acts as a portable store room. Another issue is that there is no system in place to grow crops during winters. Mushroom cultivation is a great alternative for income enhancement in harsh winters. It also contributes significantly to waste bio-conversion by transforming post-harvest agricultural waste into nutrition

and marketable products. It is an important horticultural cash crop which brings quick revenue for the farmers, especially in the cold regions of Ladakh where pasture lands are present. Mushrooms are cultivated commercially namely White button mushroom (*agaricus bisporus*), Oyster mushroom (*pleurotus ostreatus*), Paddy straw mushroom, shiitake and milky mushrooms.

Mushroom cultivation can benefit by converting recyclable Agro products to protein-rich diet supplements at minimum cost, with little land dependence. That can be a potential food source as well as a marketable product in impoverished areas. Millions of tons of agricultural waste are burnt all over India, which emits hazardous air pollution. Mushroom cultivation can provide a sustainable solution to the suffocating environment. Agricultural residues and straws can be used as a substrate to produce mushrooms. This is a profitable business and an eco-friendly solution to dealing with growing pollution. It

can boost the immunity and reduce cases of diabetes and anemia patients as it is a rich source of folic acid and linoleic acid. The mineral salt content in mushrooms is superior to that of meat and fish and twice that of vegetables. While the protein content is twice that of potatoes and asparagus, four times that of tomatoes and carrots, and six times that of oranges.

Mushrooms grow rapidly and yield higher returns in a shorter period of time. Cultivation of oyster mushroom is the easiest and shortest way of mushroom cultivation. They are the solution to low-cost investment, high productivity and better nutrition. The world population is rising rapidly and India has the highest population of malnourished population. Most women in the country are suffering from anaemia and iron deficiency, which can be improved with the intake of marketable mushroom products. The frequency of anaemia in women in the age group 15-59 has increased all over India. Women from poor socioeconomic status are now more vulnerable to mineral deficiency.

Conclusion:

The training by the NGO, Vishwadeep trust at Takmachiks, Domkhar and Urban Villages received great responses from the farmers of the villages, especially for women. The

mushroom bags prepared during the practical session of the training were kept at respective villages to let them observe them.

The economic benefits of mushrooms are immense and can benefit the famous. Their only concern was hoe to get the mushroom spawn. Mushrooms have proven to be an easy and sustainable way to provide Ladakhi farmers better health and income.





Razia Parveen | Assistant Professor Department of Botany | GDC Kargil

ORNAMENTAL NURSERY IN LADAKH

As a Business Option in Ladakh Region

Ladakhis used to grow ornamental plants for aesthetic purposes for ages. Only a few plants, like Geranium, Cosmos, Sunflower, Dahlia, Calendula, marigold, holly hock, Asters and chrysanthemum were very common. But for some years, we witnessed a craze among Ladakhis, especially hoteliers, for exotic ornamental plants. Today, a great variety of exotic plants are grown in Laddakh for ornamental purposes. The common ornamental plants grown in Leh are categorized as:

Annual herb: which includes hybrid Petunia, marigold, Snapdragon, Godetia, Zinnia, dimorphotheca, Calendula, Phlox, Sweet Alyssum, Delphinium, Pansy, Portulaca, Sunflower, Dianthus, Aster, Cosmos, Pink Malva etc. These are mainly propagated via seeds.

Perennial plants which may be herb such as Allium, Arum Lily, Chrysanthemum, Geranium, Begonia, Bergenia, Primula or Shrubs like Roses, Snowball, Nerium, China rose, Queen rose, Azalea, Fuchsia, Ivy, Hydrangea, Peonies etc. These are mainly propagated via modified organs like bulbs, rhizome or via cuttings.

Succulents of various types are very common, like Sedum, Kalanchoe, Aeonium, Opuntia, Aptenia, Aloe

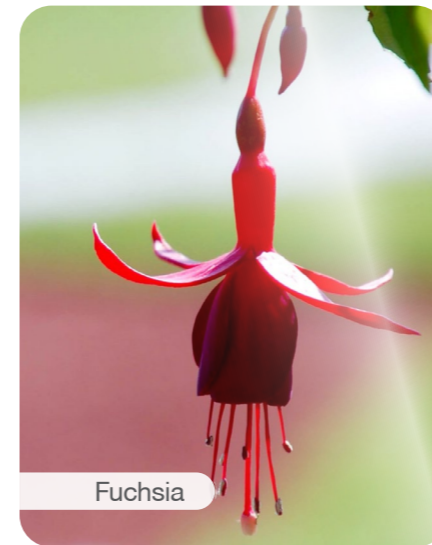
Vera, Plush plant, Euphorbia and many more. They are mainly propagated via cutting.

Plants propagated via modified organs like Gladiolus, Liliium, lily, Iris, Dahlia, Canna, Daffodil, Tulip, etc.

Trees including Salix, Black Locust, Lilac, Junipers are commonly grown for aesthetic purposes.

Looking at the scope, one can think of investing in the area of ornamental nursery, which involves the production and marketing of various plants, including herbs, shrubs, trees, xerophytes in the form of seed, cuttings (root, stem, leaf), vegetative propagules like bulbs, corms, tubers, rhizomes, saplings and seedlings.

It requires the opening of a nursery along with landscaping services. All one needs is a small piece of land on which soil sample testing should be done to avoid unmanageable soil. There should be proper irrigation facilities. The provision of skilled, semi-skilled and unskilled labor must be there to carry out technical and other untechnical activities. A transport facility is a prerequisite for



Fuchsia



Geranium



Liliium

the ornamental nursery to facilitate the easy availability of raw materials and nursery products for sale.

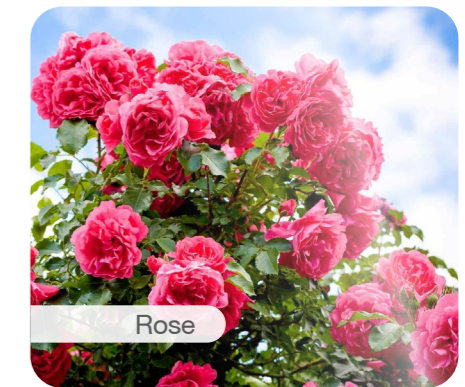
A nursery operator must have basic knowledge about the plants thrive well in this part of the world and also about the different phases of their life cycle. He /She should know the appropriate use of gardening equipment and machinery. Nursery as a business is highly profitable, and can be carried out on a small piece of land with little investment and research, and can be easily adopted by small and marginal farmers as an additional source of income. This business is seasonal and very easy to maintain.

Nurseries can also provide flower pot rental along with the main activities. Pot rental is a new concept that is not so common in our region, but in the coming years this concept will flourish in Ladakh, where people can get pot plants of their choice on a rented basis for decorating the location of special events.

In the whole region, we have a very few ornamental nurseries which do

not cater to the needs of all Ladakhis; thus, we see a huge number of fully loaded trucks coming from Kashmir in the spring season with all varieties of ornamental plants and earning a good revenue from it. If some of our youth take this as a venture, they will surely find it lucrative and provide a very good source of income as well as satisfaction, as well as a source of employment for many others. These days, the department of Agriculture and Horticulture is conducting training programmes in floriculture to boost the technical know-how of interested youths and farmers. They provide the technical assistance required for nursery development. Also, the department provides subsidies on plant materials, equipment, manure, and other important items required for the development of a nursery.

Thus, ornamental nursery is one of the best business opportunities for the youth of Ladakh as till date no one has taken it professionally. It can be started with a little investment and involves a very low risk factor.



Rose



Portulaca



Pansy



Lhundup Gyalpo

Lhundup Gyalpo, author of a collection of short-stories 'Betty's Butter Tea – Stories from Ladakh.' He can be reached out at lgyalpo1@gmail.com

A WRITER'S ICEBERG PROBLEM



A writer makes a lot of decisions while attempting a work. Sitting in solitude in a corner of a room, the kinds of dilemmas and quandaries that one experiences are astonishingly varied and sometimes squarely consequential not only for the work that is being undertaken but also for the writer as a professional. Especially, in the field of creative writing where each project has different scope, scale, content, structure, objective and aesthetic value, which have innate and intimate influence on the craft to be employed into weaving the intended work, inviting a multitude of occasions for deliberations and decision-making of varied and often novel kinds that sometimes could overwhelm the writer.

The last couple of days have been an ordeal of such a nature that I have been simply making entries into my writing-journal about a work that I

began years ago and decided to revisit it in recent weeks.

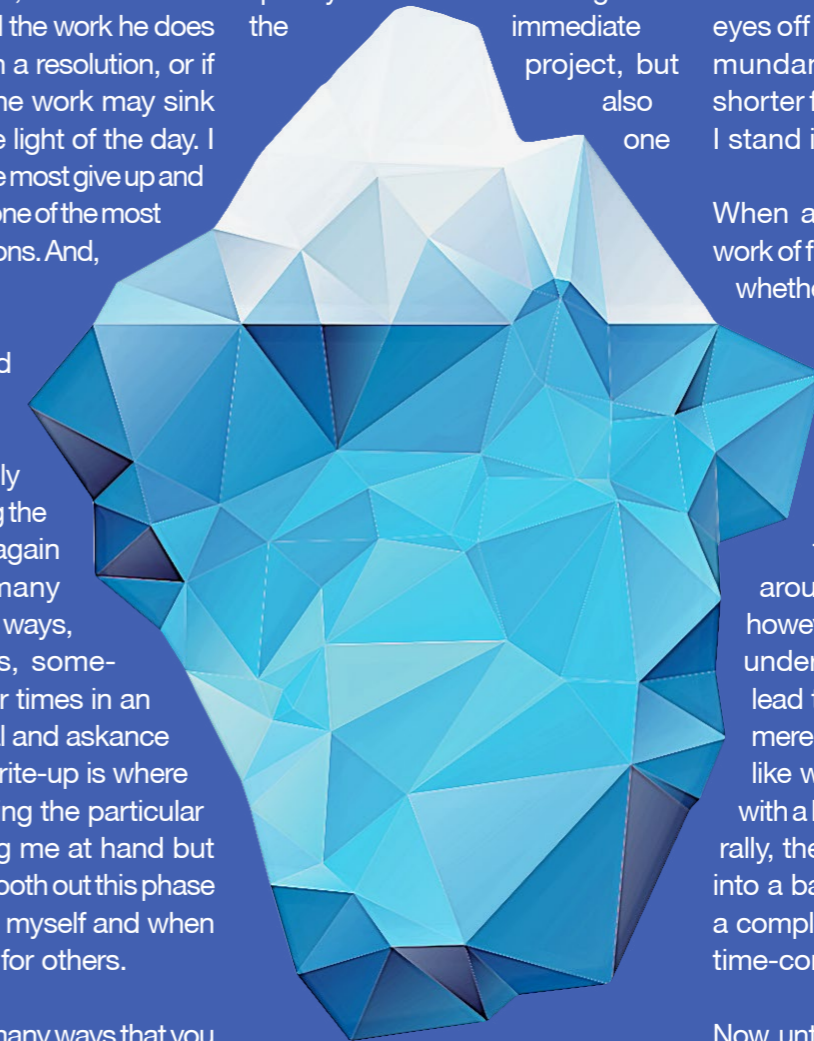
Not spilling many beans about the project, here I wish to address what I christened 'The iceberg problem' when the writer has to negotiate the imminent creative dilemmas which could prove a hindrance to his writing process if not resolved well and in a timely manner. For, a hurried solution could undo all the work he does hinged upon such a resolution, or if procrastinated, the work may sink and never see the light of the day. I guess, this is where most give up and declare writing as one of the most intimidating vocations. And, rightly so.

When confronted with such a situation, I found, stubbornness is the only solution. Revisiting the same questions again and again, in many different possible ways, in different lights, sometimes direct, other times in an implicit, tangential and askance manner, as this write-up is where I am not addressing the particular issues tormenting me at hand but rather trying to smooth out this phase of being stuck for myself and when shared, possibly, for others.

Of course, all the many ways that you try during such periods, whether direct or indirect, have to be done, mostly, in writing. All the approaches should essentially culminate into writing in one or other form. As a writer, most of the solutions are thought-based, thus a lot of self-talk, thinking and wonderings, if it is done loosely, and in fact, sometimes subconsciously, for instance, in your sleep or in a dreaming state, all these deluge of ephemeral

mental-stuffs should be put on paper in physical, tangible form, as much as possible, resulting into many kinds of writing; may it be journals, notes or just scribbles.

This, I found, doubly advantageous, as it not only enables clarity while dabbling with the seemingly foggy and vague soup of muddles, consequently advancing the immediate project, but also one



writes something at the end of the day, thus cementing one's compositional skills further while utilising the time and effort spent towards the very ends that a writer strives for.

In my project, a longer form, I am trying to write a work about two characters. It is a character-driven narrative, rather than a pre-set plot.

Therefore, understanding the main characters is of prime importance. Like I mentioned, I had worked on it for a long period of time, the characters have grown. They are animated and willed. And, now, visiting them and their world after a considerable interlude, they seem reluctant to allow me in. Let me confess, and they stand right in their assertion, I have taken my eyes off them for other obligations, mundane and, of course, some shorter forms of writing, that today I stand in their tribunal.

When a creative writer begins a work of fiction, one has two choices; whether the narrative will be plot-driven or characters. The former is neat and close ended. The author knows the major twists and inflections of the story. One sees its skeleton, and has to just fill in auxiliary details around it. The latter situation, however, calls for an exploratory undertaking as the characters lead the narrative and the writer merely obeys their diction. It feels like walking in a moonless night with a battery-drained torch. Naturally, the second approach results into a barge of words that leads to a complex, multi-layered, however, time-consuming enterprise.

Now, until recently, I had this misconception that the scope of work facilitates into choosing between the two approaches; that's, the shorter form could be plotted in advance, while the longer could be left to its characters. However, I have been proven mistaken in this conception. I have had both short and long forms utilising the two alternatives irrespective of the work's scope or scale. On many occasions, I even

tried to enforce an approach of my choosing on narratives so as to cushion my troubles, however, I seemed thwarted in my scheme time and again.

For instance, I tried imposing a plot on the project in discussion, but I failed. The characters consistently revolted against my design, only for me to accept their will. Therefore, the writing process is going to be organic, stretched over an extended period of time. A lot of writing will happen while listening to the narrative closely, attentively, actively as it unfolds. Meaning to achieve a state of flow-writing where I, as the writer, have to minimise my agency to the least possible while making the characters lead the story. It calls for me to submerge into the background, while letting the characters free on the pages. I know, this will lead to a trove of writing and pruning will become a task in itself; I reckon, the major part of the project by the time it comes to fruition, yet I will savour the indulgence in words and their possible sensualities.

In the last few passages, I am trying to negotiate one of the many icebergs that I have encountered while undertaking this project. And, believe me, there are handfuls of them, some apparent, roiling in my head and many, I know, dormant, only to pull a trick at important yet unforeseeable junctures of the project. I don't know whether the solution I carved out here will stand its ground as the work progresses, however, I am certain that this write-up, a journal entry on the project, has let loose a few of the tenacious knots that I have been grappling with for some time now.



Mohammad Tawheed | Class:- 2nd semester | GDC Kargil

WHAT IS NORMAL?

Since my early childhood and until today, I have lived a very comfortable life, certainly a cocooned one. With every need being taken care of to the best of my parents' abilities; a loving family, beautiful house, best education, undying quarrels with my younger sister, great friends, birthday parties, electronic gadgets, all that would suffice for a normal heterosexual family and a content life but there were and still are moments of unfulfillment and discontent in my life. These occasions of dissatisfaction, or to put it simply, unhappiness and displeasure, have birthed from various instances as I have journeyed towards my quarterly life.

Some things have never made sense to my rebellious mind. And something that is utterly exasperating, is the adherence to the

tradition of the status-quo as the holy rule of life. As if humans crave for the so-called "order" it brings into their lives, even if it comes at the cost of irrationality, discrimination, misogyny and many other social ills. The consumption of cultural and religious mores as incontrovertible laws has made them irrelevant in the modern world growing every day.

Surely, our cocoons are perfectly woven to envisage the fabric of ennui as normalcy, morality and even religious insouciance, however, in reality, this status-quo creates a pernicious environment for young developing minds. In the sense that the acceptance of this facade of routine, regularity or uniformity hinders the questioning ability and even forbids it. To put it simply, for men, it is deemed compulsory that they

acquire a well-paying job and become the bread-winner of the household. Whereas, a woman, even a working one, needs to be well adept at the role of a housewife, it is even preferred for her to give up on her career to be an active mother and an abiding wife. Now, there are examples of women being the actual bread-winners and the husbands being the stay-at home fathers, but their family is seen as dysfunctional and subjected to mockery as they aren't seen as "normal". What is normal? Something that the society has deemed fit? Or something that religion allows? The simple answer is yes. The social fabric has the threads of religion and culture closely knit into it. Especially in the Kargil society where the Twelver Shiites form the majority, religion does have the unofficial supreme authority to dictate the ways of human living. They are either conferred as duties or the preferred way of living. Where the latter is concerned, it is somehow still comprehensible as it is "preferred", not made mandatory. However, my contention lies with the ones declared as duties or laws making it a certain dogma, against which any contesting questions are regarded as blasphemous and strictly forbidden.

A healthy mind can only belong to ones who are of a curious nature. E.g., if a Muslim girl has never questioned the religious obligation to cover herself with a hijab,

she has given into the irrationality of answers provided by the religion to validate this misogynistic phenomenon. It is certainly irrational to state that a girl must wear a hijab and dress so-called "modestly" in order to keep herself safe from the lust of men or because the prominent religious women in history used to do so. There is no relation of a woman's character with her choice of clothes and basing today's fashion w.r.t the 1400 years old traditions of the Islamic-arabic society and stating them as an obligation is an idea situated in the norms of the patriarchal religion which has always seen the women as the inferior and the unequal sex.

The idea of what it means to be "normal" is a complex intermingling of the history of cultural,

religious and traditional norms. But the problem lies in the idea of constancy in these elements. Culture must keep up with modern times while bearing in mind the significance of its roots and so do traditions. The idea of rigidity as a basic quality of tradition is a dangerous one. While the older traditions are revered, there must be new traditions formed in order to keep the society alive. And when religion leads to blind faith and bitterness towards its non-followers, that is when society starts rotting gradually into a carcass of intolerance and irrationality where it is normal to not question. I say then be 'abnormal'.





Archo Fatima Nissa | Assistant Professor Department of English | GDC Kargil

TRADITIONAL STORYTELLING AN ENDANGERED ART

“One story each”, exclaimed mother with her voice of engagement. It was after dinner when everyone in their bed was struggling to fall asleep. “Let’s start with grandfather”, said one of the children. I was excited, so were my siblings, for a new, magical, and inconceivable story was unfolding before our little worlds.

Gone are the days when, as children, we used to greatly cherish the stories (Zgrums) narrated by our parents and grandparents during the chilly winter nights. For us, it was almost a ritual that the whole family would sleep in one warm, cozy room, and the elders narrated fascinating fables or teased us with puzzles to which we eared with curiosity. Electricity usually goes off early and, by the time children would make their beds, the last batch of wood being burnt in the ‘bukhari’ (traditional heating stove), everyone would leap in their warm beds ready for the story sessions. We would respond by saying “o Ju” roughly meaning ‘Yes dear’ at intervals, which is a traditional way of affirmation that we were listening.

We could listen to the stories until they lulled us to a contented sleep. For me, it was my mother who always narrated such stories and engaged the family in this art before the nightly slumber engulfed us under its spell. With the passage of time, the stories are clouded in our memories and have lost their primary essence of narration.

Oral storytelling is the oldest tradition in any culture. These stories have been passed to generations from time immemorial, albeit nowadays, an evident decline in the process is witnessed. Ladakh owns a corpus of oral literature apart from written ones in the form of oral stories. These stories survived in various forms like mythology, fables, riddles (tsot), religious stories (hadees) etc. The purpose of narrating such stories is varied, such as ‘to instruct’ and ‘to entertain’. The stories were interesting, playful, and also had moral connotations. Stories make connections, in the sense that they act as an important agent for an inclusive and harmonious society. Most stories have

themes of love, respect, and co-existence of man and animal in harmony. Thus, acting as a moral content that keeps intact the values of any society. For instance, during my childhood days, we had been listening to a story called “Achay Rakarmo and It’s Children- Furu and Muru” which is a fable about the victory of good over evil. Likewise, there were stories of Kingdoms, kings, and great historical figures like that of Shinkhan Chandan (the legendary balti craftsman) that echoed the great past and honors of the kingdom of Ladakh. They not only amazed us with adventure and bravery but also left an exceptional legacy for generations to remember. There are other myriad stories replete with themes of wisdom and truth. However, in the era of development and economic growth, there is a great threat to this endangered heritage.

Storytelling is an interesting art of oral tradition that existed in Ladakh for ages. The Ladakhi word for story is ‘Zgrums’. Ladakh used to remain cut off from the rest of the world for more than five months. During those times, local folklore was the primary source of entertainment due to limited exposure to the outside world. Apart from stories, Ladakhi riddles (tsot) also formed a predominant place as a source of entertainment. The elders challenge the younger ones to guess the in-depth meaning of a given riddle. The story sessions actually acted as the agents that bind the social fabric of a society. Eventually, when television made its way into Ladakhi homes, its influence could be observed in the form of bollywoodization and westernisation. Subsequently, due to students’ migration outside the region for modern and higher education, society formed other ways of entertainment and educating themselves. Nowadays, parents are more focused on imparting modern educa-

tion to their children, the result of which cannot go unnoticed. Moreover, new shifts of modernity and globalisation such as new social processes, political developments, and changing lifestyles have a great impact on the rapid decline in the process of narration. New technological interventions featured by information, innovation and services seeping into the veins of society specifically changed the cultural worldview and perception which had a significant influence upon interactions and connections in the society. The art of storytelling is almost extinct in Kargil. Today’s generation as carriers of this legacy have forgotten how to tell stories. There are only a handful of elderly people left to do this art. Very little of the oral literature has been preserved, which otherwise is a huge loss to the cultural heritage and social ethos of the region.

In an interview with Reach Ladakh, renowned author and administrator Kacho Asfandyar Khan (IAS retd) express his fear of losing this creative activity. He says, “I have a strong

feeling that these superb pieces of folk-literature will surely disappear into oblivion within a decade or so if not reduced to writing today, and that would be an irreparable loss to our cultural heritage and social history. Besides, I believe that there could be no better tribute, than that of recording these sayings and proverbs to the memory of our forefathers and wise men, who coined these beautiful sentences full of wisdom and wit”. While his contribution to preserving ancient proverbs and folk songs is quite remarkable, the oral stories are gradually waning in the abyss of oblivion. They die with the tongues that held them and soon they may vanish. It has now become a primary responsibility on the shoulders of learned scholars, literature enthusiasts, and even students to return and revive the ancient art of storytelling before the narratives of the current era entirely erase this intangible endangered treasure. Effective measures and efforts from the administrative sectors are also crucial at this point in time.





Nasir Udi Din Khafi

Nasir Ud Din Khafi is working as Assistant Professor English at Sankoo Campus Of GDC Kargil. He can be reached at khafinasir85@gmail.com

SOCIOLINGUISTIC INTANGIBLE HERITAGE OF PURIG!

The geographical boundaries of Purig has been roughly demarcated by historians ranging from Zojila pass to the River Kanji and to the hillocks of Lingshed valley from Zanskar side. This whole area comprises of Kargil town and the adjacent villages of the region as it's mainland. These include Drass(Himbabs), Shingo, Sodh, Batalik, Shakar-chiktan, Wakha-Mulbek, Pashkyum and Suru Kartchey. The people has historically been engaged in small agricultural practices by growing certain crops for their survival. The early inhabitants have left an imprint of great labour and hard work as the present irrigation canals are testimony to the toil they faced in making the topography of this tough terrain cultivable for generations.

With the passage of time, those early settlers must have evolved into a distinct society with specific ethos and values system out of their profound interactions mainly due to these agricultural as well as other socio-cultural practices among them. On the other hand the values and ethos evolved out of such interactions were spontaneously deliberated among the members of the society at large through the language they used to interact with each other. Thus every activity held specific

linguistic terminologies and relevant concepts with itself that is being subsequently taken forward to the next generation through a widely accepted oral norms and traditions. The same traditions kept adding to the value systems with the help of other socio-cultural extravaganzas and helped a great extent to shape a distinct cultural entity as Purig. Such traditional practices are the most the authentic sources to look deeper into the real cultural values which forms the very essence of what is known today as PURIG and PURIGI.

Although this region has a very rich diversity of different ethnic groups living together in harmony for past many ages. But, here we only focus on some instances pertaining to the sociolinguistic tradition of the main ethnic group which forms the

majority of the region and they are widely known as Purigpas.

The Purigpas may be found living originally in and around the Kargil town. Besides that they live in Sodh, Shakar-Chiktan, Wakha-Mulbek, Pashkyum and on the banks of mighty Suru River, thus forming the whole area as the mainland of this particular region.

As already mentioned, Purigpas were originally an agrarian society. Although history is not able to bring forth a chronology of the traditions and cultural activities evolved time to time in the past related to this community. But the way a magnificent tradition as well as the cultivation practice is being handed over to the present generation is a living example and testimony to the fact that they had worked very hard to establish the human life in this tough geographical terrain. Apart from farming practices, Purigpas have been also associated with pastoral activities as well and both these activ-

ities are still intact with this society. All these composite activities gave birth to a very rich socio-linguistic heritage which needs to be documented keeping the essence of PURIG in consideration. It has now become a great cause of concern that these intangible heritage may get extinct with the time as many changes have been observing due to modern technological advancements.

Although some historians have tried to preserve certain value systems of Purig in their writings but very briefly as a process of recording the traditions of Ladakh as a whole. Kacho Sikandar Khan, Moulvi Hashmatullah and Kacho Asfandyar Khan are the few important names to mention who gave their efforts to record some aspects of the socio-cultural traditions of Purig in their writings. Padma Shri Akhone Asgar Ali Basharat has also given a significant space in his book "Ayina e Kargil". Aijaz Munshi has also said to have documented an important writing on Purig but

the work is yet to come in public domain and more importantly it has almost no access to the new local researchers.

Let's have look on some interesting facts regarding these sociolinguistic heritages that is being evolved time to time in the result of the above mentioned cultural activities. For example; Purigpas had a very unique calendar to manifest the approach of various months and seasons in linguistic terms. The calendar was designed on the basis of the revolution of solar year, the solstice and it's subsequent climatic impacts on seasons and crops. This calendar year had become necessary to carry out agricultural activities which needed to be harmonized with suitable climatic conditions in order to get good crop products and harvesting thereafter.

Here is the names of those twelve months counted in the calendar year narrated by Mr. Yousuf Ali, as he used



to hear this orally from his forefathers in the Barsoo Fulungma area.

(Losar, Mamani, Thses, Nouroz, Bia nspa, Thachungs, Naso Sasngun, Mindoq Rgiaspa, Chusmin, Tsan ngyin ngamba, Puksmo and Laqsor)

Although we are not sure about the name "Nouroz" as originally a purigi word. It must have originally borne a local alternative term and may have lost due to the persio-Islamic influence with due course of time. But all other eleven names are originally Purigi lexicons and they signify very important climatic changes and the impacts it has on the harvest. The farmers frequently used to notice the changes by closely observing the changing patterns of crops and interact with each other for carrying out subsequent activities with the visible changes they would observe on the fields. Here we can easily get the idea of how such linguistic inferences would have a very important role in determining the livelihood of the farmers during those times. Similarly, agricultural tools have specific names mostly derived from profound local ideas and concepts which constitute a particular value base. If we delve deeper, carrying the same aspect forward, we may get astonished to know about the traditions of Marriages and other extravaganzas. The concept of mutual respect and harmony is manifested quite well in certain linguistic traditions that needs to be explored for the next generation through various

narratives and creative art forms. In fact these concepts and terminologies need to be documented and preserved in a proper way so that the essence of our cultural values may not get extinct under the huge influence of modern lifestyle and technology. For instance; Local plough (Shol), Floor Mill(Ranthag) and Thrashing process (Khuyu) has inevitably been replaced by modern tractors and thrashing machines for achieving faster and large scale results which consequently resulted in losing the fabric of this sociolinguistic heritage. In fact all these local



entities carry several interesting sub-concepts which are purely Purigi in nature where lies the undercurrent reality and essence of Purig.

It is pertinent to mention that All India Radio Kargil and other such institutions have put significant efforts in preserving these traditional values by recording and archiving various "Rgianglu", "Zgrums" and other old narratives. Similarly, prominent writer Kacho Asfandyar Khan has also compiled books to record the ancient Purigi proverbs. Padma Shri Akhone Asgar Ali Basharat has also wrote about many traditional activities of Purig in his new book "Aayina E Basharat". But numerous untold stories in the countryside are still buried in the chests of elder people which may be of great significance to revive the cultural ethos of Purig.

The main problem is that these sociolinguistic heritages are visibly endangered and can be rarely found in the form of very limited oral narratives in some pockets of the region. Serious efforts are needed to bring out those treasures from the chests of the elders who still preserve these valuable heritage through oral medium. Maximum possible efforts are needed to make such intangible heritage less vulnerable to loss in order to save the original fabric of the society from total disintegration. Therefore the new educated generation has the responsibility on their shoulder to revisit and revive these traditions in order to set forth the real identity of Purig and Purigpas.



Fayaz Ahmad | Student of GDC Kargil

THE FORGOTTEN FAMOUS FORT

The Chiktan Fort, or the Chiktan 'Khar' (Khar stands for fort in Balti language), is a forgotten legacy of the lords. It is located in Chiktan village of Kargil District. It was built by Tatah Khan, the prince of Gilgit Baltistan, who ran away after a failed attempt was made to kill him. He took shelter in Chiktan and decided to construct a fort in the 8th century, but managed to build only a small part of it. In the 16th century, Balti craftsman built the castle that served as a royal residence. Today the castle is in rubble due to neglect and natural forces.

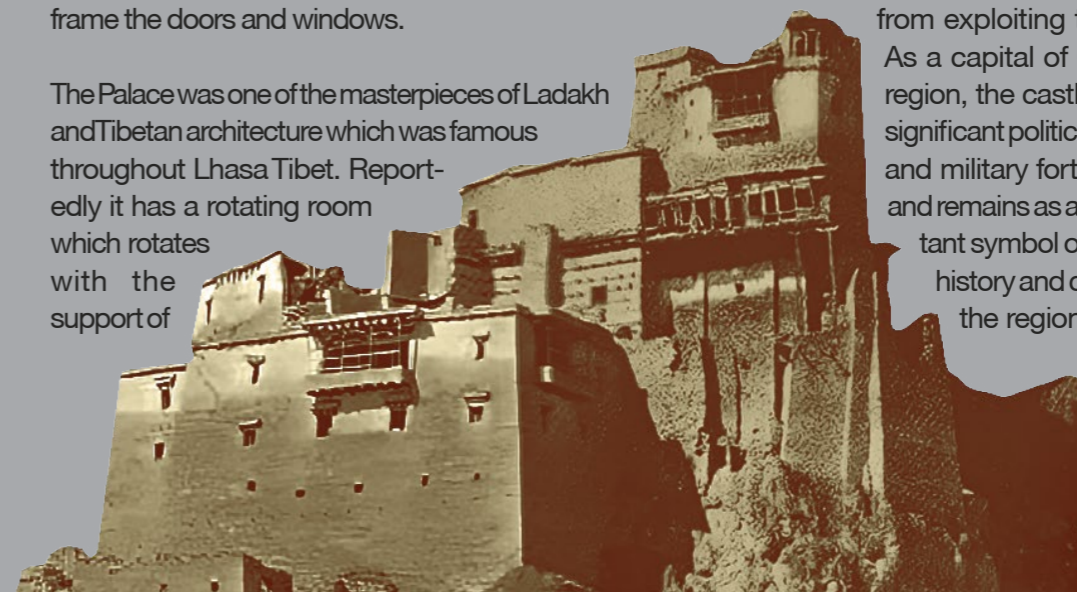
Chiktan Fort lies by the Indus river and mountains in the background. It is built with rammed earth and stone masonry with mud mortar. Following the design of the architect and carpenter named Shinkhan Chandan, the castle used timber to support the ceilings of the structure as well as to frame the doors and windows.

The Palace was one of the masterpieces of Ladakh and Tibetan architecture which was famous throughout Lhasa Tibet. Reportedly it has a rotating room which rotates with the support of

blowing air. The Chiktan palace was inhabited by the king until the Dogra king of Jammu annexed the area. He tried to suppress the influence of the king and started destroying the fort. Chiktan castle was a symbol of unity, strength, brotherhood, for the community of the region. The castle was attacked several times during its history but was not abandoned until the 19th century.

Neglect and natural elements have left the castle in an advanced state of decay. Large portions of the outer wall have collapsed partially due to removal of stone in the mid 20th century for a local government hospital.

Seeing the negligence, people of the village started using its wood for commercial use, which slowly destroyed the fort. Stories of haunting were spread to stop people from exploiting the fort. As a capital of Chiktan region, the castle was a significant political centre and military fortification and remains as an important symbol of shared history and culture in the region.





Kunzang Dolma | Assistant Professor Department of Chemistry | GDC Kargil

KARGIL THROUGH MY EYES

*Information is not Knowledge. The only source of Knowledge is Experience.
(Albert Einstein)*

What I heard and knew was just that Kargil is a district of UT Ladakh situated at the height of 2676m (8,780 feet) along the bank of Suru river and so on...But when I got transferred here from Leh, experienced more than that.

When I came for the first time, though the distance was quite far, I got to witness the beautiful picture of the valley properly through my eyes.

On the way from Leh to Kargil, Leh to Khaltsi was usual for me as I travelled before, but after crossing the bridge of Khaltsi, from then, that was my first experience. Lamayuru is a beautiful and unique place with all its unique landscape. Then comes a few other villages along the way, then Wakha-Mulbekh with greenery at its best in mid-July. From there, on the way to Kargil, we could see some shrubs of wild roses, various colored flowers, and places around us filled with a wonderful sweet smell. From then, the mountains started to

appear greener and somewhat softer, the weather was somewhat moist yet warm.

When we reached the main town of Kargil, the valley was visible from the road. It was really mesmerizing. My heart skipped for a while seeing the beauty, my WAO!!! It came so naturally and effortlessly.

What I found is that Kargil town is a blend of the city and a bit of village life. Kargil is well developed with a beautiful market, govt offices, district hospitals, colleges and schools, hotels and guest houses, and many more, but it also has its natural beauty with large green fields, with trees of various kinds like poplars and willows, also fruit trees including apple and apricot and so on. And to this, the Suru river adds more colour to its beauty.

During my early days, we enjoyed evening tea with some conversation. To my surprise,



a ball came inside the ground of the hostel. After that, two boys and a girl climbed the wall from the other side. We could only see their heads. They requested us to pass the ball. It was surprising for me really, because nowadays, children spend most of their time with smartphones, but here they were playing outdoor games, with that zeal and enthusiasm. It was a very positive picture for me. Now it is routine to see children playing games around the college premises, which includes traditional "KANG-CHIK", "TULLO", and many other games.

One fine Sunday, we were as usual, walking in and around fields. We were very pleased to witness a group of children in the shadow of trees, in the green field, they were having a picnic. One of them, a little older than the others, is preparing their lunch on firewood, the other

two are helping her make dough into thin pieces for THUKPA, which we come to know when we ask what they are preparing, when they wish us JULLEY, others, younger children were playing. They have vegetables and many homegrown apples for their picnic, unlike packed junk. It was another happy moment for me.

People are also very welcoming, when we walk around, most elder people wish us julley, and few of elderly women even invites us to their homes, the very nature of Ladakhi still exist in them.

For college is concern, all the staff members, teaching and non-teaching are very cooperative and cordial. The students, like all other students, have spark, they want to learn, they have hopes, they have dreams, and want to achieve their dreams.

Most of them ask queries, and when we solve for them, the word

"JU MA'AM" and "JUTSERINGMO" (THANKS A LOT, MAY YOU LIVE LONG), is really enchanting and it encourages me to help more and more, and lets me enjoy teaching more than I do.

I hope the journey will be very fruitful.

Hope our service helps them and motivates them to find their main aims and goals in life.

This observation is just what I saw and felt in a short span of time, hope to get many more beautiful experiences in coming days.





Shabnam Kousar | Class:- 1st semester | GDC Kargil

MY VILLAGE CHULICHAN

Chulichan is a village in the Kargil district of Ladakh. It is in proximity to the line of control sharing the border with Pakistan-administered Kashmir. It is located to the east of Batalik in Aryan valley (Dah Hanu valley) near the Indus river and significantly populated by Shia, Brokpa and Balti tribes.

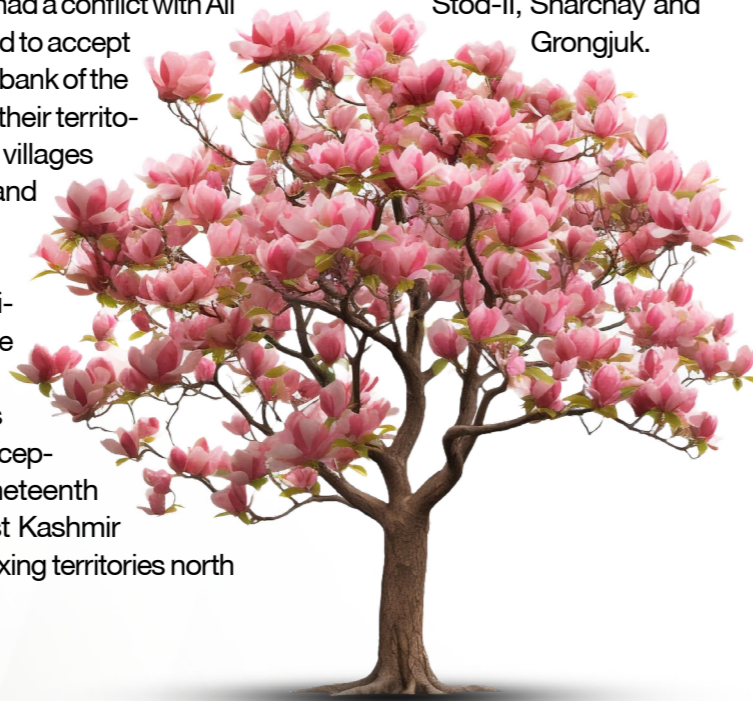
Historically, Chulichan and the adjacent regions were populated by the Brokpa tribe. Their folklore tradition suggests that the people arrived at the current habitat from the Gilgit region. The Brokpa chief then wielded autonomy over the Maqpon ruler of Skardu.

However, things changed in the seventeenth century when Jamyang Namgyal of Ladakh had a conflict with Ali Sher Khan Anchan of Skardu and had to accept Gurgudho, a hamlet on the opposite bank of the Indus river, as a boundary between their territories. Consequently, Chulichan and villages to the north of it, such as Ganokh and Marol became part of Baltistan.

Nevertheless, the Brokpas of Chulichan historically entered into marriage with their ethnic kin in the Dah Hanu region of Ladakh. Such connections would cease only with the latter's acceptance of Buddhism in the late nineteenth century. In the aftermath of the first Kashmir war (1947_1948) with Pakistan annexing territories north

of Chulichan, it became the only Brokpa village in India to be primarily composed of Muslims.

Chulichan lies on the left bank of the Indus river in a narrow section of the Indus valley known as BrogYul. It is the last village in India in administered Ladakh. The next village on the left bank, Natsara, is in the Pakistan-administered Baltistan. Chulichan has an area of 125.90 hectares (1.2590 km sq) and includes five Hamlets namely Grong skil, Grong stod I, Grong Stod-II, Sharchay and Grongjuk.

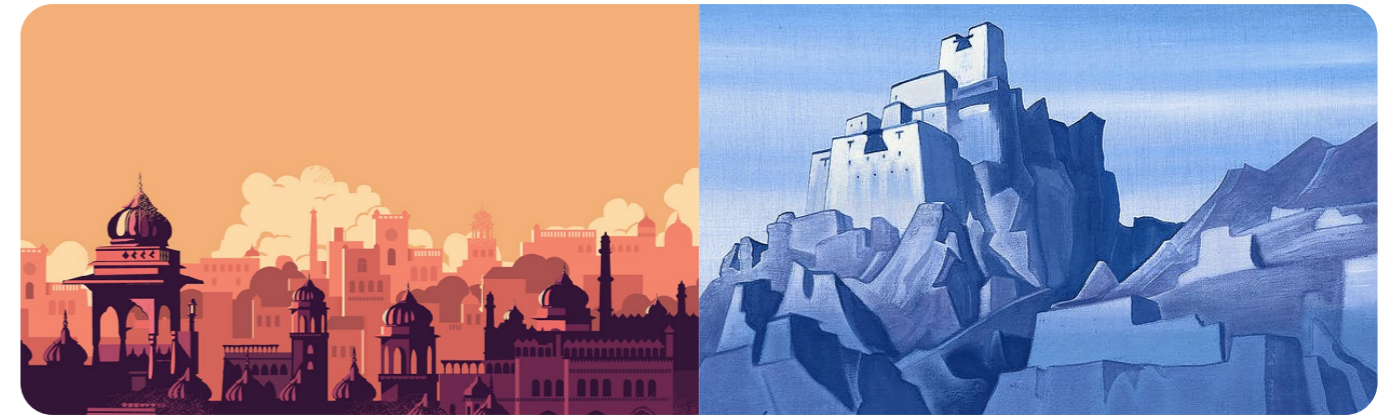


JOURNEY FROM LUCKNOW TO LADAKH

A Cultural Odyssey



Faiza Naaz | Class:- 5th semester | GDC Kargil



India, a land of diverse cultures, thrives on the exquisite tapestry of traditions woven across its varied regions. As a student hailing from Lucknow, the city known for its nawabi charm and rich culinary heritage, my journey to Ladakh's Kargil for graduation at Government Degree College Kargil seemed like a leap across time and space.

Leaving the bustling streets and the mesmerizing aroma of kebabs and biryanis behind, I found myself amidst the breathtaking landscapes and tranquil serenity of Ladakh. The stark contrast between the vibrant chaos of Lucknow and the serene isolation of Ladakh initially left me awestruck. Yet, amidst this striking disparity, a beautiful fusion of cultures began to unfold before my eyes.

The journey from Lucknow to Ladakh wasn't just a geographical shift; it was an immersive cultural odyssey. Stepping into Ladakh, I encountered a world shaped

by Tibetan-Buddhist influences, adorned with prayer flags fluttering in the crisp mountain air and the melodious chants of monks resonating against the majestic peaks. The transition was gradual yet profound. While I carried the essence of Lucknow's tehzeeb (etiquette) within me, Ladakh embraced me with its warmth and simplicity. The amalgamation of these diverse cultural experiences offered a unique perspective, redefining my understanding of unity in diversity.

As I traversed through Ladakh's alleys, engaging with locals, savoring thukpa and momos, and learning Ladakhi phrases, I realized how the essence of Lucknow's art, music, and language seamlessly blended with Ladakh's cultural vibrancy. The shared values of hospitality and respect for traditions transcended the regional boundaries, creating a beautiful harmony between the two worlds.

The blend of Lucknow into Ladakh was not just a personal adaptation; it was witnessing the interplay of cultures at its finest. It was participating in Ladakhi festivals with a hint of Lucknowi grace and celebrating Lucknow's festivals with Ladakhi enthusiasm.

This fusion extended beyond personal experiences—it reflected the broader narrative of cultural exchange that has been occurring for centuries, shaping and enriching India's cultural landscape.

As I continue my academic journey at Government Degree College Kargil in Ladakh, I am grateful for the opportunity to witness this harmonious blend of cultures. It's a testament to the beauty of India's diversity, where regional differences dissolve into a vibrant symphony of shared experiences, leaving an indelible mark on my own journey of self-discovery and cultural enrichment.

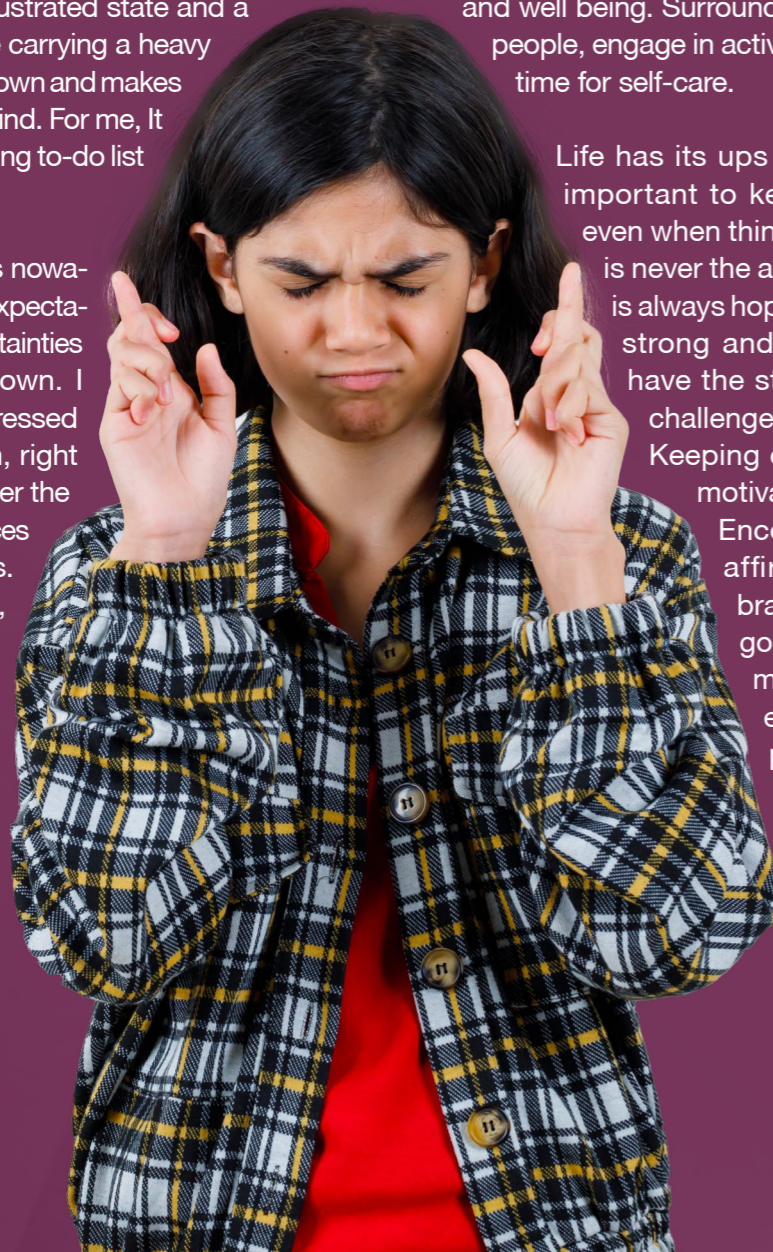


Yasmeen Akhter | Class:- 5th semester | GDC Kargil

STRESSFUL GENERATION

Stress is defined as a state of worry or mental tension. But I have my own definition. I define stress as an overwhelming feeling, frustrated state and a mental exertion. It is like carrying a heavy burden that weighs you down and makes it hard to find peace of mind. For me, It is like having a never ending to-do list that keeps piling up.

These are stressful times nowadays. There are so many expectations, pressure, and uncertainties that keep us pulling down. I think we start getting stressed as soon as we are born, right from the moment we enter the world. Everyone experiences stress for various reasons. It could be due to work, relationships, school or just the challenges of life. The important thing is to recognize when you are feeling stressed and find healthy ways to manage and cope with it. We have to remember that we you are not alone in this.



Life is meant to be lived with joy and free from stress. Its important to find ways, to prioritize your happiness and well being. Surround yourself with positive people, engage in activities you love and take time for self-care.

Life has its ups and downs and it is important to keep pushing forward even when things get tough. Give up is never the answer, because there is always hope for better days. Stay strong and remember that you have the strength to tackle any challenge that comes your way. Keeping ourselves and others motivated is very important. Encouragement, positive affirmations and celebrating little victories can go a long way in boosting motivation. Lets support each other and keep pushing our spirits forward. Remember we all deserve a life full of joy!



Khatija Tamanna | Class:- 3rd semester | GDC Kargil

NURTURING MENTAL PEACE IN A DIGITAL AGE

In today's fast-paced world dominated by technology and constant connectivity, maintaining mental peace has become more crucial than ever. The incessant barrage of information, social media pressures, and the demands of a hyper-connected lifestyle can take a toll on one's mental well-being. Hence, finding ways to foster tranquility in our lives is paramount.

Firstly, establishing boundaries with the Internet and social media is essential. While these tools offer immense benefits, excessive use can lead to information overload and increased stress. Designating specific times for online activities and consciously disconnecting during certain periods can create a healthier balance.

Engaging in mindfulness practices is a powerful means to cultivate mental peace. Activities such as meditation, deep breathing exercises, or yoga can help individuals center themselves and alleviate stress. Incorporating these practices into daily routines provides a space for introspection and promotes a calm state of mind.

Spending quality time in nature is another effective way to find peace amid the digital noise. Whether it's a leisurely walk in the park, a hike in the mountains, or simply sitting by a serene lake, nature has a rejuvenating effect on the mind. Disconnecting from screens and immersing oneself in the natural world fosters mental clarity and relaxation.

Establishing a healthy work-life balance is crucial for mental peace. Setting realistic goals, prioritizing tasks, and allowing oneself moments of rest are essential components of a balanced life. Constant hustling without adequate breaks can lead to burnout and negatively impact mental

In conclusion, achieving mental peace in today's digital age requires a deliberate and mindful approach. By setting boundaries with technology, embracing mindfulness practices, connecting with nature, maintaining a balanced lifestyle, and nurturing meaningful relationships, individuals can create a path towards a more peaceful and productive life. Prioritizing mental peace is not only essential for personal well-being but also contributes to a healthier and more resilient society.





Sudiqa banoo | BSC 1st semester | GDC Kargil

PROCRASTINATION

For years, I couldn't beat procrastination. Every time I put off a decision, hit the snooze button, skipped the gym, or didn't complete my tasks because I didn't feel like it, I always had an explanation for my continual procrastination.

I told myself I was tired. Or that it could wait until tomorrow. Who cares if you put off something, right?

Well, you should care.

Because you're the one who's responsible for your life. Too often, we look at productivity tips, apps or tools as the magic answer to our problems. But that also means we allow ourselves to blame external things for our lack of productivity.

"No, it's not me, it's my old laptop. It sucks, and I can't work this way."

"The office is too loud."

"People keep calling and emailing me."

"I never have time."

Beating procrastination is an inner battle. I have many examples of that in my personal life. In 2020, I felt my career was stuck. Two years before that, I started a company with my dad. But after two years, I became restless because I wanted to do more and learn more.

So I did some freelancing. I built websites, did copywriting, content marketing, and some design work. But it didn't take off. Why? I never did the uncomfortable work. Instead, I found a job to escape those hard tasks.

We all escape at times.

Building a business or career is hard. It requires you to do difficult, tedious, and unsatisfying tasks. If you want more clients or work, no one is going to hand it to you. You have to hustle. Do content marketing, one-on-one sales, networking, or whatever method you use to grow your business.

And if you want to climb the corporate ladder, you have to form alliances, be strategic, outperform your targets, and be great at what you do.

That's what you SHOULD do, right? Most of us already know these things. Or, you will find out about it. There's no such thing as a secret to succeeding at work.

However, we prefer to escape work. And that's at the core of procrastination to me.

You know what you have to do, but you don't do it. Instead, you open a news site and start reading useless news items. Or you browse your Instagram feed without liking one picture because you hate your life. Maybe you browse Zara, H&M, Net-A-Porter, Mr. Porter, or whatever online shop you like.

That struggle to beat procrastination, and, to a degree, still is, the story of my life. For example, I'm now working on a new book. I know what it's about and I also have a title. But writing is also very difficult to work for me.

So I look for relief. I answer emails, read articles, go for coffee, do some online shopping, and work on recurring tasks to run my business. It's not that I'm disorganized. It's because I'm battling myself.

Steven Pressfield calls this inner enemy Resistance in his classic, *The War Of Art*. And this is what he says about it:

"Resistance is always lying and always full of shit."

Beat Procrastination By Doing It Today

Do it today, not tomorrow. I always have to keep reminding myself of that. When you procrastinate, you always want to do it tomorrow. I'm still like that. I think that's hardwired into us.

The difference between me now, and three years ago is small but simple: I

rely on a system to live a productive, happy, and purposeful life.

Back then, I had no idea how to beat procrastination and get things done. I always gave up quickly, felt stuck, unhappy, and frustrated.

But now, I've found a way to overcome my challenges. Here's how I did it:

I exercise my mental toughness every day. I used to neglect my brain. I was mentally weak, thought too



much, and didn't rely on myself. It wasn't because I lacked skills. It was because I didn't trust my ability to figure things out. So I started reading about Stoicism, Pragmatism and Mindfulness; anything that helps you to control your thoughts and improve your mental toughness. I don't want to be a slave to my thoughts. I want the opposite.

I exercise my body every day. When I don't exercise, I'm restless, lack focus, energy, and confidence. By exercising my brain and body every day, I'm always war-ready. I learned that overcoming procrastination starts before you fight the war. Soldiers don't go to war untrained either, right? Be in

great shape, mentally and physically. Always.

I have a set of daily habits that help me to be in control of my life. I journal, read, set daily priorities, and don't consume useless information. I also make sure I interact with my friends and family every day. Human contact is important. This keeps me grounded. I don't have high expectations of life. And I enjoy my days. I never look beyond that.

I always have a list of small (but important) tasks that I have to complete. Let's take my new book for, example. I often want to escape difficult things like actually sitting down and writing. So I tell myself today is not a good day. But every time I think that, I open my list of small tasks and work on one of those things TODAY.

I study and practice the science of persuasion to get my message across. My mentor taught me: "You can be the best writer and teacher in the world, but if no one knows about it, you can't make an impact." The science of persuasion helps you to write better pitches, cover letters, website copy, emails, etc.

Of course, it takes time to beat procrastination and to develop the foundation of this strategy. And there's a lot more to it. But it's not magic.

However, it's also not easy to live a productive life. And it's definitely not about technology or hacks. It's about developing a sustainable system to build your life, career, and business.





Mehboob Ali | Class:- 1st semester | GDC Kargil

A THIRST FOR KNOWLEDGE THE ENCHANTING WORLD OF GRAPHIC DESIGN

Imagine a journey so captivating that even your thirst can wait. As a first-semester student in the pioneer batch under the National Education Policy (NEP) at Government Degree College Kargil, I was about to embark on an adventure I never knew could be so irresistible. In the world of change and innovation, Graphic Design emerged as a radiant beacon, and the allure of this creative odyssey captured my curiosity in ways I couldn't have imagined.

The story began with a simple choice - the allure of the label "Graphic Designer." Little did I know that this seemingly casual decision would lead me down an extraordinary path. In our very first encounter with the course instructor, Sir Syed Roohullah, the magic unfolded.

With a blend of enthusiasm and exper-
Roohullah intro- duced us to

Suddenly, terms like "layout," "UI/UX," "Proximity," "white space," "alignment," and "contrast hierarchy" weren't just words anymore; they became the keys to unlock the doors of creativity. It was as if he handed us a new pair of glasses, allowing us to see the world through a whole new lens.

The journey didn't stop at theory; it delved into the vibrant realm of color. Sir Roohullah introduced us to the mesmerizing world of triadic and analogous color schemes. He taught us when and why to embrace specific colors, transforming our view of the world. The

once mundane now felt vibrant and brimming with purpose.

But there was more to come. Sir Roohullah encouraged our creativity through practical projects. We started by overlaying basic designs, and in the blink of an eye, we were crafting intricate posters from the bare essentials. What was once just a canvas of paper became a realm of storytelling, where our designs whispered to viewers, leaving an indelible mark.

As we delved into the digital frontier, Photoshop became our newfound playground. Sir Roohullah transformed our classroom into a haven of creativity. It was a revelation, where simplicity met efficiency. Basic shapes and imported images came to life with each click. Lasso tools, especially the polygonal, became our trusty allies, guiding us into the enchanting world of masking and blending.

Our one-hour classes flew by as we immersed ourselves in the joy of creating. But make no mistake; it was not just a pastime. It was an extraordinary journey of self-discovery and purposeful creation.

So, if you find yourself thirsty as you read this, know that you are not alone. The thirst for knowledge and creativity is a potent force that can postpone even the most basic needs.

As I close this narrative, I would like to extend my heartfelt gratitude to Government Degree College Kargil for embracing the NEP and opening the doors to this captivating journey. A special thank to Principal Madam, Prof. Dr. Amina Quari for her unwavering support, and to Sir Syed Roohullah, whose mentorship has been the guiding light on this extraordinary adventure.

So, sip your water, savor the moment, and let the enchanting world of Graphic Design continue to beguile you. For the thirst for knowledge is an enduring one, and the journey of creativity is an odyssey that knows no bounds.



Our assignments demanded precision and storytelling through visuals. Every element we placed had to serve a purpose. Our designs became brushstrokes on the canvas of curiosity.

thirst for knowledge is an enduring one, and the journey of creativity is an odyssey that knows no bounds.





Mubashir Ahmad

CULTIVATING AN OPTIMAL EDUCATIONAL ENVIRONMENT NURTURING

LEARNING, GROWTH, AND SUCCESS

The educational environment plays a pivotal role in shaping the academic, social, and emotional development of students. Beyond just physical classrooms and textbooks, the educational environment encompasses a multifaceted landscape that significantly impacts the holistic growth of learners. Creating an optimal educational environment involves fostering a setting that encourages curiosity, critical thinking, collaboration, and personal development.

Physical Infrastructure and Resources

The physical setting of a learning environment comprises classrooms, libraries, laboratories, and recreational spaces. A well-designed infrastructure equipped with modern amenities not only facilitates effective learning but also influences motivation and engagement among students. Adequate resources, such as updated textbooks, technological tools, and access to the internet, are indispensable components that contribute to a vibrant educational atmosphere.

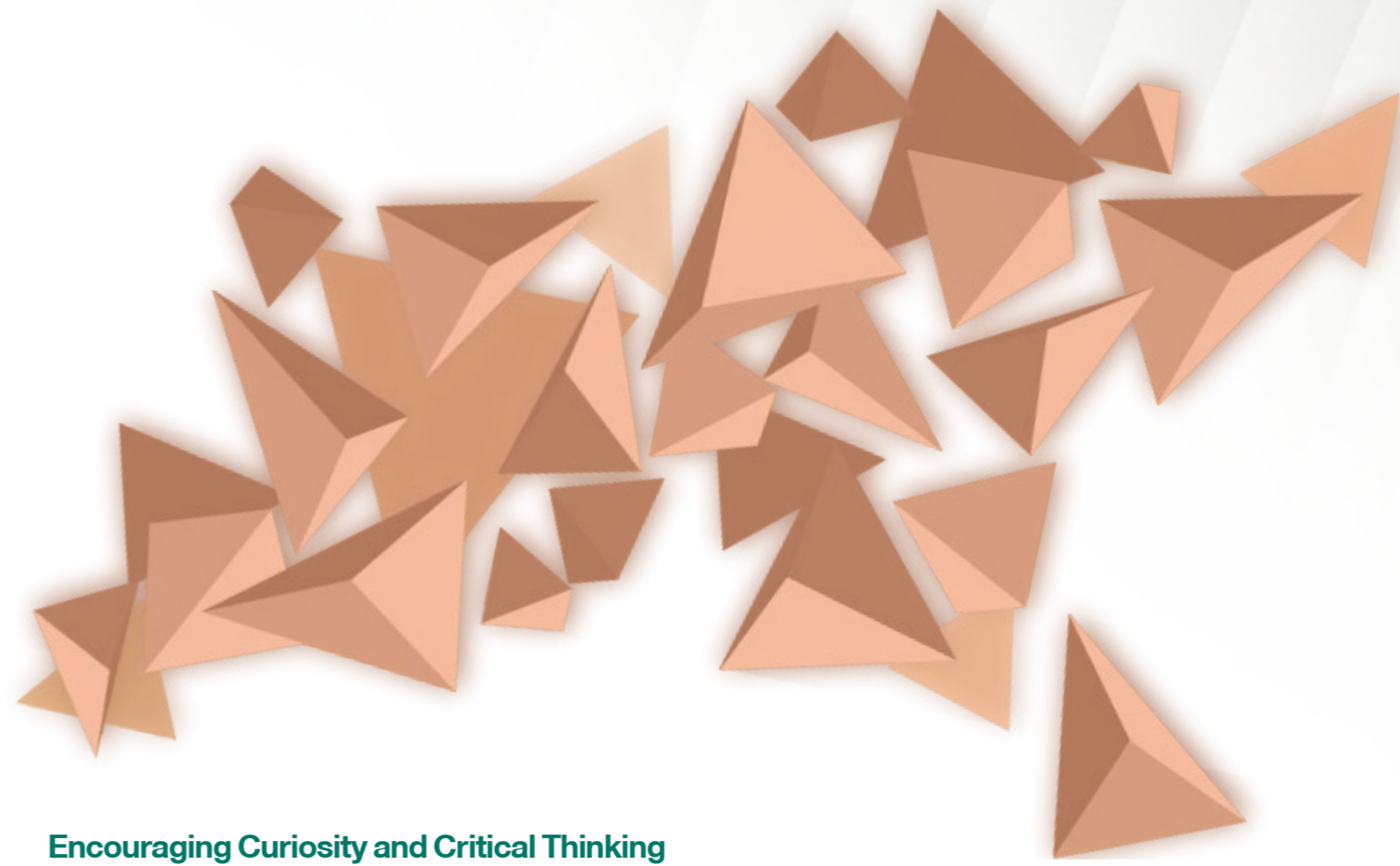
Supportive and Inclusive Culture

A supportive and inclusive culture is the cornerstone of an ideal educational environment. It embraces diversity,

encourages respect, and celebrates differences among students, fostering an atmosphere where everyone feels valued and accepted. When students feel safe and respected, they are more likely to engage actively in learning and interact positively with their peers and educators.

Qualified and Supportive Educators

Educators are instrumental in shaping the educational environment. Their expertise, passion, and dedication significantly impact on students' learning experiences. Teachers who are well-trained, supportive, and empathetic create an environment conducive to academic success and personal growth. Continuous professional development for educators is essential to ensure they remain updated with innovative teaching methodologies and approaches.



Encouraging Curiosity and Critical Thinking

A stimulating educational environment nurtures curiosity and critical thinking skills. Encouraging students to ask questions, explore ideas, and engage in problem-

solving activities fosters a culture of intellectual curiosity. Providing opportunities for hands-on learning, project-based assignments, and discussions encourages students

to think independently and analytically, preparing them for challenges beyond the classroom.

Technology Integration

In today's digital age, integrating technology into the educational environment is crucial. Utilizing educational apps, interactive

learning platforms, and multimedia resources can enhance engagement and cater to diverse learning styles. However, maintaining a balance

between technology and traditional teaching methods is essential to ensure meaningful and effective learning experiences.

Emotional and Mental Well-being Support

A supportive educational environment addresses students' emotional and mental well-being. Providing access to counseling

services, promoting mindfulness activities, and fostering a culture that prioritizes mental health awareness create a nurturing

atmosphere where students feel supported and empowered to navigate challenges effectively.

Conclusion

An optimal educational environment goes beyond the confines of a classroom; it is a dynamic ecosystem that fosters holistic development. By combining physical infrastructure, a supportive culture, qualified

educators, technology integration, and a focus on emotional well-being, educational institutions can create environments that empower students to thrive academically, socially, and emotionally. Investing in

the creation and sustenance of such environments is key to nurturing the leaders, innovators, and contributors of tomorrow's world.



The Administration of UT Ladakh
Higher Education Department

The Administration of UT Ladakh
Technical Education and
Skill Development Department



Skill India
कौशल भारत - कुशल भारत



SECTOR SKILL CENTRE

AN INITIATIVE FOR INNOVATION

Introduction:

The introduction of the Sector Skill Centre initiative under the Pradhan Mantri Kaushal Vikas Yojana (PMKVY) at Government Degree College (GDC) Kargil marks a significant stride towards fostering innovation and skill development in the picturesque region. This initiative stands as a testament to the commitment to aligning education with the specific needs of diverse sectors. By providing targeted training programs in areas crucial to the local economy, such as tourism, agriculture, and traditional crafts, Sector Skill Centre empowers individuals with practical skills that are directly applicable to the job market. The initiative not only addresses the region's demand for skilled professionals but also encourages a culture of innovation and adaptability. Through this collaborative effort between education and industry, Sector Skill Centre is not just imparting skills; it is nurturing a workforce capable of driving innovation and contributing to the socio-economic growth of the region.

At this campus, five diverse skill courses have been introduced under PMKVY, catering to the unique needs of the region. The Traditional Hand Embroidery course not only preserves cultural heritage but also provides employment opportunities. Housekeeping, a fundamental skill in the hospitality industry, opens doors for those seeking opportunities in the growing tourism sector. Beauty Therapist training equips individuals with skills essential in the thriving beauty and wellness industry. Yoga, deeply rooted in the region's ethos, becomes a source of both physical and mental well-being. Lastly, the Graphic Design Course aligns with the digital era, offering participants a pathway into the dynamic world of visual communication.



Gulzar Hussain | Skill Instructor

Housekeeping:

The Skill Course in Housekeeping/ Front Office at GDC Kargil Under Service Skill Sector offers comprehensive training in hospitality services. Students gain practical insights into effective housekeeping practices and front office management, preparing them for careers in the thriving hospitality industry. The curriculum focuses on maintaining a clean and organized environment, honing interpersonal skills for front office roles, and ensuring students are well-equipped for the dynamic demands of the field. With a blend of theory and hands-on experience, graduates emerge with the skills necessary to excel in the diverse and customer-centric world of hospitality.

The Housekeeping/Front Office Skill Course at GDC Kargil, under the Skill Ladakh Development Mission And

Tourism & Hospitality Skill Council (THSC) embodies commitment to excellence in hospitality education. This program, nestled within the Government Degree College, Kargil, is designed to nurture skilled professionals for the demanding realms of housekeeping and front office management.

The curriculum seamlessly blends theoretical knowledge with practical application, providing students with a holistic understanding of industry standards and practices. Under the guidance of experienced instructors, participants delve into the intricacies of maintaining a pristine and welcoming environment through effective housekeeping techniques.

The Front Office component equips students with interpersonal skills, customer service expertise, and proficiency in handling diverse situ-

ations that arise in the front lines of hospitality. Students not only learn the intricacies of managing reservations, check-ins, and customer inquiries but also develop the finesse needed to create positive guest experiences.

The Skill Service Centre at Government Degree College, Kargil, stands as a beacon of empowerment, imparting market-relevant skills that enhance employability. Graduates of the Housekeeping/ Front Office program emerge as poised and capable professionals, ready to contribute to the flourishing hospitality sector, both locally and beyond. This initiative not only enriches the individual lives of the students but also adds value to the community by fostering a workforce well-prepared for the challenges of the dynamic hospitality industry.





Zainab Banoo | Skill Instructor



Traditional Hand Embroidery:

Traditional hand embroidery has a rich history deeply rooted in various cultures worldwide. Across centuries, people have used needle, thread, and skillful techniques to adorn fabrics with intricate designs, passing down this art form through generations.

In different regions, distinct styles have emerged, each reflecting the heritage, customs, and aesthetics of its culture. For instance, Indian embroidery encompasses diverse techniques like the vibrant and elaborate patterns of Kashmiri or the exquisite threadwork of Chikankari from Lucknow.

In China, the art of embroidery has evolved over thousands of years, with styles like Su embroidery known for its delicate, detailed stitching often depicting nature scenes or mythological figures.

The Middle East boasts its own unique embroidery, such as Palestinian tatreez, characterized by geometric motifs and vibrant colors, symbolizing cultural identity and heritage.

From European countries like Hungary with its traditional Matyó embroidery to the rich and intricate designs of Mexican Otomi embroidery, each tradition carries stories, symbols, and techniques passed down through families and communities, representing their identity and preserving their cultural heritage.

Hand embroidery offers various benefits, both tangible and intangible:

Artistic Expression: It allows individuals to express their creativity through intricate designs, colors, and patterns, showcasing personal artistic flair.

Cultural Preservation: Hand embroidery often reflects cultural heritage, preserving traditional designs, techniques, and stories passed down through generations.

Therapeutic and Relaxing: Engaging in embroidery can be calming, reducing stress and anxiety by promoting mindfulness and focus on the present moment.

Skill Development: It helps in honing fine motor skills, improving hand-eye coordination, and enhancing dexterity.

Customization and Uniqueness: Hand embroidery allows for customization, enabling individuals to create unique, one-of-a-kind pieces that carry personal meaning.

Sustainable Craft: As a form of slow fashion, hand embroidery promotes sustainability by encouraging the

appreciation of handmade, durable items over mass-produced goods.

Community and Social Connection: It often serves as a way to connect with communities, fostering social connections and cultural exchange through shared crafting traditions.

Historical Value: Hand embroidery contributes to preserving historical techniques and artistry, ensuring their continuation for future generations.

Ultimately, beyond the aesthetic appeal, hand embroidery offers a deeply enriching experience that combines creativity, tradition, and a sense of accomplishment.

Embroidery can serve as a form of mental health therapy. Engaging in embroidery and other forms of needlework has been linked to several mental health benefits:

- 1. Stress Reduction:** Embroidery involves repetitive motions that can induce a calming effect, reducing stress levels and promoting relaxation.
 - 2. Mindfulness and Focus:** The intricate nature of embroidery requires concentration, encouraging mindfulness by focusing attention on the present moment and the task at hand.
 - 3. Mood Enhancement:** Creative activities like embroidery can stimulate the release of dopamine, a neurotransmitter associated with feelings of pleasure and improved mood.
 - 4. Distraction and Coping Mechanism:** Embroidery can serve as a distraction from negative thoughts or worries, offering a constructive way to cope with anxiety or depression.
 - 5. Sense of Achievement:** Completing an embroidery project, no matter how small, can provide a sense of accomplishment, boost self-esteem and confidence.
 - 6. Social Connection:** Participating in embroidery groups or communities can foster social connections, providing a supportive network and reducing feelings of isolation.
- While it's not a replacement for professional mental health treatment, embroidery, like other creative hobbies, can complement therapeutic approaches and contribute positively to one's overall well-being.





Syed Roohullah | Skill Instructor

Graphic Design:

Introduction:

In the picturesque town of Kargil, the Government Degree College (GDC) stands as a beacon of education and empowerment. The Graphic Design course under the Pradhan Mantri Kaushal Vikas Yojana (PMKVY) at GDC Kargil is a commendable initiative that aims to nurture

creative talent and provide valuable skills in the field of graphic design. This article delves into the unique features of the Graphic Design course under PMKVY at GDC Kargil and the diverse opportunities it presents for aspiring designers.

Graphic Design Course under PMKVY at GDC Kargil:

The Graphic Design course under PMKVY at GDC Kargil is designed to make quality education in graphic design accessible to a wider audience. This skill development program focuses on imparting practical skills, ensuring that students not only grasp the theoretical foundations of design but also gain hands-on experience using industry-relevant tools and software.

1. Inclusive Education:

PMKVY's emphasis on inclusive education makes the Graphic Design course accessible to individuals from various backgrounds and demographics. This democratization of education allows aspiring designers in Kargil and surrounding areas to pursue their passion for graphic design.

2. Industry-Relevant Curriculum:

The curriculum is tailored to align with industry standards, providing students with the skills and

knowledge required in the professional landscape of graphic design. From design principles to software proficiency, the course covers a comprehensive range of topics.

3. Practical Training:

Practical training forms a significant part of the course, ensuring that students are not just theoretically knowledgeable but also proficient in applying their skills to real-world projects. This hands-on approach enhances their employability upon completion of the program.



Opportunities Unveiled:

Graduates from the Graphic Design course under PMKVY at GDC Kargil find themselves equipped with a versatile skill set, opening doors to various opportunities in the field.

1. Local Employment and Entrepreneurship:

Graduates have the opportunity to contribute to the local economy by providing graphic design services to businesses and organizations in the region. Entrepreneurial spirits are nurtured, encouraging individuals to start their own design ventures.

2. Remote Work Opportunities:

The digital nature of graphic design allows graduates to explore remote work opportunities. They can offer their services to clients beyond geographical constraints, tapping into a global market for design projects.

3. Supporting Local Industries:

Graphic designers trained under PMKVY at GDC Kargil can play a vital role in enhancing the visual representation of local industries, promoting

their products and services through effective design strategies.

4. Further Education and Specialization:

The course acts as a stepping stone for those who wish to pursue further education in design or specialize in specific areas such as web design, animation, or digital marketing.

The Graphic Design course under PMKVY at GDC Kargil is a commendable initiative that not only imparts valuable skills but also fosters a spirit of creativity and entrepreneurship. As graduates step into the world of graphic design, they carry with them the potential to make a meaningful impact both locally and globally. This program is a testament to the power of skill development in transforming lives and empowering individuals to contribute meaningfully to the creative economy.





Naseeba Jan | Skill Instructor

Beauty Therapist:

A beauty therapist is a person who is trained to provide cosmetic and beauty treatments to clients. They can work in a variety of settings, including salons, spas, and even some retail stores. The job of a beauty therapist can really depend on the specific setting, but some of the common tasks that they may perform include providing facials, manicures, pedicures, waxing and massages. Beauty therapists may also offer advice on skin care and makeup application. In addition to providing beauty treatments, beauty therapist may also offer relaxation techniques such as aromatherapy or meditation.

Some of the benefits of becoming a beauty therapist include the ability to help people feel more confident and beautiful, the opportunity to work in a creative and artistic field, and

the potential to earn a good salary. However, it is important to note that beauty therapists may need to work long hours, including evenings and weekends, and they may also be exposed to chemicals and other potentially harmful substances.

Overall, a career as a beauty therapist can be a rewarding and challenging one. If you are interested in working in the beauty industry, becoming a beauty therapist may be a good option for you.

A make-up artist, also called a makeup artist, and often shortened to MUA, is an artist whose medium is the human body, applying makeup and prosthetics on others for theatre, television, film, fashion, magazine and other similar productions, including all aspects of the modeling industry. Awards given for

this profession in the entertainment industry include the Academy Award for Best Makeup and Hairstyling, and entertainment industry awards such as the Emmy Awards, and the Golden Globes. In some countries, professional licenses are required by agencies in order for them to hire the MUA. Bigger production companies have in-house makeup artists on their payroll, although most MUA's generally are freelance and their times remain flexible depending on the project.



Raj Kumar Mittal Raju | Skill Instructor

Yoga:

What is yoga?

The word Yoga is taken from the Sanskrit language. Yoga started ever since the creation of the universe. Due to many misconceptions, yoga was linked to religion but

It's not like that. Yoga is like a tree. This is the yoga whose fruits can be eaten by everyone. Everyone can do yoga, there is no religion or caste in it. Negative emotions and thoughts are reduced in people who do yoga regularly. With yoga,

we can make our life very simple and remain happy. When everyone does yoga, then positive thoughts will arise in our environment and we will all live together. Then our sense of belonging will increase and our society will be very beautiful. That is why everyone should do yoga.

The main types of yoga are asana, pranayam, bandha, mudra, meditation.

There are 84 major asanas in yoga. Which everyone can do. Yoga has its advantages and disadvantages and there are no disadvantages.

The body will remain healthy, the mind will remain calm and you will feel happy. If stress is reduced, we will be happy.





Uzma Ahad | Assistant Professor Hindi | GDC Kargil

IN MEMORY OF MY BROTHER

The pain was beyond our imagination
Days and nights were full of grief
All the delights of Almighty was
restricted for him

No matter he lived like a king
But was longing for a glass of water
I know you are in a better place
Where there is no pain
I cherish your memories and
Let you live on

Jigmat Choswang | Class:- 1st semester | GDC Kargil

WRITE THE LETTER

Writer write the letter
Later light the letter
It's makes him feel pleasure
But later got leisure

His pen wrote his pain
Mostly he spend with his pen
The pen stop end with ink
But later let him think

Why he light the letter
Let's write to be better
Time change him stranger
But later time change him challenger

Let's break our mind cage
Later writer turn out the page
With his new pen and pain
But later he start writing again and again

EVERYDAY EVERYTIME

Today is the day of sun
But tomorrow the day can be of moon
Let the day begin with some fun
Remember the day end soon

Everyday everyone enjoy
But I am not in everyone
Somewhere someone wants to fly
But I don't wants to be someone

Every clouds every rains fall someday
But not falls in everywhere
Everytime everyday the tree stay,
Stay everyday in fear

No one wants to live everyday
But somewhere someone die Everytime
Everyday the sun shines say,
Enjoy everyday everytime.



आरचो फातिमा निस्सा | असिस्टेंट प्रोफेसर (इंग्लिश) | गवर्नमेंट डिग्री कॉलेज कारगिल

साँझ

है साथ जब तक सूरज का
चाँद से क्या वास्ता
महकती सी इस धूप में
साँझ से क्या वास्ता

होने दे अंधेरा
छाने दे उदासी
रात की इस तारीकी में जब
नहीं होगी सूरज की नरमी

एक चुभती सी ठंडक
जब घेर लेगी तुम्हें
तुझमें बसे एहसास जब
तड़पाने लगे तुमको

तब ढूँढोगे तुम
तब ढूँढोगे तुम एक नज़र हमारी
चाँद की वो ठंडी सी गर्मी
देख जिसे तुम शीतल होगी

सारी उलझने सुलझने लगेगी
और इस एहसास में तुम
खो जाओगे कहीं
जब तक सूरज की गर्मी
फिर से दरवाज़ा खटखटाए नहीं...



कृत्रिम बुद्धिमत्ता दुनिया पर कब्ज़ा कर रही है



आरिफ हुसैन | सेमेस्टर प्रथम | जीडीसी कारगिल

आर्टिफिशियल इंटेलिजेंस (एआई) ने हाल के वर्षों में उल्लेखनीय प्रगति की है, जिससे यह चिंता और बहस छिड़ गई है कि क्या यह दुनिया पर कब्ज़ा कर रहा है और क्या हमें इस प्रगति से डरना चाहिए। जबकि एआई में समाज के विभिन्न पहलुओं में क्रांति लाने की क्षमता है, लेकिन प्रचार और वास्तविकता के बीच अंतर करना महत्वपूर्ण है।

स्वास्थ्य सेवा, वित्त और विनिर्माण सहित विभिन्न उद्योगों में एआई की भूमिका निर्विवाद रूप से विस्तारित हुई है। इससे दक्षता में सुधार आया है और जटिल समस्याओं का नवोन्मेषी समाधान निकला है। हालाँकि, AI के "दुनिया पर कब्ज़ा" करने का विचार काफी हद तक काल्पनिक है। एआई में चेतना, भावनाओं और इच्छाओं का अभाव है, जिससे यह दुनिया पर हावी होने के इरादे रखने में असमर्थ है। एआई सिस्टम मनुष्यों द्वारा निर्मित और नियंत्रित उपकरण हैं।

एआई के कार्यभार संभालने का डर आम तौर पर सुपरइंटेलिजेंट एआई के बारे में चिंताओं से उत्पन्न होता है, जो विज्ञान कथा द्वारा लोकप्रिय अवधारणा है। ऐसा AI, यदि अस्तित्व में होता, तो जोखिम पैदा कर सकता था। हालाँकि, सुपरइंटेलिजेंट एआई विकसित करना एक चुनौतीपूर्ण प्रयास है जिसमें महत्वपूर्ण नैतिक विचार शामिल हैं। शोधकर्ता और नीति निर्माता इन जोखिमों के बारे में गहराई से जानते हैं और जिम्मेदार एआई विकास सुनिश्चित करने के लिए सक्रिय रूप से काम कर रहे हैं।

एआई द्वारा नौकरियाँ छीन लेने का डर एक और आम चिंता है। स्वचालन और एआई वास्तव में कुछ नौकरी बाजारों को बाधित कर सकते हैं, लेकिन वे नए अवसर भी पैदा करते हैं। एआई की क्षमता का सकारात्मक उपयोग करने के लिए शिक्षा और पुनः कौशल

पहल के माध्यम से अनुकूलन करना समाज के लिए आवश्यक है।

गोपनीयता और नैतिकता पर एआई का प्रभाव चिंता का एक और विषय है। निगरानी, डेटा विश्लेषण और निर्णय लेने में एआई का उपयोग वैध आशंकाएं पैदा करता है। इन चिंताओं को दूर करने के लिए, एआई प्रौद्योगिकियों का जिम्मेदारीपूर्वक और नैतिक रूप से उपयोग सुनिश्चित करने के लिए नियामक ढांचे और नैतिक दिशानिर्देश स्थापित किए जाने चाहिए।

निष्कर्षतः, दुनिया पर एआई के कब्ज़ा करने की धारणा काफी हद तक विज्ञान कथा और सनसनीखेज का एक उत्पाद है। जबकि एआई तेजी से आगे बढ़ रहा है और विभिन्न क्षेत्रों को नया आकार दे रहा है, यह इरादों के साथ एक स्वायत्त, संवेदनशील शक्ति नहीं है। बल्कि, यह मानव द्वारा निर्मित और नियंत्रित एक उपकरण है। एआई से संबंधित चिंताओं को जिम्मेदार विकास, नौकरी विस्थापन, गोपनीयता और नैतिकता पर ध्यान केंद्रित करना चाहिए। सही नियामक उपायों और नैतिक विचारों के साथ, हम समाज की बेहतरी के लिए एआई की क्षमता का उपयोग कर सकते हैं और एआई द्वारा दुनिया पर कब्ज़ा करने के अनुचित डर से बच सकते हैं।



उज्मा अहद | असिस्टेंट प्रोफेसर हिन्दी | गवर्नमेंट डिग्री कॉलेज कारगिल

नारी और समाज

वैसे तो हमारे समाज के ठेकेदार नारी के महत्व पर बड़े-बड़े भाषण देते हैं। लेकिन घरों में घुसते ही पशु रूप धारण करते हैं। नारी को एक ऐसी वस्तु समझते हैं जो प्रताड़ित भी होती रहे और मुंह से आह भी ना निकले। क्या समाज में सम्मान का अधिकार केवल पुरुषों को ही है? क्या केवल पुरुष ही समाज में रहने के योग्य है? हम ऐसे समाज में रहते हैं जहां नारी के सम्मान नारी के महत्व पर बड़े-बड़े सेमिनार, वाद विवाद कराया जाता है पर इन सब का असर किसी पर भी नहीं पड़ता इसका कारण लोगों की मानसिकता है जब तक लोगों की मानसिकता नहीं बदलेगी तब तक सत्रिया प्रताड़ित होती रहेगी। सेमिनार नारी के महत्व पर वाद विवाद आदि चीज करने की आवश्यकता ही नहीं पड़ती यदि अपने घरों में महिलाओं को सम्मान और उनके साथ प्रेम से रहे होते लेकिन नहीं ऐसे करने से पुरुषों को लगता है कि महिलाएं डांट फटकार के ही योग्य है आधुनिक ससुराली समाज

नारी के साथ शोषण कोई नए बात नहीं हैं पर विचार करने के बात यह है कि आज भी 21वीं सदी में नारी पर अत्याचार बढ़ता जा रहा हैं। अत्याचार का दूसरा नाम है ससुराल क्योंकि हमारे समाज का ससुराल ऐसा हो गया है कि जिसके नाम से ही महिलाओं को डर लगता है ससुराल में अत्याचार के कई कारण हो सकते हैं गरीब परिवार की लड़की होना, दहेज कम लाना बेटे की पसंद की बहू घर में आना आदि लेकिन मुख्य कारण बेटे की पसंद की बहू घर में आना है क्या ससुराल समाज की बेटियों को किसी के घर नहीं जाना होता

है ससुराली समाज यह क्यूं नहीं समझते कि वह लड़की किसी पिता की लाडली, किसी मां के दिल का टुकड़ा, किसी भाई बहन की इज्जत है। मैं हर लड़की के माता और पिता से अनुरोध करती हूँ कि वह अपनी बेटियों को आत्मनिर्भर बनाए, उन्हें अपने हक के लिए लड़ना सिखाएं उन के लिए अपने घर के द्वारा हमेशा खुले रखे क्योंकि कई सारी महिलाएं आत्महत्या का शिकार होती जा रही है इसका मुख्य कारण यह है कि उनके पास उनके दुख को सुनने वाला कोई नहीं होता है नहीं होता है कोई जो उनको आसरा दे सके उनसे दो मीठी बातें करें उन्हें हौसला दे।

महिलाओं को बस यही कहना चाहूगी कि कोई नही आप की स्थिति को ठीक करने आएगा आप को स्वयं अपनी स्थिति को ठीक करना होगा यह तभी होगा जब आप आत्मनिर्भर बनेगी। हमारे समाज में आज भी कही सारी महिलाएं है जो इसलिए अपने पति की बदसलूकी सहती है क्योंकि उनके पास कमाई का कोई जरिया नही है।



EXTRACURRICULAR (SEMINAR, COUNSELLING)



EXPOSURE TOURS



INTERNATIONAL YOGA DAY



GAMES - NSS - NCC



VISITS



LADAKH EDUCATION FAIR 2023







محمد تقی خان نایاب

غزل

ر عطا۔۔۔ خود کفیل۔۔۔ ہو جائے
 اے خدا۔۔۔ رزق بس۔۔۔ عطا کرنا
 ہر گناہوں۔۔۔ سے تو بچالے مجھے
 حشر میں کیا دیکھاوں منہ کسکو
 حرص نادے کسی بھی شہ کہ مجھے
 نور چمکے جو گیت اندھیروں میں
 سر جھکا۔۔۔ بارگاہ میں تیری رہے
 میں تیرا۔۔۔ ذکر پڑھوں ہر لحظہ
 تجھ سے اے رب یہی دعا ہے مری
 بس وہ نایاب پل ہے ہم کو وہاں

نادے اتنا۔۔۔ بخیل۔۔۔ ہو جائے
 گر چہ تھوڑا۔۔۔ قلیل۔۔۔ ہو جائے
 اس سے پہلے۔۔۔ ذلیل۔۔۔ ہو جائے
 خود گناہ گر۔۔۔ وکیل۔۔۔ ہو جائے
 روح میری۔۔۔ علیل۔۔۔ ہو جائے
 قلب اتنی۔۔۔ جمیل۔۔۔ ہو جائے
 وقت جتنا۔۔۔ طویل۔۔۔ ہو جائے
 بسپہی سنگ۔۔۔ میل۔۔۔ ہو جائے
 یہ سیاہ دل۔۔۔ نکیل۔۔۔ ہو جائے
 جام کوثر۔۔۔ سبیل۔۔۔ ہو جائے

سیاست

مجھے اہل ادب سے آج کروانی سیاست ہے
 عوامی زندگی میں وقت بے وقت زیر و بم آنا
 اتنا تخت سے اور تخت پر قبضہ کیے رکھنا
 زمانِ حضرت آدم سے ختم المرسلین تک کی
 ارسطو نے کبھی تدبیر کی تھی ایک ریاست کی
 فلاطونی ریاست اک خیالی شے تھی، ہاں لیکن
 پھر اس کے بعد روسو، ہابس اور جان لاک بھی آئے
 یہاں مشرق میں کارل مارکس کی سوچیں ہوئی جب عام
 محرک اشتراکیت کا چرچا جب ہوا ہے عام
 یہ بات اب زیر لب کہنی نہیں باقی عجم والوں!
 یہ دو گروہوں کی ارزانی سیاست تھی سرد جنگ بھی
 وہیں اک تیسری دنیا تھی زنجیروں میں جکڑی سی
 نہیں حاصل ہوا کچھ ہند کی تقسیم سے اب تک
 ترقی ہم سے ہی ہوگی، چنو بس صرف ہم ہی کو
 یہ کہنا تو میرا اور میں تیرا سب ٹھیک ہے لیکن
 مسلمانو! سنبھل جاؤ ابھی بھی وقت ہے باقی
 بچائیں گے حرم کو، دیر کو اور دین داروں کو
 صعوبت فیض، جالب، حسرت و آزاد نے جھیلیں
 ابھی بچہ ہو، کم سن ہو تجربہ کم ہو سیاست میں
 کہاں وہ غیرت قومی، کہاں گوروں کی چالاکی
 گزرنا وقت کی فطرت ہے، اب مدح سرائی کیوں
 مجھے امید کیوں ہو ملک کے قانون پر اب تک
 تمہیں کب سے لگی الیاس سیاستیہ بتاتے جاؤ

غزل-۱

خوش فہمیوں کا ایک سمندر لیے ہوئے
 دل میں نواے شوق کا اک بحر بے کراں
 بس زعم ہے کہ زیست کا ہے سائبان، مگر
 ہم آشنائے درد ہیں لیکن غم حیات
 جلتے ہیں ہم مزاج قلندر لیے ہوئے
 آنکھوں میں اشتیاق کا گوہر لیے ہوئے
 بر باد یوں کا دست ستمگر لیے ہوئے
 دامن میں ہے ہمیں سانس لیتے ہوئے
 ہنستے ہیں ہم بھی زخم مکرر لیے ہوئے
 خوش ہیں بہاں کرایے کے سب گھر لیے ہوئے
 اس دشت بے ثبات میں کیسا خمرا ہے

غزل-۲

وہ اپنے گھر کا رستہ ڈھونڈتا ہے
 مری تصویر کو بانہوں میں لے کر
 کبھی مجھ سے لپٹ جاتے ہوئے وہ
 کبھی ٹوٹے ہوئے پتے کی مانند
 جہاں افلاس کا نقش قدم ہو
 مرے ہونٹوں کی جنبش میں کبھی وہ
 کبھی خود کو ہی آئینہ بنا کر
 جفا کے تنگ غاروں میں کبھی وہ
 وہ اپنوں میں بھی اپنا ڈھونڈتا ہے
 وہ مجھ میں اپنا حصہ ڈھونڈتا ہے
 مرے ماضی کا قصہ ڈھونڈتا ہے
 ہوا کا آنا جانا ڈھونڈتا ہے
 وہیں پہ آب و دانہ ڈھونڈتا ہے
 محبت کا فسانہ ڈھونڈتا ہے
 وہ اس میں اپنا چہرہ ڈھونڈتا ہے
 وفاؤں کا خزانہ ڈھونڈتا ہے

غزل-۳

ایک دل کا قرار بکتا ہے
 دیکھ بازار جاہ و حشمت میں
 غیرتیں بک چکی ہیں کب سے یاں
 مفلسوں کی حسین آنکھوں کے
 شاہ کی شوخیوں کی خاطر یاں
 نقد میں کیوں لیا مکان، بہاں
 فیصلہ کس طرح کرے منصف
 جب بھی سستے میں یار بکتا ہے
 دوست کا اعتبار بکتا ہے
 اب مروت کا ہار بکتا ہے
 آنسوؤں کا غبار بکتا ہے
 ملتوں کا وقار بکتا ہے
 قسط میں یہ دیار بکتا ہے
 اس کا یاں اختیار بکتا ہے

سائنس اور ادب میں فرق

غزل

چاند کے پاس جو ستارہ ہے
عکس جب سے تیرا اتارا ہے
سچ کہے گر چہ دل تمہارا ہے
چاند جیسا بھی ہو ہمارا ہے
ایک ٹوٹا ہوا ستارا ہے
کتنا پاگل یہ دل ہمارا ہے
عشق کا کیا کوئی کنارہ ہے

کتنا سندر ہے کتنا پیارا ہے
پاس بیٹھے ہو خانہ دل میں
دل کہے آرزو نہیں مرتی
کھوکھلا ہو نیا ہو پورا ہو
کہتے ہیں جسے مقدر وہ
ضدیہ کرتا ہے چاند چھونے کی
عشق ساگر کی کیوں مثال بنے

گلوبل وارمنگ

دیکھ جلوے گردشِ ایام کے
رہ گئے ہیں بس گلشیر نام کے
تھے وہ دلدادہ یہاں قیام کے
بیٹھتے لاکھوں کلیجہ تھام کے
بن پہاڑوں کے نہیں کچھ کام کے
رنگ پھلکے ہیں گل اندام کے
ہائے ساگر دن گئے آرام کے

کھو گئے ہیں رنگ و شام کے
ہو رہی ہے برف غائب دن بدن
لوگ جاتے تھے پہاڑوں پر کبھی
پربتوں کا دیکھ کر حسن و جمال
یہ ہرن، بھالو، یہ جیتے برف کے
جھوٹ بولوں تو پہاڑوں کی قسم
پربتوں میں ڈھونڈ لے آپ حیات

بنیادی طور پر تو علم یا سائنس ایک منظم طریقہ کار کے تحت کسی بات کو چاہنے یا اس کا علم حاصل کرنے کو کہا جاتا ہے۔ اس طرح کہ اس مطالعے کا طریقہ اور اس کے نتائج دونوں ہی بعد میں دوسرے دہرا سکتے ہوں یا ان کی تصدیق کر سکتے ہوں یعنی یوں کہہ لیں کہ وہ قابل تکرار ہوں اور اردو میں اس کو علم ہی کہتے ہیں۔ فی الحال سائنس کا کوئی ایسا ترجمہ کرنے (یا اگر کیا گیا ہے تو اس کو عام کرنے) کی کوئی باضابطہ کوشش نہیں کی گئی ہے کہ جو اس کو دیگر علوم سے الگ کر سکے اس لئے اس مضمون میں علم اور سائنس متبادلات کے طور پر استعمال کیے گئے ہیں۔ لہذا یوں کہہ سکتے ہیں کہ مطالعہ کر کے کسی چیز کے بارے میں جاننا (یا ایسی کوشش کرنا) یعنی علم ہی سائنس ہے۔ انگریزی میں سائنس کا لفظ لاطینی کے اور اسے قبل یونانی کے scientia سے آیا ہے جس کے معنی الگ کرنا، چاک کرنا کے ہیں۔ مخصوص غیر فنی علوم جو انسان سوچ بچار حساب کتاب Skhizein اور مطالعہ کے ذریعہ حاصل کرتا ہے۔ اس کے لئے سائنس کے لفظ کا جدید استعمال سترہویں صدی کے اوائل سے سامنے آیا۔ بعض اوقات مندرجہ بالا تعریف کے مطابق حاصل کیے گئے علم یا سائنس کو خالص علم (Pure science) بھی کہا جاتا ہے تاکہ اس کو سائنسی اطلاقات کے علم یعنی اطلاقی علم سے الگ شناخت کیا جاسکے۔

انسان کے سائنسی مطالعے کا سلسلہ زمانہ قدیم سے جاری ہے اور زمانے کے ساتھ ساتھ ان میں اضافہ اور بہتری ہوتی رہی ہے جس نے سائنس کو اس کی موجودہ شکل عطا کی۔ آنے والے سائنسدانوں نے ہمیشہ گزشتہ سائنسدانوں کے مشاہدات و تجربات کو سامنے رکھ کر ہی نئی پیشگوئیاں کرنے کی کوشش کی ہے۔ بہر حال سائنس قدیم ہو یا جدید، بنیادی ہو یا اطلاقی ایک اہم ترین عنصر جو اس سائنسی مطالعے میں شامل رہا ہے وہ اسلوب علم یا سائنسی طریقہ کار ہی ہے۔ یہ بھی قابل غور بات ہے کہ اس سائنسی اسلوب میں بھی زمانے کے ساتھ ساتھ ترقی اور باریکیاں پیدا ہوتی رہی ہیں اور آج کوئی بھی سائنسی مطالعہ یا تجربہ اسلوب سائنس پر پورا اترے بغیر قابل توجہ نہیں سمجھا جاتا۔

سائنس اور فنیات کی تفریق کچھ یوں کی جاسکتی ہے کہ فنیات میں وہ شعبہ جات آجاتے ہیں جو انسان اپنی قدرتی ہنرمندی اور صلاحیت کے ذریعہ کرتا ہے اور سائنس میں وہ شعبہ جات آتے ہیں جن میں غور و فکر، تحقیق اور تجربات کر کے کسی شے کے بارے میں حقائق دریافت کیے جاتے ہیں۔ سائنس اور آرٹس کے درمیان یہ حد فاصل ناقابل عبور نہیں کہ جب کسی آرٹ یا فن کا مطالعہ منظم انداز میں ہو تو پھر یہ ابتدا میں درج تعریف کے مطابق اس آرٹ کی سائنس بن جاتا ہے۔



محمد ابراہیم عزیز | سسٹرن ایجنٹ | گورنمنٹ ڈگری کالج کرگل

رشوت

رشوت ایک بیماری ہے تعلیم اس پر بھاری ہے
رشوت خوری صاف کرو سماج پر انصاف کرو

ویسے تو ہمارے سماج میں بہت ساری برائیاں ہیں۔ لیکن رشوت ایک ایسی برائی ہے جو ہمارے سماج کو آگے بڑھنے سے روکتی ہے۔ جب تک کسی سماج میں یہ برائی ہے تب تک اس سماج کے لئے ترقی کرنا اتنا ہی مشکل ہو جاتی ہے۔ اور اگر کوئی سماج اس برائی کو ختم کرنے میں کامیاب ہو جاتا ہے تو اس سماج کے لئے ترقی کرنا اتنا ہی آسان ہو جاتا ہے۔

کیوں کہ رشوت ایسے لوگوں کو آگے لاتا ہے کہ جن عہدوں کے وہ لوگ اصلی حقدار نہیں ہوتے اور وہ لوگ جب آگے آتے ہیں تو اپنی ذمہ داری کو اچھی طرح سے نہیں نبھاتے اور اس طرح ہمارا سماج آگے نہیں بڑھ پاتا۔ اور وہ لوگ جو اس کام کے اصلی حقدار ہوتے ہیں وہ لوگ پیچھے رہ جاتے ہیں۔ لہذا یہ ہم سب لوگوں کی ذمہ داری بن جاتی ہے کہ جتنا ہو سکے ہم کوشش کرے کہ رشوت خوری جیسے گندی چیز کو اپنے سماج سے ہمیشہ کے لیے ختم کرے۔ اور قوم کی ترقی اور فلاح و بہبود میں اپنا بھرپور کردار ادا کریں۔

جب تک رشوت عام رہے گا تب تک ہم ناکام رہیں گے

پیٹنگ سیری تقی ہلیک منگمویک دوک۔ حاجربی، خدا لا شکر یا دیوانا تانا زو زیرے تنگے ان۔ غلام حیدرس زیس لا دیوانا قی گار نہ چھات دیو عیسیٰ خان پی جینگ بینگ نہ مینگمانہ کھونی چھار گوس دے۔ حاجربس لیگی نہ گوٹھق باسے زیس دیوانا قی سوگے ان نائیس جینگ پوماروس پن نہ گار نہ تھجین من دیوانا قی سوگے ان جو غلام حیدر دیوانا قی سوگے ان فروری سیروپ پوموونی بقستون پوسق چھوتچن زیرے دا حونیو قپین زدوقسے ننگ نوک کھورے یونگس اے جغارینجن حسین لاسکر مہ علی ژوقس سبردوشنگ چوسے تقس رینجن حسین نس سبردوس پوقسے فارین سے کاماتپا فارین سکر مہ علی نہ نیبو کھنگ چھانی برقبونگ کھور باسوگ۔ برقبونگ لہبانہ فونگشک گریٹے یونگے رینجن حسین لقا پوادے فونگی ہر ژونگ زد مس سکر مہ علی غوبین کھنگما یونگے غلام حیدر نہ کھوتی اتا عیسیٰ خان تے تے برقبونگ سوگے رینجن حسین لقا پوادے فونگی سوگے ہلتانہ سبردوس تقسے یوتپی لقی زوسبردوسی برینگ زد مس لقی زو چاتے کھیرے میت ژوک۔ کھنگما لہب سے جاجریا تھوگمانہ عیسیٰ خان گوبے کالوقسے نہ دونلہ سوگے بنگی سکور پوزیرے لیگی نہ گیوتپہ باسے معانی لینے زیرس۔ عیسیٰ خانس زیرسیالے حاجربی ناس کھنتی کانہ دو کو قچا من من یریس دیوانا سننلہ زیر سپن نہ درینگ دی جن پو تھونگچا من من۔

غلام حیدر بوژھاو رینجن حسین نہ عیسیٰ خان بوژھاو سکر مہ علی نسو لوفا سوگے ان من عیسیٰ خان نا غلام حیدر نہ ژوخسلا رینجن حسین نہ سکر مہ علیینگ نکا اپونو ستروق ٹوٹو ژوخس سوگے یوتپن چک پولا سنپیک کھیونگ نہ ایوانگ کھیونگمار گوسپات پن لکے گونچا ونگ ژوخسا ژوخس سکونمات پن۔ جھشک عیسیٰ خانس کھوری فرورینجن علییا سیری سبردوشک تقسین ژوک غلام حیدر فرورینجن حسین لاکھوے سبردوس پوتھونگے کھیونگ زیرین سنیات بین دوگت پا۔

جھشک ستونچکا انمن دیا خولٹونگ حاجربی نہ غلام حیدر تھانی دونولہ دوکے، غلام حیدرس زیریت ژوک یالہ تا بومونی بفرنگ سوگ تاچی باچن ژوک جی باسے دیوانی کھق پو گو قچن بوژھاو لہ سیری سبردوسپو گار نہ کھیونچن ژوک چنگ یونگ میتپہ۔ حاجربس زیرس جو خولٹو مابوس سوکھن اشی پاس لق چک کبچن دونگ دوبانگ نکا دونگ دے مولق سومپو بنگیک بروسے گبا چھا عیسیٰ خان پی جینگ پی کاناس میسے یونگیت کھونی جینگ پی کابانانی جینگون تھق رینگس لہ سوگ۔ یادونگیا زیرے غلام حیدر کواق بق لنگس نکا جینی کالہب۔ غلام حیدر خدا نیمینگ لینے بنگبا بروس فیت لالہیین چک نادینگ نالٹیک مینگے یونگس، جاجریا زیرس لا حاجربی دینگ الٹیک دوک دی ننگوس



ہے۔ بس پھر کیا تھا۔ شروع ہوا نصیحتوں بھر خطاب

کبھی تو گھر میں تسلی سے بیٹھو۔ ابھی دس دن بھی نہیں ہوئے پھر گھومنے نکلے۔ تمہاری وجہ سے بچے بگڑ رہے ہیں

بیگم کیسے باتیں ایک کان سے سن لیتا دوسرے کان سے چھوڑ

دیتا۔ آخر کار تنگ آکر کہتی

آپ نے میری کب سنی ہے کہ آج سُن لو گے

پھر کپڑے سنبھالنے لگی۔ پریس کر کے بیگ میں سلٹتے سے

رکھ لیا۔ ضرورت کی تمام اشیاء بیگ میں رکھنے کے بعد کہنے لگی

کتنے دن رُو گے۔ جلدی آ جاو یار میں بور ہو جاتی ہوں

دوسرے دن میرا انیپال کا سفر شروع ہوا۔

آج شام پھر ڈی لبل انا پورنا کے ڈائننگ ہال میں رقص و

سُرور کی محفل کے بیچ میری ملاقات کسم سے ہوئی۔ کسم مجھے کمرے

میں لے گئی اور حال چال پوچھا۔ گاؤں کے باقی لوگوں کے بارے

میں پوچھا۔ پھر فلم اور افسانے کے بارے میں بات ہونے لگی۔

میں نے کہا

دیدی اسلم نے مجھے یہ تو نہیں بتایا تھا کہ یہ کہانی فلم بنانے

کے لیے خرید رہے ہیں

پھر یہ کہانی اسلم چاٹنے کے لیے خریدتا اور زور زور سے

ہنسنے لگی۔

دیکھو دیدی یہ فراڑ ہے۔ اگر فلم کی بات ہوتی تو میں تین ہزار

میں کبھی نہیں دیتا

آپ نے کہانی تین ہزار میں دی تھی؟ مجھے کیوں نہیں بتایا

؟ مجھ سے مشورہ کیا ہوتا تو میں تین لاکھ دلاتی۔ چلو اچھا ہوا اسلم نے

کہانی میں آپ کا نام ہی رکھا ہے

مجھے بہت دکھ ہوا۔ لیکن اپنے حواس کو قابو میں رکھتے

ہوئے کہا۔

دیدی مجھے پیسے کا لالچ نہیں ہے۔ لیکن اس افسانے سے سماج

میں سدھار ہوتا۔ کسی غریب کو فائدہ ہوتا بس یہی تمنا تھی

اچھا۔ ایسا ہے تو آپ نے افسانہ صحیح جگہ دیا ہے۔ آپ کا

افسانہ سو لوگ پڑھ لیتے لیکن فلم لاکھوں لوگ دیکھیں گے۔ اور اب

تک فلم ڈیڑھ سو کروڑ کما چکی ہے۔ اس سے اندازہ لگائیں کہ آپ کے

سماج سدھار کا پیغام کہاں کہاں تک پہنچ گیا۔ اور رہا سوال غریبوں کو

فائدہ پہنچانے کا تو یہ کام بھی ہو گیا۔ فلم بنانے میں سو کروڑ خرچ ہوئے

اور یہ رقم غریبوں میں ہی توئی۔ کتنے لوگوں کا روزگار اسی سے چلا۔

اچھا میں چلتی ہوں ٹھیک آٹھ بجے آ جانا کھانا ایک ساتھ کھاتے ہیں

کسم جانے کے لیے مڑی ہی تھی کہ میں نے پوچھا

دیدی میں اس اسلم سے ملنا چاہتا ہوں۔ یہ کہاں ملے گا

کسم ہنسنے لگی اور کہا

ضرور ملیے گا۔ وہ شہر خموشاں میں ملے گا

کسم چلی گئی۔ لیکن میرا دل بیٹھ گیا۔ جی چاہتا تھا کہ پھوٹ

پھوٹ کے رو پڑوں۔

آٹھ بجے سب نے مل کے کھانا کھایا۔ اور نوبے ہوٹل کے

ڈائننگ ہال میں فلم لگ گئی۔ فلم کا یہ مخصوص شو میرے اعزاز میں

منعقد کیا گیا تھا۔

تقی خان نایاب

افسانہ (مولانا غلام ہنگبا)

غلام حیدر نا حاجریمیا بوڑھیک مانہ ماچھانڈکا غلٹو چن سوگسے نہ دوگیت پا غلام حیدرس کھوری زونگس پو حاجریمیا

زیریت پاء، لا حاجر بی ناتانا بوڑھیک شزدے مانہ ماسونگ ہر تو کس ٹھانڈنگ مانا میتپہ انڈوک۔ حاجر بس کھوا جلتا تانیت پا

خدائی کارڈنگ چھوت ماسونگ جو جن شک من جتھک ناتی

تو گلوبینوک دیاو زیرین فرو فنمین سوگسے غلام حیدر لا بومو

ردون سکسے ان من۔ غلام حیدر لیگی نانیلہ چن

ان من سہ کھیات زیر نہ جینگ فرو سوم

دیاونگ ننگ نہ تھقرینگ نایو تین دیاو

لہ گیت بت باسے کھوری نانی زبھونگ

پو سترول بات پن۔

جن شک نا غلام حیدر نہ حاجریمیا

خدا اس میگی عود چک شزدے سوگسے۔ غلام

حیدر ناتھاتے سے کا ماحت خدا لا شکر باس۔ غلام حیدر

پی کھیمیش لا عیسیٰ خان پی ننگ نو ننگ دیا نا جغا

بوڑھیک ہلتمس۔ عیسیٰ خان نہ غلام

حیدر لیگی نہ نیمیشن (دوست) یود پن

نڈکا فونو ژو خس۔ لور گالین سوگسے



کسم بچپن میں ہی تیز و طرار تھی چھت پہ جب ہم برف پھینکنے جاتے تو کسم لکڑی کے بنے سیلچے سے برف اٹھاتی دو منزلہ چھت سے نیچے پھینک دیتی اور آنکھ بند کر کے چھت سے کود جاتی اُس کے پیچھے اُن کی دیکھا دیکھی میں ہم بھی کود جاتے۔ کمر تک برف میں دھنس جاتے تھوڑی دیر ہاتھ پیر چلانے کے بعد باہر نکل آتے جوتے برف سے بھر جاتے جلدی سے پیروں سے جوتے نکال کر ننگے پیر برف پہ بیٹھ جاتے اور جوتے صاف کر لیتے تب تک پیر سردی سے اُن ہو جاتے جلدی سے گھر

کے اندر چلے جاتے چولہے سے آگ کرید کر باہر نکال لیتے اور پیر گرم کر لیتے ابھیدو منٹ بھی نہیں ہو پاتے کہ پھر دوڑ کر باہر آ جاتے اور سیلچے سے برف پھینکتے اور پھر کود جاتے۔ کبھی کوئی بچہ چھت کے نیچے آ جاتا تو ہماری عید ہو جاتی ایک دو سیلچے برف اُس کی گردن

میں ضرور ڈال دیتے۔ کبھی کوئی شرارتی بچہ بدلہ لینے کی غرض سے برف کے گولے بنا کر پھینکنے لگتا تو بدلے میں ہم بھی گولے بنا لیتے اور نشانہ سادہ کر پھینکتے۔ ایسا کرتے کرتے سردی سے ہاتھ ٹھٹھر جاتے جلدی سے اندر آ جاتے ہاتھ چولہے میں گرم کر لیتے اس عمل سے انگلیوں کے سروں میں تیز درد ہونے لگتا۔ کسم جلدی سے ہاتھ گرم پانی کے برتن میں ڈال دیتی ہم بھی اُن کی دیکھا دیکھی میں برتن میں ہاتھ ڈال دیتے۔ ایک دن ہماریہ حرکت مٹی نے دیکھ لیا اور ہم مار کھاتے کھاتے بچ گئے۔ این ایس ڈی جو اُن کرنے کے بعد کسم گاؤں بھول گئی

تھی لیکن مجھے نہیں بھولی تھی۔ کبھی کبھار اُن کا فون آ جاتا تھا۔ دو سال پہلے اُن کا فون آیا تھا۔ اُن دنوں میں آگرہ میں تھا کسم بھی آگرہ میں ہی تھی میں اُن سے ملنے گیا تو وہ ایک فلم کی شوٹنگ میں مشغول تھی میں واپس چلا آیا رات کو کسم کا فون آیا اور اُنہوں نے مجھے ہوٹل امر ویلاس اور برائے پہ بلایا۔ میں وکرم پیلس میں ٹھہرا تھا۔ ایک اولامبک کر کے ہوٹل امر ویلاس اور برائے چلا گیا وہاں ڈائمنگ ہال میں گھسا تو لوگوں کی بہت زیادہ بھیر تھی۔ سارے لوگ بلیوس راک پے تھرک رہے تھے۔

کسی سے پوچھا کسم میڈیم کہاں ہے تو وہ کسم کی طرف اشارہ کرنے لگا۔ وہ سادہ سی دیہاتی لڑکی ایک فیشن ایبل لیڈی بن چکی تھی چزی سر سے سرک کے کندھے میں اتر چکی تھی شلوار کی جگہ زین پنٹ نے لے لی تھی۔ لیکن حرکات و سکنات وہیں تھے۔ جب

وہ اچھل رہی تھی تو مجھے وہ واقعہ یاد آ گیا کہ وہ درخت پہ گھونسلہ دیکھتی تو بالکل بلی کی طرح درخت پہ چڑھ جاتی۔ پر نالے میں تیخ قلم دیکھتی تو درخت پر چڑھ جاتی اور اچھل کر تیخ قلم توڑ لاتی اور برف پہ دھنس جاتی ہماری مدد سے برف سے باہر نکل آتی پھر وہ تیخ قلم توڑ کر ایسے کھا جاتی جیسے یہ کوئی مصری کی ڈلی ہو۔ اچانک کسم نے مجھے دیکھ لیا۔ دونوں ہاتھ کمر پہ رکھ لیے اور تن کر کھڑی ہو گئی۔ مجھے اسکول کا وہ واقعہ یاد آ گیا کہ ایک دن اسکول میں ایجوکیشن آفیسر آئے تھے اسکول میں ہنگامہ مچ گیا۔ تمام اساتذہ باری باری ہماری کلاس میں آ جاتے اور ہمیں



سمجھانے لگتے کہ جو بھی سوال پوچھے گا اطمینان سے جواب دینا۔ جب چیف ایجوکیشن آفیسر کلاس میں داخل ہوئے تو اُنہوں نے سب سے پہلے مجید کو کھڑا کیا اور پوچھا۔ ”بڑے ہو کر کیا بنو گے“ مجید نے جواب دیا ”ڈاکٹر“ پھر مجھے پوچھا میں نے بھی مجید کی نقل کی اور کہا ”ڈاکٹر“ کسم پہلے سے ہی اُتاولی ہو رہی تھی۔ پھر چیف ایجوکیشن آفیسر نے اُن سے یہی سوال کیا۔ کسم تن کر کھڑی ہوئی دونوں ہاتھ کمر میں رکھ لیے اور بڑے اطمینان سے جواب دیا۔ ”یا فلمی ایکٹریا آرمی افسر“ کسم کا اسٹائل دیکھ کر سارا کلاس ہنسنے لگا۔ چیف ایجوکیشن آفیسر بھی ہنس پڑے اور ان کی پیٹھ تھپتھپائی اور کہا آپ ضرور بنو گی۔ اس کے بعد تو ہر اُستاد کسم کی تعریف کرتا کہ کس طرح اطمینان سے جواب دیا۔ لیکن شریر بچے کسم کو چڑانے کے لیے کمر پہ ہاتھ رکھ لیتے اور کہتے ”یا فلمی ایکٹر، یا آرمی افسر“

کسم کی پہلی تمنا خدانے پوری کر لی تھی آج وہ ایک جانی مانی اداکارہ بن چکی تھی۔ اچانک کسی نے میرے کان میں پکڑھ کر کھینچ لیا۔ دیکھا تو کسم تھی۔

امان صاحب کن خیالوں میں کھو گئے؟

کچھ نہیں دیدی بس یونہی

دید کی بچے۔ چلو میرے ساتھ

میں کسم کے ساتھ چلا گیا۔ ایک ہال میں چند اور لوگ تھے کسم نے ان سے میرا تعارف کروایا۔ بچپن کی یادیں تازہ ہوئیں۔ مجھے پتہ چلا کہ کسم آج بھی میرے افسانے پڑھتی ہے۔ کافی دیر تک باتیں ہوتی رہیں پھر ہم کھانا کھانے چلے گئے۔ کھانے کے بعد میں وکرم پیلس واپس آیا۔ صبح کمرے کی گھنٹی بجی دیکھا تو وہ موٹا آدمی کھڑا تھا جس کا نام کسم نے اسلم بتایا تھا۔

آئیے اسلم صاحب کیسے آنا ہوا؟

سر مجھے آپ کی ایک کہانی چاہیے

اسلم نے صوفی پہ بیٹھتے ہوئے کہا۔

دیکھے آپ خرید کر لے سکتے ہیں۔ مفت تو میں نہیں دینے والا

پیسہ دینگے نا

پورے اڑھائی دینا پڑے گا

ارے آپ اڑھائی ہزار مانگ رہے ہیں میں تین ہزار دوں گا۔

میری باچھیں کھل اُٹھیں میں تو اڑھائی سو مانگ رہا تھا یہ تو

بڑا بوقوف تھا تین ہزار دے رہا تھا۔ دل چاہتا تھا کہ موٹے بھائی کو

گلے لگاؤں۔ لیکن میں نے اپنے حواس پہ قابو پا لیا۔ اور ہامی بھری۔

میں نے اسلم کو بہت سارے افسانے دکھائے۔ سرسری

طور کہانیوں کے بارے میں بتایا۔ اسلم نے ایک کہانی پسند کر لی اور

تین ہزار روپے دے دیئے۔

اسلم کے جانے کے بعد میں نے گھر فون کر دیا اور بیوی کو

بتانے لگا کہ میرا ایک افسانہ تین ہزار میں بکا۔

اس واقعہ کے بعد دو سال کا عرصہ بیت گیا۔ ایک دن کالج

کی لائبریری میں بیٹھا تھا کہ کسم کا فون آیا۔

امان آپ کے افسانے پے بنی فلم ریلیز ہو گئی ہے

دید کی کون سا افسانہ

ارے وہیں افسانہ جو آپ نے اسلم کو دے دیا تھا

دید کی مجھے اس کا علم نہیں

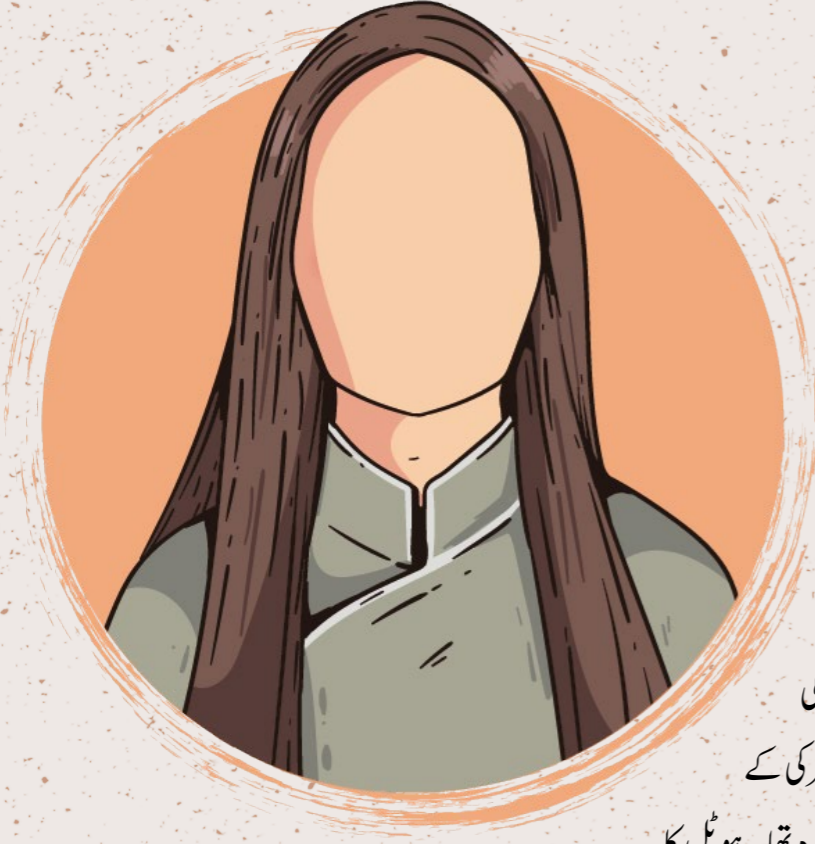
ارے یاد تم کس دُنیا میں ہو۔ ایسا کرو نیپال چلے آؤ

نیپال! دید کی میرے پاس پیسے نہیں ہیں

میں ٹکٹ وغیرہ میل کرتی ہوں۔ چلے آنا فلم دکھاؤں گی

بس پھر کیا تھا۔ گھر آیا کپڑے سمیٹنے لگا۔ بیگ ڈھونڈنے لگا

۔ بیگ میری حرکت دیکھ کر سمجھ گئی کہ صاحب کا کہیں جانے کا ارادہ



محمد شفیع ساگر

افسانہ (کسم)

صبح سویرے پرندوں کی چچہاہٹ کے ساتھ آنکھ کھل گئی دیکھا تو سورج کی کرنیں کھڑکی سے چھن چھن کر اندر آرہی تھیں۔ بستر سے اٹھا کھڑکی کے پاس جا کر باہر کا نظارہ دیکھنے لگا۔ کتنا خوبصورت نظارہ تھا۔ ہوٹل کا

وسیع و عریض سوئمنگ پول اس کے آگے نیم کے سرسبز و شاداب پیڑ اور آگے بل کھاتی ہوئی خوبصورت سڑک جس سے ہزاروں گاڑیاں بڑی شان سے چل رہی تھیں۔ یہ نظارہ بالکل میرے افسانے کی طرح تھا جسے لکھنے کے لیے قلم کبھی سوئمنگ پول کے پانی کی طرح رُک جاتا ہے تو کبھی روڑ کے ٹرافک کی طرح شان سے چلنے لگتا ہے

اچانک کمرے کی گھنٹی بجی میں پہلے چونک پڑا یہ میں بہان پہنچا تھا اور یہ کسم بھی عجیب عورت تھی بلانے کے بعد مہمان کو بھول چکی تھی۔

پھر دروازہ کھول دیا دیکھا تو ایک ویٹر چائے کی ٹرے لیے کھڑا ہے۔ ویٹر اندر آیا چائے کی ٹرے ٹیبل پہ رکھ لی۔ میں نے پوچھا

یاریہ کسم میڈیم آج بھی نہیں آئی؟ مجھے معلوم نہیں ہے سرجی

ویٹر نے بڑے اطمینان سے جواب دیا۔ ہوٹل ڈی لیل انا پورنا نیپال کا ایک مشہور ہوٹل تھا۔ اس ہوٹل میں رُکے ہوئے آج میرا دوسرا دن تھا۔ میں یہ دور دراز کا سفر کبھی نہیں کرتا لیکن کسم کے بلانے

کسم کا بچپن گاؤں میں گزرا تھا۔ اُن کے والد محکمہ فیشریز میں ملازم تھے کسم اور میں نے دسویں جماعت تک ساتھ پڑا تھا چونکہ کسم میرے پڑوس میں رہتی تھی اس لیے ساتھ کھیلے تھے ساتھ پڑھے تھے اور ساتھ جوان ہوئے تھے۔ لیکن کسم کی قسمت اتنی اچھی تھی کہ اُس نے رب سے جو مانگا مل گیا تھا۔ حسن تو تھا ہی ساتھ میں مال و دولت اور ہر قسم کا عیش و عشرت خدا نے ان کی جوبلی میں ڈال دیا تھا۔

جس کا نام ”آدھے دن کا بھائی“ ہے۔ ۲۰۱۵ء میں راجوری میں سات دن کا ادبی میلا چلا۔ جہاں ان کی ملاقات وہاں کی ایک نامور شخصیت فاروق مضطر سے ہوئی جنہوں نے ساگر کو افسانے لکھنے کی صلاح دی۔ اس کے بعد انہوں نے باقاعدہ طور پر افسانے لکھنا شروع کیا۔ ان کے مضامین اور افسانے لداخ اور جموں و کشمیر کے مختلف اخباروں میں چھپتے رہتے ہیں۔ شفیع ساگر کا پہلا افسانوی مجموعہ ”برف پارے“ کے نام سے جنوری ۲۰۲۰ء میں منظر عام پر آیا۔ انہوں نے افسانچے بھی لکھے ہیں جن میں بند کمرہ، چڑیاں گھر میں نیا قانون، سوال، تحفہ وغیرہ قابل ذکر ہیں۔

محمد شفیع ساگر لداخ خطہ کے تیسرے افسانہ نگار ہیں۔ جنہوں نے اپنے افسانوں میں لداخ کے کرگل سماج کے طبقے کی عکاسی کی ہے۔ جس میں بہان کے لوگوں کی تہذیب و معاشرت کے ساتھ ساتھ بہان کے رسم و رواج کو بھی نمایاں کیا گیا ہے۔ لداخ ایک ایسا خطہ ہے جو موسم سرما میں پوری دنیا سے منقطع ہو جاتا ہے۔ اس لیے بہان موسم سرما کے لیے اشیائے خوردنی کا ذخیرہ گرمیوں میں ہی کرنا پڑتا ہے۔ کیونکہ سردیوں میں کچھ بھی نہیں آگتا۔ اس کے علاوہ لداخ کا دراز علاقہ جو دنیا میں سائیریا کے بعد دوسرا سرد ترین علاقہ ہے، جس کا درجہ حرارت منفی ۴۵ ڈگری تک پہنچ جاتا ہے۔ ان تمام حالات و مشکلات کو ساگر کے افسانوں میں دیکھا جا سکتا ہے۔ ساگر نے اپنے افسانوں میں لداخ کی سردیوں، کمیوں مصیبتوں اور لاچاروں کے علاوہ زانکار اور درہ زوجیلا کا بھی ذکر بھی جا بجا کیا ہے۔

ان افسانہ نگاروں کے ساتھ لداخ میں کچھ نئے چہرے بھی ابھرے ہیں، جنہوں نے اردو افسانے کو نئی جہت سے روشناس کرایا ہے۔ ان میں رضا امجد بڈگامی، جواد جالب آئینی، شبیر مصباحی، الیاس مضمر، محمد علی خمار وغیرہ کے نام خاص طور پر لیے جا سکتے ہیں۔ رضا

امجد بڈگامی کے افسانے ”یہ کیسا رشتہ“، ”حواس اور وفا“، ”فراق“، ”سہارا“ اور جواد جالب آئینی کے افسانے ”تقدیر ذرا دیکھو“، ”چائے پانی“ میں بھی لداخ کے حالات، واقعات، ماحول اور معاشرے کے مسائل پوری شدت کے ساتھ موجود ہیں جن کو انہوں نے بڑی خوبی اور حقیقت پسندی کے ساتھ پیش کیا ہے۔

ان کے علاوہ شبیر مصباحی اور الیاس مضمر کے افسانوں میں بھی لداخ کی تہذیب و معاشرت کے ساتھ ساتھ یہاں کے لوگوں کی تہذیب و معاشرت کے ساتھ ساتھ بہان کے رسم و رواج کو بھی نمایاں کیا گیا ہے۔ لداخ ایک ایسا خطہ ہے جو موسم سرما میں پوری دنیا سے منقطع ہو جاتا ہے۔ اس لیے بہان موسم سرما کے لیے اشیائے خوردنی کا ذخیرہ گرمیوں میں ہی کرنا پڑتا ہے۔ کیونکہ سردیوں میں کچھ بھی نہیں آگتا۔ اس کے علاوہ لداخ کا دراز علاقہ جو دنیا میں سائیریا کے بعد دوسرا سرد ترین علاقہ ہے، جس کا درجہ حرارت منفی ۴۵ ڈگری تک پہنچ جاتا ہے۔ ان تمام حالات و مشکلات کو ساگر کے افسانوں میں دیکھا جا سکتا ہے۔ ساگر نے اپنے افسانوں میں لداخ کی سردیوں، کمیوں مصیبتوں اور لاچاروں کے علاوہ زانکار اور درہ زوجیلا کا بھی ذکر بھی جا بجا کیا ہے۔

اپنے افسانوں میں لداخ کے اطراف میں مکھری ہوئی زندگیوں سے اپنے افسانوں کا تانا بانا تیار کیا ہے۔ وہ یہاں کے باشندوں سے متعلق واقعات کو ایک نئے انداز سے پیش کر کے لداخ جیسے علاقے کی تہذیب و ثقافت اور یہاں کی زندگیوں کے نہ صرف مختلف رنگوں سے اردو دنیا کو روشناس کرتے ہیں بلکہ خود لداخ جیسی سنگلاخ زمین پر اردو کی آبیاری بھی کر رہے ہیں۔

عبدالغنی شیخ سے لداخ میں باقاعدہ طور پر اردو افسانہ نگاری کا آغاز ہوا۔ انہوں نے گزشتہ آدھی صدی سے زیادہ مدت سے لداخ میں اردو افسانہ کی شمع روشن رکھی ہے۔ انہوں نے افسانے، ناول، تنقید، تاریخ، خاکے، ادبی اور علمی مضامین لکھے ہیں۔ ان کی تخلیقات اور مضامین اردو کے مختلف رسائل آجکل۔ شمع، بیسویں صدی، شاعر، بانو، اردو دنیا، ایون اردو، ہمارے ادب، شیرازہ، تعمیر، جدید فکر و فن، سبق اردو، پیموش، دلش وغیرہ میں شائع ہوئے ہیں۔

عبدالغنی شیخ کے چار افسانوی مجموعے چھپ کر منظر عام پر آچکے ہیں۔ پہلا افسانوی مجموعہ ”زوجیلا کے آر پار“ ۱۹۷۰ء میں شائع ہوا۔ اس مجموعے میں کل دس افسانے ہیں۔ جیسا کہ مجموعے کے نام سے یہ ظاہر ہے ”زوجیلا کے آر پار“ زوجیلا کی حد بندی کشمیر کے آخری ضلع گاندر بل کے ساتھ ختم ہوئی ہے۔ یہاں سے ہی ضلع کرگل کی ابتدا ہوتی ہے۔ زوجیلا مشکل ترین درہ ہے اس کی بل کھاتی ہوئی سڑک سے گزر کر انسان ایک دوسری ہی دنیا میں پہنچ جاتا ہے۔ جہاں سے فلک بوس اور نہ ختم ہونے والے ننگے پہاڑوں کا سلسلہ شروع ہو جاتا ہے۔ اس مجموعے کی پانچ کہانیاں انہیں ننگے پہاڑوں کے نیچے بے انسانوں کی ہے۔ جبکہ باقی پانچ کہانیاں زوجیلا کے اس پار کشمیر اور ملک کے بعض دیگر حصوں کے پس منظر میں لکھی گئی ہیں۔

”دوراہا“ عبدالغنی شیخ کا دوسرا افسانوی مجموعہ ہے۔ یہ مجموعہ ۱۹۹۳ء میں شائع ہوا۔ اس افسانوی مجموعے میں کل تینیس

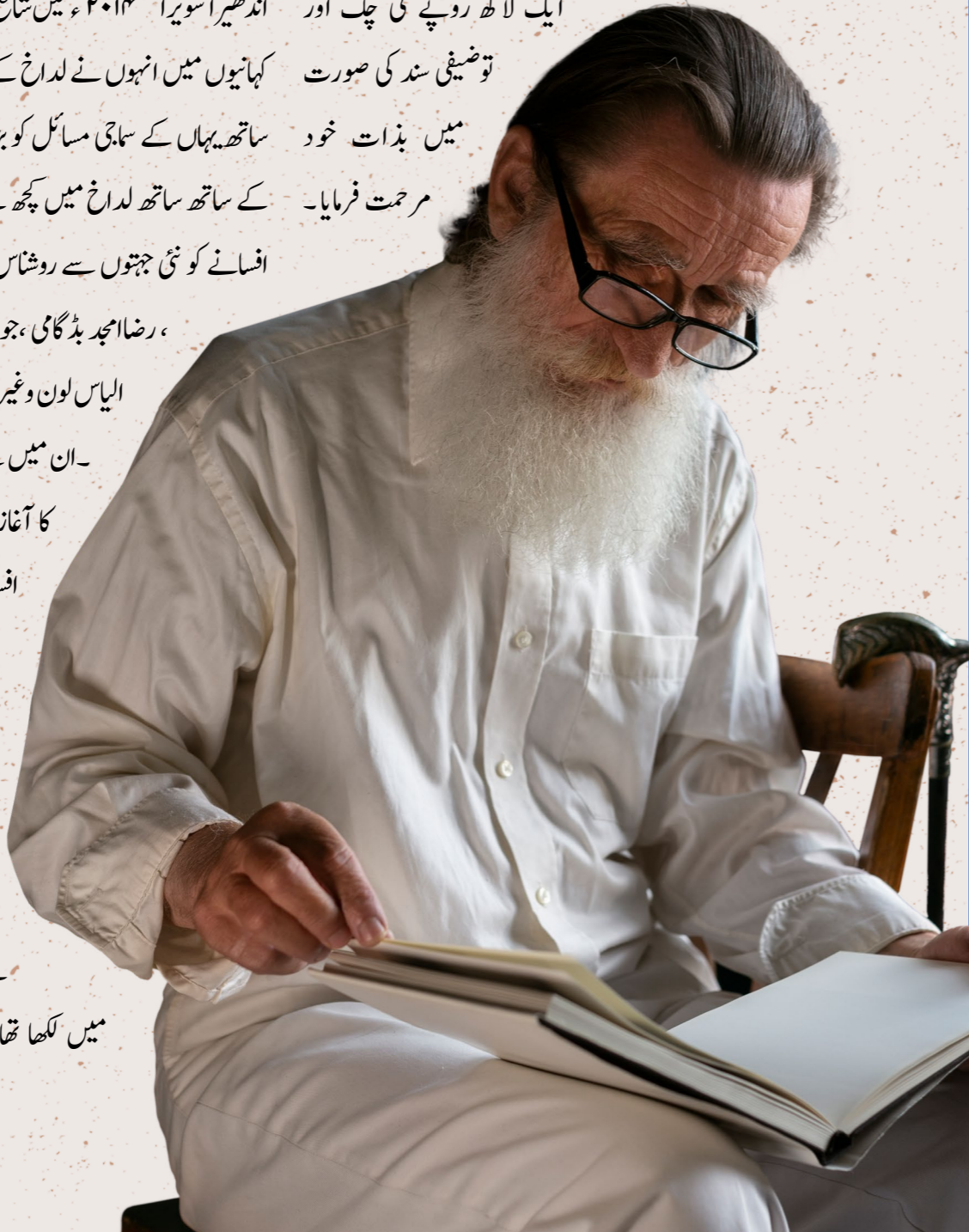
(۲۳) افسانے شامل ہیں۔ یہ سارے افسانے ملک کے اہم رسائل میں شائع ہو چکے ہیں۔

عبدالغنی شیخ کا تیسرا افسانوی مجموعہ Forsaking Paradise (اردو افسانوں کا انگریزی ترجمہ) ہے جو ۲۰۰۱ء میں شائع ہوا۔ اس میں کل بارہ (۱۲) کہانیاں ہیں۔ یہ عبدالغنی شیخ کی اردو اور لداخی کہانیوں کا انگریزی ترجمہ ہے یہ ترجمہ امریکہ میں مقیم ایک خاتون ڈاکٹر اگروال نے کیا۔

”دو ملک، ایک کہانی“ عبدالغنی شیخ کا چوتھا افسانوی مجموعہ ہے۔ یہ مجموعہ ۲۰۱۵ء میں شائع ہوا۔ اس میں کل ۴۵ افسانے شامل ہیں جو ہندوستان کے مختلف اردو رسائل میں شائع ہو چکے ہیں۔ اس مجموعے میں شامل زیادہ تر افسانوں میں انہوں نے اپنے علاقے اور وادی کشمیر کے مسائل کو موضوع بنایا ہے۔ اس کے علاوہ انہوں نے اس میں مزاحیہ اور طنزیہ افسانے بھی تحریر کیے ہیں۔ جیسے کھودا پہاڑ نکلا چوہا، ایک انار سو بیارا اور اکبر بادشاہ کے دوبارہ آمد شامل ہے ان کی ہر کہانی انسانی نفسیات، زندگی کی تلخ سچائیوں اور سماج کی حقیقی صورت حال کو بڑی خوبصورتی سے پیش کرتی ہے۔

عبدالغنی شیخ نے اپنے افسانوی مجموعے میں طبقاتی کشمکش، سماجی نابرابری، رشوت خوری اور ظلم و تشدد کو موضوع بنایا ہے اور اس کے ساتھ ساتھ پیار و محبت کی جھلکیاں بھی ملتی ہیں۔ شیخ کی تحریروں میں لداخی ماحول ان کا رہن سہن، لباس کلچر، بودھی اور اسلامی تہذیب کی جھلک ملتی ہے۔ اس کے علاوہ یہاں کے سیدھے سادھے لوگوں کی زندگی کے مسائل اور نفسیاتی الجھنوں کے ساتھ ساتھ منظر نگاری، پلاٹ سازی، کردار نگاری، واقع نگاری کے جوہر دکھائے ہیں۔ ان کے افسانوں میں ہمیں فکر و فن کیتازگی بھی ملتی ہے۔ وہ بظاہر ایک منجھے ہوئے کہانی کار کا ہی نام ہے۔ اور وہ لداخ کے پہلا افسانہ نگار ہے جس نے تقسیم ہند سے لے کر آج تک لداخ میں اردو افسانہ کی آبیاری کر رہا ہے

عبدالغنی شیخ کے بعد جس افسانہ نگار نے لداخ جیسے بر فیلے علاقے میں اردو افسانہ کو کافی بلندی تک پہنچایا وہ عبدالرشید رلاگیر ہیں۔ نام عبدالرشید اور قلمی نام رشید رلاگیر ہے رلاگیر ۱۶ فروری ۱۹۵۳ء کو کرگل لداخ میں پیدا ہوئے۔ انہوں نے ادبی زندگی کا آغاز شعر و شاعری سے کیا پھر وہ نثر نگاری کی طرف متوجہ ہو گئے اور کئی خوبصورت افسانے، مضامین اور ناول لکھ کر ریاست کی ادیبوں میں اپنا مقام بنایا ہے۔ عبدالرشید رلاگیر کو اعلیٰ خدمات کے پیش نظر سال ۲۰۰۷ء میں ریاستی سطح پر بہترین استاد کے اعزاز سے نوازا گیا۔ ریاست کے سابق وزیر اعلیٰ جناب غلام نبی آزاد نے یہ اعزاز ایک لاکھ روپے کی چک اور توضیفی سند کی صورت میں بذات خود مرحمت فرمایا۔



ان کا تعلق لداخ کے ضلع کرگل سے ہے کچھ عرصے سے سرینگر میں سکونت پذیر ہیں۔ لیکن ان کے افسانوں اور ناولوں سے پتہ چلتا ہے کہ انہیں لداخ کی تہذیب و ثقافت سے والہانہ محبت ہے۔ کیونکہ ان کے افسانوں اور ناولوں میں لداخ کی تہذیب و ثقافت کی عکاسی ملتی ہے۔ رلاگیر کے افسانے، ناول، غزل اور مختلف موضوعات پر مضامین کشمیر عظمیٰ، شیرازہ، کرگل نمبر اور لداخ سیشنل میں چھپتے رہتے ہیں۔ ان کا ناول ”احساس“ ۲۰۱۱ء میں ہے۔ کے آفسیٹ پر نٹرس جامعہ نگرہ دہلی سے چھپ کر منظر عام پر آیا۔

رشید رلاگیر کے ناول کے علاوہ ایک افسانوی مجموعہ ”افسانہ اندھیرا سویرا“ ۲۰۱۳ء میں شائع ہو چکا ہے اس مجموعے میں شامل کہانیوں میں انہوں نے لداخ کے مختلف رسومات و ثقافت کے ساتھ ساتھ یہاں کے سماجی مسائل کو بڑی خوبصورتی سے پیش کیا ہے۔ ان کے ساتھ ساتھ لداخ میں کچھ نئے چہرے ابھرے جنہوں نے اردو افسانے کو نئی جہتوں سے روشناس کرایا ہے۔ ان میں محمد شفیع ساگر، رضا امجد بڈگامی، جواد جالب آیمینی، شبیر مصباحی اور احمد الیاس لون وغیرہ کے نام خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔ ان میں سے کچھ افسانہ نگاروں نے اپنی زندگی کا آغاز شعر و شاعری سے کیا۔ اور پھر اردو افسانہ کی طرف مائل ہو گئے۔

شفیع ساگر کو ادب سے محبت بچپن سے تھی۔ ناول۔ محبت افسانے اور شعر و شاعری کا شوق بہت تھا۔ اس کے علاوہ کتابیں پڑھنے اور ریڈیو سننے کا شوق رکھتے تھے۔ شفیع ساگر نے پہلا ناول ۱۹۹۰ء میں لکھا تھا اور اسی سال پہلا افسانہ بھی لکھا

تاریخ کی کتاب ہے جو ڈوگرہ حکومت نے ضبط کر لی۔

بعد میں فیملی پلاننگ میں ایڈمنسٹریٹو آفیسر رہ چکے ہیں۔ ان کے والد لداخ میں کاروبار کرتے تھے۔ اکبر لداخی کے رشتہ میں کوشک بکولاجو عرصہ تک ریاست کے وزیر رہے اور بعد میں پارلیمنٹ کے رکن رہے۔ ان کے رشتہ دار تھے۔

ترقی پسند تحریک سے ان کا گہرا لگاؤ رہا اور وہ اس تحریک کے لیے ریاست میں کام کرتے رہے۔ لداخ کے اردو لکھنے والوں میں اپنے ذوق اور رجحانات کی بدولت اکبر لداخی کافی مشہور ہیں۔ انہوں نے لداخ میں پہلا افسانہ لکھا جس کا نام ”داغ“ ہے۔ یہ لداخ کا پہلا افسانہ ہے۔ جس میں لداخ کی تہذیب و ثقافت کے بارے میں قیمتی معلومات فراہم ہوتی ہیں۔

اکبر لداخی نے افسانے کے علاوہ بہت سے

مضامین بھی لکھے ہیں۔ آپ کا ایک مضمون ”

لداخ کے گیت ”ماہنامہ“ آزاد ” میں ۱۹۵۲ء

میں شائع ہوا۔ اس طویل

مضمون میں آپ کے طرز

بیان کی شگفتگی آپ کی تخلیقی معنویت

اور جاذبیت کا واضح اظہار ملتا ہے۔ اکبر لداخی نے سب

سے پہلے اردو افسانہ اور مضامین میں لداخ کی تہذیب و ثقافت، رسم و رواج اور یہاں کے موسم کے مزاج کے بارے میں اپنی تخلیقی صلاحیت سے پوری دنیا کے لیے قیمتی معلومات فراہم کی ہیں۔ انہوں نے اپنے افسانے میں لداخی کلچر کو نمایاں طور پر ظاہر کیا ہے۔ لداخ میں اردو افسانے کا آغاز انہیں کے ہاتھوں سے ہوا لیکن ان کا کوئی افسانوی مجموعہ یا ان کے افسانوں پر اب تک کوئی کتاب نہیں چھپی۔

اکبر لداخی کے بعد جس معتبر اور مشہور افسانہ نگار سے لداخ

میں اردو افسانہ کا باقاعدہ طور پر آغاز ہوا وہ عبدالغنی شیخ ہے۔ جنہوں نے

لداخ جیسے برفیلے علاقے میں اردو افسانوی ادب کو زندہ رکھا ہے انہوں نے

آزادی کے بعد لداخ میں اردو نے نمایاں ترقی کی، اردو میں

کتابیں لکھی گئی اور اردو قارئین کی تعداد بھی بڑھنے لگی۔ لداخ میں

زبان کے نام پر رسائشی نہیں ہوئی، یہی وجہ ہے کہ آج لداخ میں ادبی

سیاسی اور ثقافتی زندگی پر اردو کا اثر ہے۔ کہا جا چکا ہے کہ لداخ میں اردو

قارئین کی تعداد بہت زیادہ ہے۔ لیکن لکھنے والے بہت کم ہے اب تک

چند نام ایسے ہیں جنہوں نے اردو میں اپنی تصانیف چھوڑی ہیں۔ ان

میں کاچو اسفندیار خان، کاچو سکندر، بابو عبدالحمید، عبدالغنی شیخ، بابو عبد

القیوم، عبدالرشید رانگیر، صادق علی صادق، رضا امجد بڈگامی، جواد جالب

ایمنی، صنم وانچک، سیوانگ منگیل، باقر علی باقر، اکبر لداخی وغیرہ ہیں

۔ لیکن ان میں سے اردو نثر کی حیثیت سے اکبر لداخی۔ عبدالغنی شیخ

اور عبدالرشید رانگیر کے نام اہمیت کے حامل

ہیں۔ ان کے علاوہ کسی

نے اب تک ناول اور

افسانے پر کتابیں

نہیں لکھیں ہیں۔

لداخ میں اردو افسانہ نگاری کا آغاز اکبر لداخی

کے افسانوں سے ہوتا ہے۔ انہوں نے لداخ کی تہذیب و ثقافت کو اپنے

افسانے اور مضامین کا موضوع بنایا۔ ان کے مضامین اور افسانے ترقی

پسند رجحان کے ترجمان رسالے « آزاد » میں باقاعدگی سے شائع

ہوتے رہے۔ اکبر لداخ نے افسانے کے علاوہ دیگر مختلف عنوانات پر

مضامین بھی لکھے ہیں جو تعمیر۔ شیرازہ وغیرہ میں چھپ کر منظر عام

پر آچکے ہیں۔ اکبر لداخی نے سرینگر اور ریاست سے باہر تعلیم حاصل

کی ہے۔ تعلیم حاصل کرنے بعد کچھ وقت تک ریڈیو میں ملازمت کی

پھر کلچرل اکادمی میں کارکن کے طور پر بھی کام کرتے رہے۔ اس

کے علاوہ سب ڈویژنل مجسٹریٹ کے عہدے پر بھی فائز رہے۔ پھر



ڈاکٹر محمد شریف

لداخ میں اردو افسانہ

جموں و کشمیر کے دونوں خطوں کی طرح خطہ لداخ میں بھی اردو زبان و ادب کی ترقی روز بہ روز بڑھتی جا رہی ہے۔ لداخ میں اردو کے قارئین بہت ہیں۔ لیکن اس کے باوجود اردو تخلیق کاروں کی تعداد بہت کم ہے کیونکہ یہاں کے لوگوں کو اپنی مادری زبان میں لکھنے کا بہت شوق ہے۔ ۱۹۴۷ء سے پہلے لداخ میں اردو تصنیف و تالیف کا رواج بہت کم تھا۔ لیکن جتنے موضوعات پر مضامین اور مقالات لکھے گئے ان کے علاوہ نظمیں، غزلیں اور حمد و نعت کے موضوعات پر اشعار بھی لکھے گئے ہیں وہ خطے میں اخبارات، رسائل اور دیگر قسم کے وسائل کی کمی کے سبب شائع نہیں ہوئے اور یوں ہی زمانے کی گرد میں دب گئے۔ لیکن لداخ کے پہلے قلم کار منشی عبدالستار نے سب سے پہلے لداخ کی تاریخ اردو میں ”تاریخ مغربی تبت“ کے نام سے لکھی۔ یہ کتاب ریاست میں لکھی جانے والی پہلی

اردو میں مختصر افسانے کا آغاز بیسویں صدی میں ہوا لیکن اس قلیل مدت میں ہی جموں و کشمیر اور لداخ میں بہت سارے افسانہ نگار سامنے آئے جنہوں نے فنی اور جمالیاتی لحاظ سے ایسے کامیاب افسانے لکھے جن کی شہرت پورے برصغیر میں ہو گئی۔ جموں کشمیر میں شاعری کے بعد جس صنف کو مقبولیت حاصل ہوئی وہ افسانہ ہے اردو ادب کی تمام نثری اصناف میں یہ واحد صنف ہے جو تیزی سے ترقی کی منزلوں کو طے کر کے منزل کمال پر پہنچ چکی ہے۔ یہاں بھی افسانہ نگاری کا آغاز اگرچہ روایتی انداز سے ہوا لیکن آہستہ آہستہ لکھنے والوں کے شعور میں بالیدگی آئی گئی اور ان کی صلاحیتیں ابھر نے لگیں۔ انہوں نے اپنے افسانوں میں سماجی، سیاسی، اقتصادی، نفسیاتی اور مذہبی موضوعات کے علاوہ ریاست کی تہذیب و ثقافت کو بھی اپنے افسانوں کا موضوع بنانا شروع کیا۔

It means that reward for ones good deeds will come freely. however one will invite misfortune or hell for himself by doing bad deeds and actions thus inviting the trouble for himself. (p۱۸۲)

اس ضرب المثل میں اردو / فارسی کے الفاظ، بہشت اور دوزخ

استعمال ہوا ہے۔

چندے کھرا چھمس نہ کھے کھرا سا چھمس

ترجمہ۔ جیب کی مٹھاس ختم ہو گئی تو کیا منہ کی مٹھاس بھی ختم ہو گئی

مفہوم۔ اچھا انسانی اخلاق امیر یا غریب سے مشروط نہیں ہوتا۔

اس ضرب المثل میں یہ بتایا گیا ہے کہ اگر آپ کسی غریب ضرورت مند کی

مالی مدد نہیں کر سکتے تو کم از کم اس سے اچھے طریقے سے بات تو کر سکتے

ہیں تاکہ اس کی دل آزاری نہ ہو۔ (ص ۲۸۴۔ رنچن پر یگ۔ پریگ سکر)

کتابیات:

۱۔ اینٹن ویسڈم۔ کاپو اسفندیار خان

۲۔ پریگ سکر۔ رنچن پر یگ

۳۔ تم لو۔ حسنی غلام حسن۔ شبیر پرنٹنگ پریس نیابازار سکر دو۔ مارچ ۲۰۰۴ء

۴۔ بلتستان تہذیب و ثقافت، حسرت محمد حسن۔ بلتستان بک ڈپو اینڈ پبلیکیشنز

نیابازار سکر دو۔ ۲۰۰۷

۵۔ لداخ تہذیب و ثقافت۔ عبدالغنی شیخ

It means that to be a guarantor is not as easy as one think. Because the loanee goes scot free while the guarantor becomes responsible for the payment of the loan. (p۱۷۵)

چادر رٹھل پی۔ تھک نہ۔ کنگمہ۔ ہر کیونگ

Stretch your legs according to your blanket.

It means that one must see his own capacity before embarking upon a task. It also means to know one's own limit. (p۱۷۴)

جھربہ لہ۔ جی رگوسیت۔ مگ۔ نس

What is the desire of a blind person -two eyes.

Every person has his own wishes and desire. He is not concerned with the desires and wishes of others. Just like a blind person longes for two sight similarly every person is concerned with his own desire and wishes. (p۱۷۴)

تھق رنگس۔ سی۔ سپنگ۔ سنونپو

A pasture at a distant seems more green.

It mean that anything which is inaccessible seems more attractive or an object seen from a distance seems more beautiful but when obtained it loses its charm. (p۱۶۸)

رگا کھن لہ۔ ژھیر کھ۔ می رگا کھن لہ۔ ہلتن مو

A cause of concren to one's foes.

It means to say something or do such an action which may make ones friends worry and unhappy, and the same action may make one's enemy happy. (p۱۵۷)

چھون لہ۔ تھوپ پی۔ بہشت

ٹالے۔ کھیونگس پی۔ دوزخ

Heaven will get free of cost while hell will get by asking for it.

Nagstran is a large pea sown in Ladakh region. Though it is not the staple food having not a good taste yet it is yield is very good. In time of famine life can easily sustain on it. Similarly riding horses were a prized commodity in the region in old days as the only mode of transportation and communication. Soby rearing a mare one could raise foals or colts which would bring a good price.

ہور۔ ہر تا۔ شی ننگ۔ ہوریل۔ گو

A Yarqandi horse turns its head towards Yarqand at the time of dying.

Yarqandi horses were supposed to be very famous in Ladakh. It is said that the country of yarqand have large areas of grass lands and the animals thrive upon these grasses. Therefore the yarqandi horses were never fully adopted in Ladakh as they never got abundance of fodder in Ladakh. So they always yearned for their native land. It also means that the country of one's brith is very dear to every body. Even animals also exhibit the love for its brith place. It also means extream patriotism. (p۱۷۸)

اتالہ۔ بو پھیس۔ مید

سرکار چو۔ لہ۔ برن پھیس مید

All the sons are equal before a father,

All the subjects are equal before a ruler.

As a father treats his sons equally similarly a ruler is also supposed to treat his subject equally. A father who does not treat his sons equally may not be able to keep peace in his family. Likewise a ruler cannot affort to treat his subjects differently if he is keen to keep peace in his country. (p۱۷۷)

بولون پے۔ رت لہ۔ لقی می۔ ہیانگ لہ

The loanee is on the plane but the guarantor falls from the precipice.

خدا لہ۔ ژھے۔ سکانید۔۔۔۔۔ سرکار لہ۔ برے۔ سکانید

Spending some how the life bestowed by God, And paying the tax to the ruler in bushels.

This saying seems to have been coined during the Dogra rule in Ladakh. The Dogra Ruler of Jammu invaded Ladakh and in ۱۸۴۴ and annexed it with the Jammukingdom. The Dogras levied heavy taxes upon the people of Ladakh while the people were hardly able to pay such heavy taxes. So they toiled and labored through out the year to earn enough to pay the tax of the govt. In the frist hand and then they arranged the livelihood for their family. Under these circumstances the people spent their lives miserably and longed often for early death. (p۲۰۹)

رنگ۔ لس لہ۔ چھو۔ مہ سکومس

One does not feel thristy by doing one's own work.

Everybody does his own work with great interest and enthusiasm. He does not feel hungry and thirsty while doing his own work. While doing the work of somebody else he will stop many times for drinking and eating something. (p۲۰۱)

نگ می نا۔ زنگس نا۔ ننگ ہلتو۔ تھنگ لہ

When near one fights then the secret will come out.

Acquaintance and near one knows all the secrets. When they fight with each other then the people come to know all the secret of that house. (p۱۹۵)

زن۔ ہر کون۔ سوگ نا۔ نق سترن۔ توب

ہر مول۔ ہر کون۔ سوگ نا۔ رگونم۔ سوس

In the time of famine one must grow even black peas in the fields,

In time of scarcity of money one must rear a mare.

حسد / سیمبا۔ نن پہ۔ جھن لہ۔ بانہ

جورا۔ نن پہ۔ رنگ لہ۔ لوق

If one wishes ill feelings for others, one may get the bad result of such feelings. It means that if someone harbors bad wishes for others, he or she will get the fructification of such ill feelings according to the law of cause and effect. Therefore even a bad intention and ill will for others, will harm the person himself. (p 215)

چھوس۔ زانگس۔ چک۔ بستگ

سیس زانگس۔ چک۔ رگیل

It is better to have a noble intention, then to have a noble faith. All religion

It is better to have a noble intention, then to have a noble faith. All religion preaches noble thoughts and noble intentions. Therefore, noble thoughts and noble intentions are seem to be the essence of the teaching of all religions. it means that it is better to have noble thoughts than to merely follow any religion. (p 216)

سینگ لہ۔ ژھیر کھ۔ میدنا

مگ لہ۔ مک چھو۔ مید

When there is no pain in the heart,

There is no tear in the eyes

It means that a real pain and worry brings tears into one's eyes. A genuine emotional cause is needed for shedding tears. It is said that when one of the favorite dogs of the Raja of Ladakh died, he hired some old laides for accompanying the funeral procession of the dog for weeping and wailing on the sad demise of the Raja's dog. Dispite their best efforts no tears came into the eyes of the hired ladies. One of them was crying loudly saying, >>O! Dear dog, when there is no grief in the heart, how the tears will up into the eyes?>>. (p 212)

بال / بسکرا۔ چک۔ گلہ۔ بال / سکر۔ گیا۔ لنگس

when one hair was shaken, hundred hairs stood up.

It means exemplary unity among a group of person or association. It also means that the suffering of one person moves others. (p 213)

بو مو۔ لہ۔ سکے برید۔ مید

Men do not afraid of the hardships of a high pass, Women do not afraid of the pangs of delivering a child.

In ladakh region people generally had to travel over the high passes some 18 to 20 thousand feet in connection to their earning livelihood. such journeys were usually very difficult and tiresome. in winter months even caused frostbite of hands and feet. Even then people used to travel with these bad memories. Similarly women give brith to child with great labor and pain. Even then they are not afraid of delivering a second child despite pain full memories. (p 210)

چو کھون نہ، ہیق کھون

the melice of a ruler and a yak do not expose their enemies.

راجہ کی عداوت اور یاک کی عداوت دیر پا ہوتی ہے۔ فوراً ظاہر نہیں ہوتی بلکہ یہ دونوں کسی بھی اپنا بدلہ لیکر ہی رہتے ہیں۔ حکمرانوں کو اگر کوئی غریب حق بات بھی کہے تو ناراض ہو جاتے ہیں۔ یہ لوگ بات دل میں رکھنے کے عادی ہوتے ہیں۔ حکمران احساس برتری اور اپنی بڑائی کو پیدائشی حق سمجھتے ہیں۔ عام آدمی کی ایک بات بھی برداشت کرنے کے روادار نہیں ہوتے۔ (پ۔ 213)

اماں / انو تھہ بی مے، اتار گیانی نیا

the love of a mother is like fire, the love of a father is like the rays of the setting sun.

ماں کی محبت یا ممتا چولہے کی آگ، باپ کی شفقت ڈھلنے سورج کی کرنیں۔

اس ضرب المثل میں ماں کی ممتا کو چولہے کی آگ سے تشبیہ دی گئی ہے۔ چولہے میں آگ جل رہی ہو تو توجہ بہتہ موسم میں انسان کو نفسیاتی طور پر سکون حاصل ہوتا ہے۔ سرد موسم کے حوالے سے ایک بلیغ استعارہ ہے۔ چولہے کی آگ سرد علاقے کے مکینوں کے لئے بڑی اہمیت رکھتی ہے۔ اور وہ بھی آج سے برسوں پہلے جب یہاں کے باسی زندگی کی بیشتر سہولتوں سے محروم تھے۔ ضرب المثل کا دوسرا حصہ باپ کی شفقت کے حوالے سے ہے۔ دراصل اس ادب پارے میں ماں اور باپ کی محبتوں کا موازنہ کیا گیا ہے۔ باپ کی شفقت و محبت غروب ہوتے ہوئے سورج کی سی ہے۔ سہ پہر کے وقت غروب ہوتے ہوئے سورج کا منظر پہاڑی علاقوں میں قابل دید ہوتا ہے۔ بالخصوص سردیوں میں دھوپ میں تمازت بھی بہت کم ہوتی ہے۔ پھر ڈھلنے سورج کی کرنیں دیوار پر چند لمبے رکتی ہیں۔ اور دیکھتے ہی دیکھتے دھوپ پہاڑ کی چوٹیوں تک پہنچ جاتی ہے۔ سورج غروب ہوتا ہے۔ شام کے

سائے پھیلنے لگتے ہیں۔ ضرب المثل کا لہجہ بتا رہا ہے کہ تخلیق کار نے باپ کی محبت کو ڈھلنے سورج کی کرنوں سے تشبیہ دی ہے ورنہ ہم باپ کی شفقت کو صبح کی پہلی کرن سے بھی تعبیر کر سکتے ہیں۔ (پ۔ 292)

سہ کب ردوا کب بیا عجلت میں ناقص کام کرنا زراعت کے حوالے سے یہ محاورہ بنایا گیا ہے۔ جب کاشت کار بددلیلیا عجلت میں اچھی طرح کاشت نہیں کرتا بس پتھر ملی زمین میں صرف پتھروں کو چھپانے کی کوشش کرتا ہے اور اچھی زمین میں صرف دانے پر ہلکی سی مٹی ڈالنے کی زحمت گوارا کرتا ہے۔ یہاں نصیحتیہ کی گئی ہے کہ ہر کام محنت سے کرنا چاہئے۔ وقتی طور پر کندھا ہلکا کرنے کی کوشش نہیں کرنا چاہئے۔ ایسے کام ہمیشہ بے نتیجہ ہوتے ہیں۔

ندپ۔ چک لہ۔ سمن پہ۔ رگیا

Hundreds Doctors for one patient.

It means large difference of opinion about one subject or matter. Different people provide different opinion. It used on an occasion when there is no consensus on an issue.

س۔ تم لو۔ حسنی غلام حسن۔ شبیر پر ننگ پر بس نیا بازار سکر دو۔ مارچ 2003ء

انے لہ۔ سنگ تم۔ مہ زیر

Don't reveal your secret before a woman.

Women folk generally can not keep secrets into their bosoms. In a folw of their emotional out burst they disclose the secrets of others told to them. therefore the saying cautions us not to reveal our secrets before any woman though she may be very close to us. (p 204)

لو نکا۔ گنگ نا۔ ہیو ہیو

When the stomach is full then people sing

Hunger is a curse for all living creatures. Life does not sustain with out food. So hen the stomach is full, then people express their happiness and even sing and dance. So no one can expect a person to be happy when he is hungry. In old days there was abject poverty in this region so people always used to run after food. (p 208)

In such case unscrupulous people raise their heads and destroy the peace and tranquility of the country. Similarly a weak head of the family may not be able to keep the affair of the family in control and run the day today affairs of the family smoothly. (p144)

ترنگ موے سنا جور۔ لو قیری مک جور۔

اچھے لوگ (سادہ لوح) بہرے اور برے لوگ (کج خصلت)

اندھے۔

صادق ہر داسی اس کے تشریح میں لکھتے ہیں:۔ اس تخلیق میں بظاہر بروں کا اندھا کہنا مناسب ہے۔ مگر اچھوں کو بہرا کہنا کچھ سمجھ میں نہیں آتا۔ لیکن تجربہ کار داناؤں نے جن اصل مشاہدات اور حقائق کی بنیاد پر اچھے لوگوں کو بہروں اور برے لوگوں کو اندھوں سے تشبیہ دی ہیاس میں ایک بڑی حقیقت چھپی ہوئی ہے۔ ضرب المثل تخلیق کرنے والے دراصل یہ کہنا چاہتے ہیں کہ اچھے لوگ ہر واقعے اور ہر سنی ہوئی بات کو اچھائی پر محمول کرتے ہیں۔ یہاں بہرے سے مراد اچھی اور صحیح باتوں کے سننے کے سلسلے میں ہے کہ اچھے لوگ دراصل بہرے بن جاتے ہیں۔ یعنی فتنہ و فساد پر پا کرنے کے لیے منافق لوگوں کی پہنچائی ہوئی اور سکھائی جانے والی باتوں کے معاملے میں بہروں کی طرح بن جاتے ہیں اور ایسی فتنہ انگیز باتوں پر کان نہیں دھرتے جبکہ اس کے برعکس برے لوگ کج رو، اور دل کے ٹیڑھے ہوتے ہیں۔ فتنہ و فساد ان کی گھٹی میں پڑا ہوتا ہے۔ اس لیے معاشرے میں یہ لوگ امن و آشتی نہیں چاہتے۔ اس لیے اصلاح احوال کے لیے سازگار ماحول دیکھنے کے باوجود اور حقائق کو اپنی آنکھوں سے دیکھ کر بھی خیانت کرتے ہوئے سراسر

انکار کرتے ہیں۔ گویا یہ لوگ اندھے ہیں جس طرح اندھا کچھ بھی نہیں دیکھتا اسی طرح یہ خیانت کار لوگ بھی اصلاح احوال کے لیے کچھ نہیں دیکھتے۔ مختصر یہ کہ اچھے لوگ غلط باتوں کو بھی ٹال جاتے ہیں اور برے لوگ اچھی باتوں سے بھی نظریں چراتے ہیں۔ ضرب المثل میں ایک دلچسپ پہلو یہ بھی ہے کہ گوئگے، بہرے لوگ فطرتاً ہی نیک ہوتے ہیں۔ جہاں وہ خارجی نعمتوں سے محروم ہوتے ہیں، وہاں یہ معذور لوگ باہر کی دنیا کی آلائشوں سے بھی پاک رہتے ہیں۔ مندرجہ ذیل ضرب المثل میں استعمال شدہ الفاظ، ناموں اور جگہوں کے علاوہ تقریباً سارے الفاظ بلتی زبان میں ہی استعمال ہوئے ہیں۔ مثلاً:۔

روم سوئگ نہ روم ہلڑاق

ترجمہ:۔ روم جائے تو روم بھی کنگال ہو جائے۔

مفہوم: منحوس، بیکار، اور کاہل آدمی جہاں بھی جائے نحوست کر جاتا ہے۔ یہاں تک کہ وہ روم جیسے خوشحال شہر میں بھی جائے تو اس شہر کو بھی کنگال کرے۔

پھیول رچیر جید نہ پھسکد مر جید۔

وطن بھول بھی گئے تو کیا مگر وطن کی زبان کبھی نہ بھولنا

رنجن پوریگ اس ضرب المثل کے بارے میں لکھتے ہیں:۔

قومی زبان کسی بھی قوم کی اولین اولین پہچان ہوتی ہے۔

انسان اپنے وطن رہتا ہو یا دنیا کے کسی بھی خطہ میں آباد ہو۔ اس کی اصل پہچان کا ذریعہ اس کی قومی زبان ہی ہوتی ہے یہ بات مشاہدے میں ہے کہ اکثر لوگ اپنے وطن سے نقل مکانی کر کے کسی دوسرے ملک میں مستقل رہائش اختیار کر لیتے ہیں۔ اور ایک دو نسلوں کے بعد

اپنے اصل وطن کو بالکل بھول جاتے ہیں۔ یہ وہ فطری عمل ہے جس پر انسان زمانہ قدیم سے عمل پیرا ہے۔ اس پوریگ ضرب المثل میں قومی زبان کی اہمیت پر زور دیتے ہوئے یہ بتایا گیا ہے کہ انسان اپنے وطن کو بھول بھی جائے مگر وطن کی زبان کو ہرگز نہ بھولے کیونکہ یہ زبان ہی ہے جو انسان کو نہ صرف اس کی اصل اور نسل کا پتہ بتاتی ہے بلکہ اس کے آبا و اجداد اور ماضی سے منسلک بھی رکھتی ہے۔ (ص ۳۳۲)

بوٹو میدان رتھنگ لم چک درول بنہ لیتو یوئگس۔

یعنی، بوٹو کو بہت طویل راستہ چلنے کے بعد کام کی بات یاد آئی

مفہوم۔ لداخ اور پورگ میں بوٹو ندے کو کہتے ہیں۔ اس ضرب المثل میں یہ بتایا گیا ہے کہ ہر بات یا کام کو اس کے صحیح وقت پر کرنا ہی مناسب ہوتا ہے ایسی بات یا کام کا اثر اور نتیجہ بھی حسب منشاء حاصل ہوتا ہے۔ لیکن اگر کوئی بات یا کام اس کا صحیح موقعہ محل اور وقت گزرنے کے بعد کیا جائے تو وہ بے اثر ہوتا ہے اور اس کی کوئی اہمیت بھی نہیں ہوتا ہے۔

سناپی رچیس لہ ژوکپئے لم۔

پہلے قدموں کے نشان بعد والوں کے لئے راستہ

ہر مثبت اور اچھا کام بعد میں آنے والوں کے لئے مشعل راہ ثابت ہوتا ہے۔ جہاں ایک طرف تو بہت سے انسان اس اچھے کام سے استفادہ حاصل کرتے ہیں وہیں کچھ لوگ اسی اچھے کام کی بنیاد پر اس میں مزید جدت پیدا کر کے اس کو اور زیادہ فائدہ مند بنا دیتے ہیں۔ موجودہ دور کی بے شمار ایجادات اس کی واضح مثالیں ہیں۔ مثلاً کمپیوٹر، ریلوے انجن اور ہوائی جہاز وغیرہ۔ (ص ۲۶۲)

چپ چدپی می ناہ چدپی سنود۔

خاموش انسان ڈھکن بند برتن کی مانند ہوتا ہے۔

کسی بھی کم گو اور خاموش طبیعت انسان کی شخصیت کا صحیح انداز لگانا انتہائی مشکل ہوتا ہے کیونکہ گفتگو کے ذریعے ہی کسی انسان کی

شخصیت کے مختلف پہلو اجاگر ہوتے ہیں اور اس انسان کا پتا چلتا ہے۔ مگر ایک ایسے انسان کو جس نے اپنی شخصیت کے ارد گرد خاموشی کا ایک حصار قائم کر رکھا ہو پہچانا آسان نہیں ہوتا۔ یہ بالکل ایسے ہی ہے جیسے کھڑے پانی کی گہرائی کا اندازہ کنارے پر کھڑے ہو کر نہیں کیا جاسکتا۔ (۶۵)

ژان پھرو سو سے رائگ پھرو ملدن۔

شنگ کو سو سے زگو کھی ملدن۔

پر اے نیچے کو کتنا ہی پیار سے پالیں مگر اپنی اولاد نہیں بن سکتا

بھیرے کو لاکھ پالیں مگر گھر کا کتا نہیں بن سکتا۔

انسان فطرت کے تقاضوں کے منافی کوئی کام نہیں کر سکتا۔ خدا نے اپنی ہر مخلوق کو منفرد فطری صلاحیتوں سے نوازا ہے۔ انسان لاکھ کوشش کرے مگر ان فطری عناصر کو تبدیل کرنا اس کے بس کی بات نہیں ہے۔ (ص ۲۶۶)

شھیر چک دو کہ مشیں نہ۔۔۔ شھیر گیا لاگسپ پھو غید۔

ایک بار صحیح جگہ پر نہ بیٹھنے سے سو بار اٹھنا پڑتا ہے۔

یہ ضرب المثل آداب مجلس کے بارے میں ہے۔ کسی مجلس میں انسان کو اپنی عمر اور مرتبہ کے لحاظ سے اپنے صحیح مقام پر بیٹھنا چاہئے کیونکہ اگر وہ ایک بار غلط جگہ پر بیٹھ جاتا ہے تو بعد میں آنے والے ہر بزرگ اور معتبر انسان کو جگہ دینے کے لئے اس کو بار بار اٹھ کر اپنی جگہ تبدیل کرنی پڑتی ہے۔

نگید تنگس پی یوگبولہ رژوا متھوب۔

ترجمہ۔ سوئے ہوئے گدھے کو گھاس نہیں ملی۔

زندگی میں انسان کو اتنا ہی ملتا ہے۔ جتنی وہ جد جہد کرتا ہے۔ جو لوگ ہاتھ پہ ہاتھ رکھ کر تقدیر کے آسرے پر بیٹھے رہتے ہیں وہ زندگی میں کچھ بھی حاصل نہیں کر پاتے۔ آسان لفظوں میں ہم یہ کہہ سکتے ہیں جو سوتا ہے وہ کھوتا ہے۔

الفاظ پائے جاتے ہیں۔ جیسے خارا۔ نینگ آرہ۔ یعنی زبان کا میٹھا اور دل کا برا خارا کھانڈ کا بگڑا ہوا لدانخی لفظ ہے۔ ارہ بھی اردو لفظ ہے۔ جو ترکھان لکڑی چیرنے کے لئے استعمال کرتا ہے۔

چھو کھیوگ کن کا شتابش میت۔ چھو کر چق کن لاکپ کیون میت

Age-old sayings reveal eternal truth which time cannot change though their face-value or effect may seem to differ from age to age, generation to generation.

عبدالغنی شیخ کے بقول:- لدانخی کہاوتوں اور محاوروں میں اردو

۱۔ تم لو، غلام حسن حسنی، شبیر پر ننگ پریس نیا بازار سکر دو، ۲۰۰۴

نابلد ہوتی جاہی ہے۔ البتہ بلتستان کے مقبول شاعر اور قلم کار غلام حسن حسنی نے بلتی ضرب الامثال اور ان کی شرح پر مبنی کتاب مرتب کر کے شائع کی ہے۔ چند بلتی ضرب الامثال اور ان کا ترجمہ ذیل میں ملاحظہ ہو:

- رگی ژھون پاتم ژھون، لچو۔ زبان کی چوٹ تلوار کے وار سے بھی زیادہ بھاری ہے۔
- لبق ہر ژبیس لاگوت، کھہ ہر ژبیس لا پروت۔ ہاتھ کے کھیل سے نقصان اور باتوں کے کھیل سے لطف۔
- روا ژالے سوگنی کھہ ژھیوناسہ برل۔ سینک کی تلاش میں جا کر سم سے بھی محروم ہو گیا۔
- خطہ لدانخ سے تعلق رکھنے والے مشہور شاعر اور قلم کار کاچو اسفندیار خان کی کتاب این شین ویسڈم، رنچن پریگ کی کتاب پریگ سکد اور

غلام حسن حسنی کی کتاب تم لو سے چند ضرب الامثال کے

نمونے، ترجمے اور وضاحت ملاحظہ ہوں:

بلا۔ میدپی۔ ننگ۔ ننگ۔ پی ژے۔ ہلنگس

A house without a cat is the play ground for the mouses.

This saying is used when the head of the country or a family becomes very weak.

اس کہاوت میں اردو کا لفظ شتابش آیا ہے۔ کہاوت کا مطلب ہے۔ پانی لانے والے کو شتابش نہیں اور گاگر توڑنے والے کو ڈانٹ نہیں۔ اسی طرح بہت سارے محاورے (Phrases) ہیں جن میں اردو کے الفاظ ہیں۔ جیسے

- کھیل تپ چیس۔ یعنی ہشیاری سے نفع کمانا یا فائدہ لینا۔
- خوشی چن۔ متلون مزاج۔
- منت چودوک۔ ٹر خارا ہے۔
- ٹوٹا پھوق چیس۔ کمی پیش آنا۔
- بو میدوگ۔ نام و نشان نہیں۔
- حساب چیک دوک۔ تھوڈا بہت ہے۔

محمد حسن حسرت لکھتے ہیں:- بلتی ضرب الامثال اس لحاظ سے بھی اہمیت کی حامل ہیں کہ ان میں جو سادگی اور بے تکلفی پائی جاتی ہے وہ بلتیوں کی فطرت اور مزاج کے عین مطابق ہے۔ یہی وجہ ہے کہ بلتستان کی محفلوں میں لوگ ضرب الامثال کے ذریعے اپنے مافی الضمیر کا اظہار بے تکلفی سے کرتے ہیں۔ بلتی زبان ضرب الامثال کی دولت سے مالا مال ہے لیکن بکھرے موتیوں کی شکل میں لوگوں کے سینوں تک محدود ہیں جس کے نتیجے میں نئی نسل ان ادبی شہ پاروں سے

میں رہنے والے قدیم باشندوں کی فکری سطح، سماجی لین دین، معاشی صورت حال اور جملہ معاشرتی و ثقافتی اقدار کی عکاس ہیں۔ ان کہاوتوں کے صرف لفظوں سے معنی اخذ نہیں کیئے جاتے بلکہ ان کے ساتھ ایک معنوی مفہوم وابستہ ہوتا ہے۔ جس کا تعلق براہ راست عوامی ورثہ سے ہوتا ہے اور ان میں حکمت و دانائی کے راز پوشیدہ ہوتے ہیں۔

بلتستان میں جو زبان بولی جاتی ہے وہ "بلتی" کہلاتی ہے یہ بلتی زبان کے مغربی شاخ ہے۔ جو بلتستان، کرگل اور لدانخ میں معمولی فرق کے ساتھ بولی جاتی ہے۔ بلتی زبان اپنے دامن میں ضرب الامثال اور محاورات کا انمول خزانہ رکھتی ہے جو بلتستان کی صدیوں پرانی تہذیب و ثقافت اور زبان و ادب کے حسین شہکار ہیں۔ ان کہاوتوں اور محاوروں میں جو سادگی اور بے تکلفی پائی جاتی ہے وہ بلتیوں کی فطرت اور مزاج کا خاصہ ہے۔ یہ بلتی ضرب الامثال اور محاورے اب تک لوگوں کے سینوں تک محدود تھے جنہیں بعض نکتہ سخ افراد محفلوں میں بوقت ضرورت اپنی گفتگو کے دوران استعمال کر کے زبان و بیان کا جوہر دکھاتے۔ اب محترم دوست غلام حسن حسنی نے ان کہاوتوں اور محاوروں کو ایک لڑی میں پرو کر حوالہ قرطاس کیا ہے۔

کاچو سکندر ر خان سکندر نے اینشن ویسڈم پر تبصرہ کرتے ہوئے لکھا ہے کہ:-

'Ancient wisdom, reproducing a fairly large number of Ladakhi saying derived from various ancient ethnical circles and civilizations, Mons, Mongols and Aryans, now jointly represented by the Tibto-Dard population of this region, are manifestly part of 'wisdom of the East'. the learned author, my son k. Asfyandyar Khan M.A, after taking pains in studying all the relevant sources of ancient saying and terminology has arranged and recoded the same in ladakhi language and script with translation and transliteration in Urdu and English—a colossal task.

المثل اور محاورت رکھتی ہے جو حقیقی معنوں میں اس زبان کا جوہر اور روح ہوتی ہے۔ بلتستان میں اپنی زبان کی ضرب الامثال اور محاورات کو ادب کا ایک خوبصورت حصہ تصور کیا جاتا ہے۔ بلتی ضرب الامثال اس لحاظ سے بھی بے حد اہمیت اور افادیت کے حامل ہیں کہ ان میں جو سادگی اور بے تکلفی پائی جاتی ہے وہ بلتیوں کی فطرت اور مزاج کے عین مطابق ہے یہی وجہ ہے کہ بلتستان کی محفلوں میں لوگ ضرب الامثال کے ذریعے اپنی مافی الضمیر کا اظہار بے تکلفی سے کرتے ہیں جو بلتی تہذیب و تمدن اور ثقافت کی بھرپور عکاسی کے حسین نمونے ہیں۔ بعض بلتی ضرب الامثال ان رسومات اور روایات کی نشاندہی کرتی

ہیں جو یہاں کی عوامی زندگی اور تمدن کا اہم جزو ہیں ان میں زیادہ تر عوام کے تجربات اور مشاہدات شامل ہیں جو روزمرہ زندگی کے حقائق کو ایشکارا کرتے ہیں۔ الغرض بلتی معاشرہ میں ضرب الامثال نے زندگی کے ہر پہلو کا احاطہ کیا (ہوا) ہے۔ اس لئے اسے عوامی ادب کا ایک اہم حصہ سمجھا جاتا ہے۔ بلتستان کے عوام ضرب الامثال کو بہت سے دیتے ہیں۔ ان کے لئے یہ ضرب الامثال ایک ایسا کیمیہ ادب ہیں جن میں بڑے بڑے مقاصد پوشیدہ ہوتے ہیں۔ جو یہاں کی اجتماعی زندگی کی مکمل ترجمانی کرتے ہیں۔ یہ ضرب الامثال ہمارے بزرگوں کی عقل و دانش، فراست و بلاغت کے زندہ ثبوت ہیں جو سینہ بہ سینہ ہم تک پہنچے ہیں۔ (ص ۷۹۔ تاریخ ادبیات بلتستان، محمد حسن حسرت، ٹی ایس پرنٹرز گولڈنڈی روالپنڈی۔ نومبر ۱۹۹۲ء) غلام حسن حسنی کی کتاب "تم لو" کی دہچاچہ میں حسرت صاحب لکھتے ہیں:-

ضرب الامثال اور محاورے کسی بھی زبان کی روح کی حیثیت رکھتے ہیں اور اسے اردو اصطلاح میں "کہاوت" بھی کہتے ہیں۔ جس طرح نمک کے بغیر سالن کا کوئی مزہ نہیں اسی طرح کہاوتوں اور محاوروں کے استعمال کے بغیر گفتگو میں لطافت نہیں آتی۔ ماہرین عمرانیات کے نزدیک کہاوتوں کو بڑی اہمیت حاصل ہے کیونکہ یہ کہاوتیں اس سماج

ایسا ہوتا تھا کہ کسی نے مجھ پر جادو کیا ہے۔ مجھے اپنی آنکھوں پر اعتبار ہی نہیں آ رہا تھا۔ ایسا لگتا تھا کہ سارا دامن کوہسار میری آمد پر مُسکرا رہا ہے۔ جھوم رہا ہے اور خوش آمدید کہہ رہا ہے۔ پرندے میری آمد پر خوشیوں کے نغمے لاپ رہے ہیں۔ زرگس کے پھول مجھ سے شرم رہے ہیں۔ اور اپنی سبز آنچل میں رُخِ زہبا کو چُھپا رہے ہیں جیسے میں کوئی نامحرم ہوں۔! ایسا لگتا تھا کہ میں عالمِ لاہوت میں پہنچ گیا ہوں۔ الغرض شام ہوتے ہوتے میں بر بن چن کی چوٹی پر پہنچ گیا تھا۔ سورج مائل بہ غروب تھا۔ قدرتی حُسن پر سورج کی زرد اور دھیمی کرنیں پڑنے سے سارا دامن کوہسار ایک نئی نویلی ڈلہن کی طرح خوبصورت نظر آ رہا تھا۔ شفق کی سُرخِ ہر چیز پر چھائی ہوئی تھی۔ گل و گلزار ہمرنگِ شفق تھے۔ تمام دامن کوہ پر ایک عجیب سکوت کا جمود طاری ہو رہا تھا۔ ایک ایسی خاموشی تھی۔ جس پر تمام دُنیا کے شور و غل یکسر قربان ہوں۔ پرندوں نے بسیرے کر لئے تھے۔ چرندے سبزہ زاروں میں مائل بہ خواب تھے۔ اور اپنے اپنے غول کے ساتھ محو آرام تھے۔ کیسی رومان پرور تھی وہ شام! میں ایک چٹان پر بیٹھ کر اس نظارہ کا لطف اٹھا رہا تھا اور اپنی آنکھوں کو طراوت پہنچا رہا تھا۔ میرے دل میں ایک میٹھا میٹھا درد ابھر رہا تھا۔ کسی کی نمانوس یاد دل میں گد گدی سی پیدا کر رہی تھی۔ کسی انجان کی یاد دل میں رچی ہوئی تھی۔ سورج کی دھیمی روشنی میں زرگس و نسرین کی پنکھڑیاں اب بھی جھلمل جھلمل کر رہی تھیں۔ میں ان ہی خیالوں کی رو میں بہتا چلا جا رہا تھا۔ دفعتاً مغرب کی طرف سے ہوا کا ایک سرد جھونکا آیا۔ اور مجھے احساس ہوا کہ میں اکیلا ہوں۔ دُور بہت دُور مشرقی اُفق پر ایک برف پوش سفید پہاڑ اب بھی سورج کی زرد روشنی میں دک رہا تھا۔ نیچے تلخ بستی میں مکمل تاریکی و سکوت طاری تھا۔ گاجھو تقریباً نظروں سے اوجھل ہو چکا تھا۔ شام کی دیوی نے ہر ایک چیز کو اپنی زلفوں کی چھائوں میں چھپا لیا تھا۔ میں واپس اُس غار میں آیا اور چند روٹیوں کے ساتھ ایک دو پیالے پانی پی کر غار کے باہر سو گیا۔

جو لوگ شہروں اور گنجان بستوں میں سوتے ہیں۔ وہ لوگ فطرت کی رنگینیوں سے بے بہرہ رہتے ہیں۔ لیکن باہر پہاڑوں میں سونے سے پتہ چلتا ہے کہ رات کی تاریکی میں بھی فطرت کیا کیا کرٹ بدلتی ہے۔ رات کے ایک دو بجے کے قریب فطرت جاگ اُٹھتی ہے۔ چرندے اُٹھ کر چرنے لگتے ہیں۔ پرندے چچھانے لگتے ہیں۔ غرض ہر طرف دوڑ دوڑ شروع ہو جاتی ہے۔ میں نے اپنا سر اُٹھایا۔ تو دیکھا کہ مشرق سے شہزادہ قمر، ہانو گاؤں کے پہاڑوں کے اوپر سے جھانک رہا ہے۔ اس کا چہرہ ایک کامیاب عاشق کی طرح دمک رہا تھا۔ تمام تارے اس کی چمک دمک سے مرعوب ہو کر جھپکنے کی سعی کر رہے تھے۔ اور فطرت کی ایک نئی شان تھی۔ دل میں ایک رومان سا اُٹھ رہا تھا۔ رام چکور اذان پر اذان دے رہے تھے۔ شاید صبح کی آمد قریب تھی۔ تارے ٹٹٹھا رہے تھے۔ اور چاند اپنا رنگ کھو رہا تھا۔ مشرق سے ایک دھندلی سی سفید لکیر نمودار ہوئی۔ ٹھنڈی ہوا چلنے لگی۔ پھر سفیدی بڑھتی گئی۔ صبح ہو چکی تھی۔ میں نے اُٹھ کر نماز ادا کی۔ ایسے رومان پرور ماحول میں خدا کی یاد حد درجہ لطیف اور مسرت بخش ہوتی ہے۔ اور قلب انسانی کو ایک ایسا سکون بخشتی ہے۔ کہ اس لمحہ تمام رنج و الم عنقا ہو جاتا ہے۔ واقعی شاید اسی لئے عبادت کو انسانوں کی معراج کہا گیا ہے۔ میں بھی اس وقت فطرت کی رنگینیوں میں گم صم تھا۔ مجھے آج معلوم ہو رہا تھا کہ یہ دنیا کتنی خوبصورت بنائی گئی ہے۔ اتنے میں خاورِ مشرق نے اپنے رُخِ تاباں سے نقاب ہٹایا اور تمام ذرات کو ہمسر کندن بنا دیا۔ دور فلک بوس پہاڑوں کی برفیلی چوٹیاں سورج کی سنہری کرنوں سے دک رہی تھیں۔ نسیم سحر ہر طرف سبزہ زاروں میں پھولوں کی گوارہ جنبائی کر رہی تھی۔ کب تک اس طلسم ہوش ربا کا نظارہ کرتا؟ ڈر لگ رہا تھا کہ اس جلوہ بے پناہ سے موسیٰ کی طرح بے ہوش نہ ہو جاؤں۔ اس لئے تھوڑی سی چائے پی کر میں بادلِ ناخواستہ واپس نیچے کی طرف اترنے لگا۔

ڈاکٹر ولایت علی

بلتی یا پرگی زبان میں کہاوتوں کی اہمیت

ہر زبان کی طرح بلتی یا پرگی زبان میں بھی کہاوتیں ہیں جنہیں کتابی صورت میں مرتب کیا گیا ہے اور ان کی انگریزی اور اردو متبادل کہاوتیں دی گئی ہیں۔ یا ان کا ترجمہ دیا گیا ہے۔ متعدد کہاوتوں میں اردو کے الفاظ پائے جاتے ہیں۔ جو اردو کے اثرات کی نشان دہی کرتے ہیں۔ ان کہاوتوں میں علم و دانش کی باتیں اور فکر و نظر کی گہرائی ہے۔ چند کہاوتوں کا پس منظر تو کوئی نہ کوئی تاریخی سماجی واقعہ ہے۔ ان کہاوتوں کا تجزیہ کرنے کی ضرورت ہے۔

محمد حسن حسرت لکھتے ہیں:-

ضرب الامثال جسے بلتی زبان میں تم لو کہتے ہیں۔ اس مقولے کا نام ہے جو مختصر، جامع اور بصیرت افروز ہو۔ جس میں کسی عبرت انگیز اور نصیحت آموز قصے یا واقعے کی جانب اشارے ہوں یا جو کسی معاشرتی، معاشی، جغرافیائی یا سیاسی پس منظر کے تحت کہا گیا ہو۔ انہیں دید ادب میں خاص مقام حاصل ہوتا ہے۔ ان کے لفظوں کے معنی اخذ نہیں کئے جاتے ہیں۔ بلکہ ان کے ساتھ ایک معنوی مفہوم وابستہ ہوتا ہے۔ جس کا تعلق براہ راست عوامی ورثے یا لوک ادب سے ہے یہ کسی قوم کی مشترکہ میراث ہوتے ہیں اور کوئی شخص ان کی تخلیق کا دعویٰ نہیں بن سکتا۔ یہ ضرب الامثال تحریر و تقریر دونوں میں اختصار اور جامعیت کے ساتھ فصاحت و بلاغت بھی پیدا کرتے ہیں۔ جب ایک عام آدمی کسی ضرب المثل کو اپنی گفتگو میں استعمال کرتا ہے تو اس کے دل کو تسکین مل جاتی ہے اور سمجھتا ہے کہ میں نے اپنی گفتگو میں ادبی کارنامہ انجام دیا ہے۔

زبان خواہ اہل مشرق کی ہو یا اہل مغرب کی، اپنے دامن میں مخصوص ضرب

بربن چن

یوں تو خطہ لداخ میں سینکڑوں پُر شکوہ اور دلفریب پہاڑ موجود ہیں۔ لیکن ضلع کرگل میں موضع یوقماکھر بوہ کے شمال کی طرف چند میل کے فاصلے پر ایک حسین پہاڑی دامن واقع ہے جو اپنی دلفریبی کی وجہ سے اپنی مثال آپ ہے۔ اُس پہاڑی دامن کی چوٹی کا نام بربن چن ہے۔ بربن کے معنی کھڑکی اور چن کے معنی والا کے ہیں۔ یعنی کھڑکی والا پہاڑ۔ دراصل پہاڑ کی چوٹی پر ایک عمودی چٹان موجود ہے اور اسی چٹان کے عین وسط میں ایک قدرتی چوکور کھڑکی بنی ہوئی ہے۔ اس بنا پر پہاڑ کو ہی کھڑکی والا پہاڑ کے نام سے پکارا جاتا ہے۔

اگرچہ بلندی کے لحاظ سے بربن چن



آس پاس کے دوسرے پہاڑوں سے بہت اونچا ہے۔ لیکن باوجود اتنی بلندی کے یہاں سردی بالکل برائے نام ہے۔ سردیوں کے موسم میں کچھ نہ کچھ سردی ضرور ہوتی ہے۔ لیکن بہار اور گرما میں موسم بہت خوش گوار ہوتا ہے۔ نہ سردی

ہوتی ہے اور نہ گرمی ہوتی ہے بلکہ دونوں عنصروں کا ایک خوبصورت امتزاج ہوتا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ان پہاڑوں کے دامن انواع و اقسام کے چرندوں، پرندوں اور درندوں سے بھرے ہوئے ہیں۔ بربن چن کا محل وقوع بھی نہایت موزوں ہے۔ اس کے شمال مشرق میں دریائے سندھ کی گذرگاہ ہے جو خطہ لداخ کے وسیع و عریض سینے کو پیرتا ہوا اپنی منزل کی طرف نکلتا ہے۔ اور شمال میں بلتستان کے پہاڑ صف بستہ کھڑے ہیں اور تاحد نظر پہاڑ ہی پہاڑ دکھائی دیتے ہیں۔ شمال مغرب کی طرف سے دریائے سورو اپنی پوری رعنائی کے ساتھ بہتا ہے۔ جو بربن چن کے عین شمال میں دریائے سندھ سے ہم گلو ہو کر بلتستان کے تمام پہاڑوں کو بربن چن سے الگ تھلگ کر دیتا ہے۔ جنوب کی طرف کیونگی پہاڑ استادہ ہے اور مغرب کی طرف شنگو اور دراس وغیرہ کے پہاڑ نظر آتے ہیں۔ اگر ہم مذکورہ پہاڑ کی چوٹی سے نیچے کی طرف نظر دوڑائیں تو سب سے دلکش نظارہ ہمیں گاچھو کا نظر آئے گا جو موضع یوقماکھر بوہ والوں کا گرمائی مسکن ہے۔ یہ ایک چھوٹی سی بستی ہے جو اپنی دلفریبی اور بوقلمونی کی وجہ سے بہت مشہور ہے۔ بربن چن کے عین آغوش میں ایک اور چھوٹی سی بستی آباد ہے جس کا نام تلمہ ہے۔ اگر تلمہ اور گاچھو کو بربن چن کی بیٹیاں کہا جائے تو بے جا نہ ہوگا۔ کیوں کہ یہ دونوں رشک بہشت بستیاں بربن چن کی مرہون منت ہیں۔ بربن چن اپنے بیسنے سے ان دونوں بستیوں کو سیراب کرتا ہے۔ ان دونوں بستیوں کے حسین لالہ زار اور مرغزار بربن چن کے پانی پر منحصر ہیں۔ اگر یہ پر شکوہ پہاڑ ایک سال کے لئے پانی دینا بند کر دے تو یہ دونوں رشک بہشت بستیاں صفحہ دنیا سے حرف غلط کی طرح مٹ جائیں گی۔

بربن چن کے نیچے ایک سبزہ زار ہے اور یہ سبزہ زار حُسن بربن چن کو اور بھی دو بالا کرتا ہے اور اس کی خوبصورتی کو بے مثال اور لازوال بنا دیتا ہے۔ ان سبزہ زاروں کے درمیان کئی چشمے پھوٹتے ہیں۔ ان چشموں کا پانی میٹھا اور صاف و شفاف ہے اور حد درجہ ذود ہضم بھی۔ پہاڑ

کے دامن سے اور بھی سوتے پھوٹتے ہیں۔ جن کے ارد گرد انواع و اقسام کے چرندے اور پرندے ہر وقت موجود رہتے ہیں۔ انہی چشموں کے گرد ہر قسم کے پھول اور لالہء صحرائی کھلتے ہیں۔ پہاڑ کی چوٹی پر پتھروں سے کئی چھوٹے چھوٹے مینار بنائے گئے ہیں۔ ہر آنے جانیا والا ان میناروں میں کچھ نہ کچھ چیزیں رکھ چھوڑ جاتا ہے۔ لیکن اسلام کے آنے کے بعد ان میں چیزیں چھوڑنا قدرے کم ہو گیا ہے۔ کیونکہ لوگ دیوی دیوتاؤں کے نام پر وہاں کچھ چھوڑ دیتے ہیں اور بعد میں کوئی اور آکر اسے لے جاتا تھا۔ اسلام اس کی ممانعت کرتا ہے۔ لہذا رفتہ رفتہ یہ رسم کم ہو گئی ہے۔ البتہ لوگ پھر بھی خدا کا نام لے کر ان میں کچھ نہ کچھ ضرور چھوڑ جاتا ہے۔ چوٹی کی شمال کی طرف کافی دیر تک برف موجود رہتی ہے جو وہاں چائے اور کھانا پکانے کے کام آتا ہے۔ اس چوٹی سے قدرے نیچے جنوب کی طرف ایک غار موجود ہے سیاح لوگ رات اُسی غار میں بسر کرتے ہیں۔ چوٹی کے ارد گرد ہر قسم کے پھول کھلتے ہیں۔ پہاڑ کے دامن میں جنگلی بکرے اور مینڈھے پائے جاتے ہیں۔ اور ان کے جھنڈ کے جھنڈ ہر طرف سبزہ زاروں میں چرتے نظر آتے ہیں۔ پرندوں کی ہر نوع وہاں موجود ہیں۔ رام چکور، چکور، حمام صحرائی اور دوسرے سینکڑوں قسم کی ننھی ننھی چڑیاں چہکتی چہکتی رہتی ہیں۔

میری یہی خواہش رہی تھی کہ ایک دن ضرور تفریحی مقاصد سے بربن چن کی چوٹی پر جاؤں۔ جون کا مہینہ تھا۔ ہر طرف بہار اپنی پوری جوبن پر تھی۔ کچھ ضروری سلمان وغیرہ کا انتظام کر کے میں نے رخت سفر باندھا۔ دل میں ایک عجیب سی اُمتنگ اور ترنگ موجزن تھی۔ زندگی میں پہلی بار یہ موقعہ ہاتھ آ رہا تھا۔ کہ تن و تنہا چل کر اپنی آنکھوں سے فطرت کا نظارہ کر لوں۔ دل سے تہذیب حاضر کے گرد و غبار کو جھڑک کر فطرت کی معصوم اور بے داغ آغوش میں داخل ہو جاؤں۔ آج میں اپنے دل کے بوجھ کو ہلکا کرنے جا رہا تھا۔ دوپہر تک میں بربن چن کے آغوش میں پہنچ چکا تھا۔ لیکن مجھے یہ معلوم نہ تھا کہ میں کہاں ہوں۔ گمان



فہرست

۲	کاجو اسفندیار خان	۱۔ برہن چن
۵	ڈاکٹر ولایت علی	۳۔ بلتی یا پرگی زبان میں کہاوٹوں کی اہمیت
۱۴	ڈاکٹر محمد شریف	۴۔ لداخ میں اردو افسانہ
۱۹	محمد شفیع ساگر	۵۔ افسانہ (کُشم)
۲۳	محمد تقی خان نایاب	۶۔ افسانہ (مولانا بنگبا)
۲۵	محمد ابراہیم عزیز	۷۔ مضمون (رشوت)
۲۶	عمران علی	۸۔ مضمون (سائنس اور ادب میں فرق)
۲۷	محمد شفیع ساگر	۹۔ غزل
۲۸	ڈاکٹر محمد الیاس کرگلی	۱۰۔ سیاست
۲۹	خمدار تومیلی	۱۱۔ غزل
۳۰	محمد تقی خان نایاب	۱۲۔ غزل





“Education is the key which will unlock the door of opportunity for you.” —Gordon B. Hinckley



VISIT US